


PG
2120
.S7U452

v. 7-9



ARMY LANGUAGE SCHOOL

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華語

SHQIP

MAGYAR

日本語

TURKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

ภาษาไทย

SLOVENŠČINA

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한국어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

SVENSKA

NORSK

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

LIETUVIŲ

SUOMENKIELI

RUSSIAN

SIX MONTHS' COURSE

BASIC COURSE

VOLUME VII

LESSONS 49-56

မြန်မာဘာသာ

RUSSIAN
Six Months' Course

Basic Course
Volume VII
Lesson 49 - 56

Reprinted
August 1955

U.S. Army Language School
Presidio of Monterey, California

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Почему вы не переписали
расписания?

А. Why haven't you copied
the schedule?
/Why you not have-rewritten
of-schedule?/

Б. Потому что мы пере-
носили столы.

Б. Because we were moving
tables.
/Because we were-trans-
porting tables./

А. Зачем вы делали это?

А. Why were you doing that?

Б. Нам дали приказ.

Б. We had been ordered to.
/To-us (they)-gave order./

А. Кем был дан приказ?

А. Who gave you the order?
/By-whom had-been-given
order?/

Б. Приказ был дан
капитаном.

Б. The captain.
/Order had-been-given by
captain./

А. Вы уже кончили
работу?

А. Have you finished your work
yet?
/You already have-finished
work?/

Б. Да, работа уже кон-
чена: все столы пере-
несены.

Б. Yes, the work is finished;
all the tables have been
moved.
/Yes, work already _
finished; all tables _
transported./

- A. Тепе́рь пере́пишите
расписа́ние.
- B. Меня́ назна́чили на
другу́ю рабо́ту.
- A. Кем вы назна́чены на
другу́ю рабо́ту?
- B. Я назна́чен на другу́ю
рабо́ту майо́ром.
- A. Кто же пере́пишет
расписа́ние?
- B. расписа́ние бу́дет пере-
писа́но сержа́нтом
Петро́вым.
- A. Объясните́ ему́, как э́то
сде́лать.
- B. Так то́чно, тов.лейтена́нт.
Всё бу́дет сде́лано.
- A. Will you copy the schedule
now?
/Now will-copy schedule./
- B. No, I've been assigned
another task.
/Me (they) appointed onto
other work./
- A. Who assigned it to you?
/By-whom you appointed onto
other work?/
- B. The major.
/I _ appointed onto other
work by-major./
- A. But who'll copy the
schedule?
/Who then will-copy
schedule?/
- B. The schedule will be
copied by Sergeant
Petrov.
/Schedule will-be copied
by-sergeant Petrov./
- A. Explain to him how it
should be done.
/Explain to-him, how this
to-have-done./
- B. Yes, Sir. It'll be done.
/So, exactly, com(rade)
Lieutenant. Everything
will-be done./

2) Г р а м м а т и к а .

Par.1. A verb that can take a direct object is called a transitive verb. In sentences with transitive verbs one idea can be expressed in two ways:

1) By using the active voice -

Студѐнт написáл
письмó.

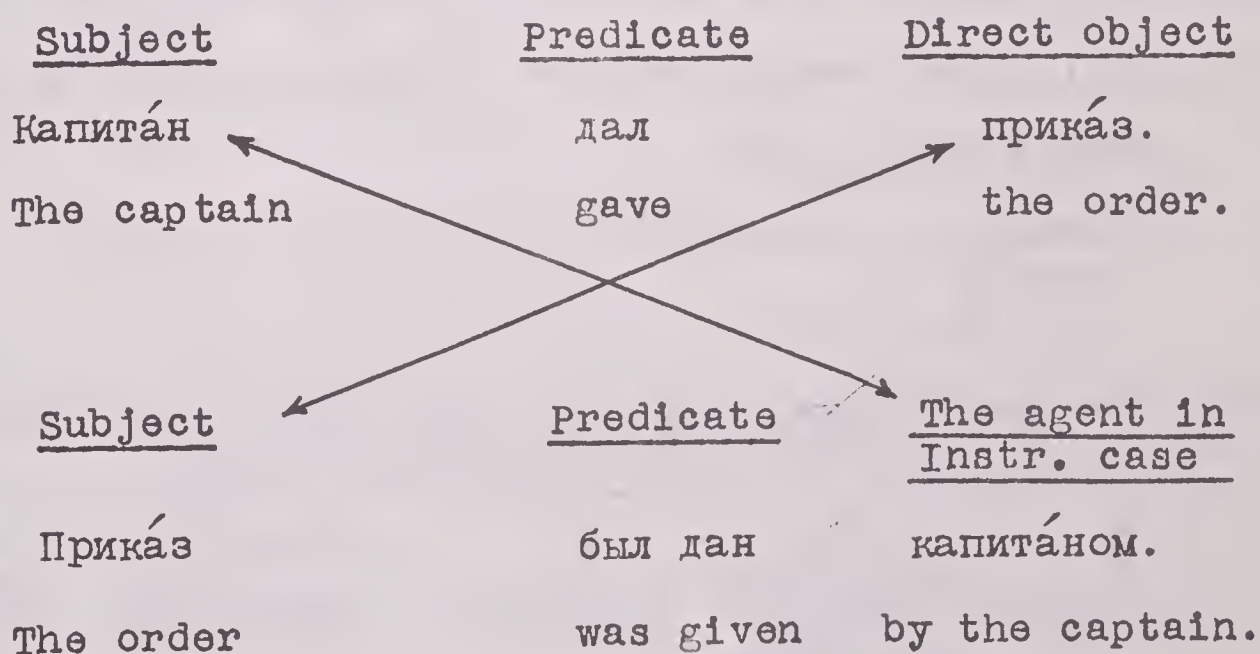
The student wrote
a letter.

2) By using the passive voice -

Письмó бы́ло напи́сано
студѐнтом.

A letter was written
by the student.

The passive voice is obtained by reversing the subject and the object in a sentence (that is, the object becomes the subject in the nominative case, and the subject becomes the agent in the instrumental case), and by using the passive form of the verb.



Notice that the Instrumental case which indicates the agent is used without any preposition (by the captain = капитаном).

Such English constructions as "was written" ("has been written", "had been written", "will be written" and sometimes "is written"), "was given" ("has been given", "had been given", "will be given" and "is given") etc. are rendered in Russian by the short past passive participle, which is formed from transitive perfective verbs. (The full forms of Russian participles will be explained later).

The short past passive participle is formed:

a) in verbs ending in -ить or -ти from the 1st person sing.

future perfective by dropping -у or -ю and adding -ен (-ён):

постáвить	- to stand	привезти́	- to bring
постáвлю	(something)	привезу́	
постáвлен, -а, -о, -ы		привезён, -ена́, -ено́, -ени́*	

b) in all other verbs from the perfective past by dropping

-л and adding -н:**

написа́ть	- to write
написа́л	
напи́сан, -а, -о, -ы	

* It is useful here to review the formation of the future tense of perfective verbs ending in -ить:

С Ш	Т Ч Ш	СТ Ш	Б, В, П, М ↓ Л	No change
попроси́ть	замети́ть	пропусти́ть	пригото́вить	объясни́ть
попрошу́	замечу́,	пропущу́	приготовлю́	объясню́
	возврати́ть			
	возвращу́			

** Monosyllabic verbs with prefixes like "сбить", will be discussed in the next lesson.

Par.2. The passive construction with the Past Passive Participle (PPP) can refer to the action either in the past or in the future. (There is no present because the PPP is derived from perfective verbs.) The future is formed with the aid of the verb бúду (бúдешь, бúдет, etc.).

Past:

Письмо́ бы́ло напи́сано
вчера́.

Future:

Письмо́ бúдет напи́сано
завтра́.

NOTES: 1. In certain cases the verb "был" in the past passive construction may be omitted:

a) Письмо́ бы́ло
напи́сано.

The letter was
written.

b) Письмо́ напи́сано.

The letter has been
written.

Both of the statements above refer to the action in the past. However:

The first statement does not) Письмо́ бы́ло напи́сано,
necessarily indicate that) но я потеря́л его́.
the effect of completion of) The letter was
the action still persists in) written but
the present;) I've lost it.

The second statement, on the) Письмо́ напи́сано; оно́
other hand, emphasises the) у меня́ на столе́.
fact that the action still) The letter has been
persists and is valid in the) written; it's on my
present.) desk.

2. The English "had been completed (written, finished etc.)" is always rendered by был сде́лан (напи́сан, ко́нчен и т.д.).

Когда́ я прише́л туда́,
рабо́та была́ уже́ ко́нчена.

When I arrived there,
the work had been
finished already.

3. "Бúдет" in the future of passive constructions may never be omitted.

Par.3. A passive construction, in which the agent is not mentioned, may often be replaced in Russian by the active construction with the verb in the 3rd person plural (without a pronoun) in conjunction with a noun in the Accusative case.

Рабо́та была́ ко́нчена
вчера́.
Рабо́ту ко́нчили
вчера́.

The work was finished
yesterday.
They finished the work
yesterday.

It is useful to memorize the translation of the following English expressions:

I was given a book.

{ Мне дали́ кни́гу.
Мне была́ дана́ кни́га.
Мне сказа́ли.

I was told.

P A R T I I .

Text "B".

Lt. Sokolov:

S. Is there a central
power station in town?

Mr. Gusev:

G. Yes, the city is
supplied with electricity,
and has a central power
house.

S. Are there army barracks
in town?

G. The barracks are located
in town, and there is
a camp outside of town.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Допрос /продолжение/.

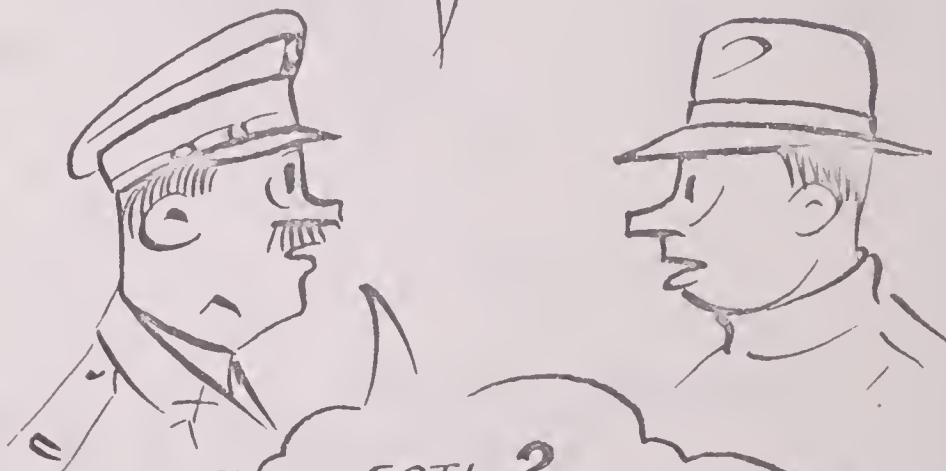
Лейтенант Соколов:

Есть ли в городе
центральная электри-
ческая станция?



Господин Гусев:

Да, город снабжён
электричеством и
имеет центральную
электростанцию.



С. В городе есть военные
казармы?



Г. Казармы расположены
в городе, и есть лагерь
за городом.



S. What military fortifications does the city have?

G. The city is fortified on the side toward the sea, and artillery is located along the coast.

S. I need detailed information about the airfields.

G. All data about airfields have been taken down and passed on to headquarters.

S. Which headquarters section did you give it to?

G. The operational section.

S. /These informations by-me yet not received./

S. I haven't received that information yet.

С. Какие военные укрепления
имеет город?

Г. Город укреплен со сто-
роны моря, и по берегу
стоит артиллерия.

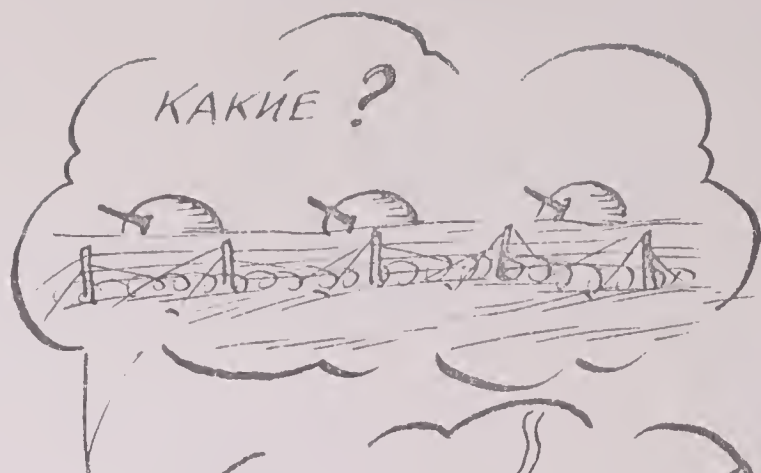
С. Мне нужны подробные
сведения об аэродромах.

Г. Все данные об аэро-
дромах записаны и
переданы в штаб.

С. В какой отдел штаба вы
их передали?

Г. В оперативный отдел.

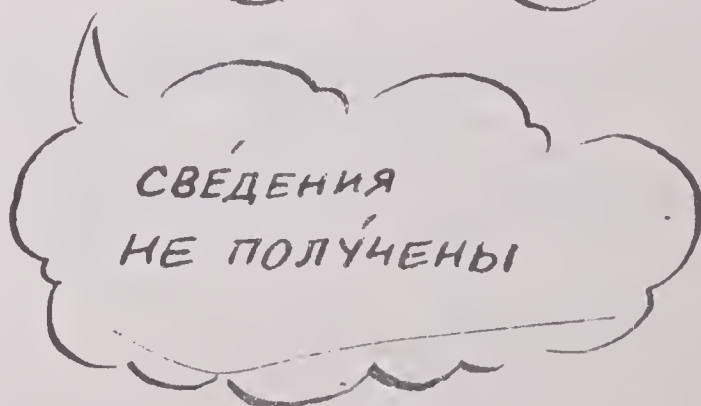
С. Эти сведения мною
ещё не получены.



ЗАПИСАНЫ,
ПЕРЕДАНЫ

КАКОЙ
ОТДЕЛ?

ОПЕРАТ.



G. Ask the chief of the

operations section to show

you that information.

S. /Good. Now say, how _

supplied city (with)-

produce?/

S. Fine. Now tell me how is

the city supplied with farm

produce?

G. /You interests general

scheme of-supply?/

G. Are you interested in the

general supply plan?

S. No, I want to know if

there is a supply of food

for the civilian population

in the city.

G. /Is. Stores of-produce

find-selves in three

kilometers from center

of-city./

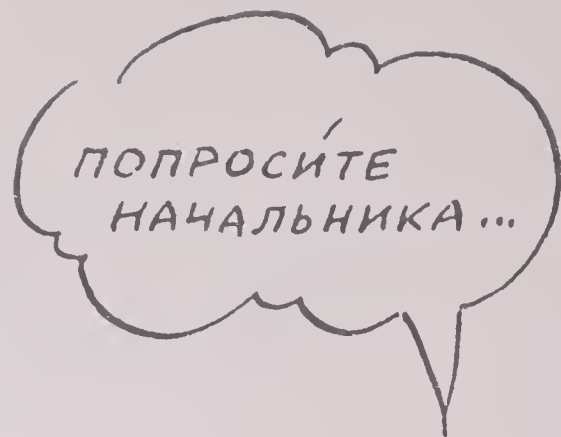
G. Yes, there is. The food

depots are located 3

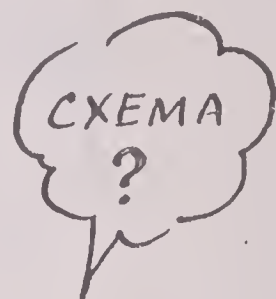
kilometers from the

center of town.

Г. Попросите начальника
оперативного отдела
показать вам эти
сведения.



С. Хорошо. Теперь скажите,
как снабжён город про-
довольствием?



Г. Вас интересует общая
схема снабжения?



С. Нет, я хочу знать
есть ли в городе
запас продуктов для
гражданского населения?



Г. Есть. Склады про-
довольствия находятся
в трёх километрах от
центра города.



S. What local industry

is there in town?

G. There are several

large factories

and plants in town?

S. O.K. We'll talk

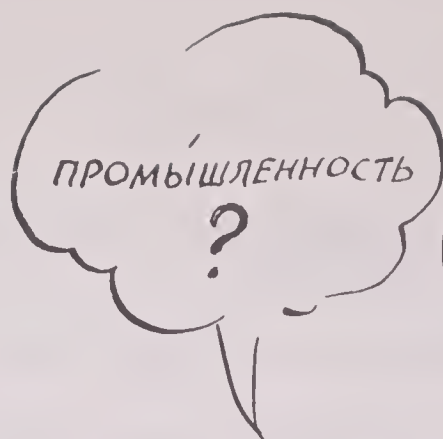
about that next

time.

G. Send me a note when

you want to see me.

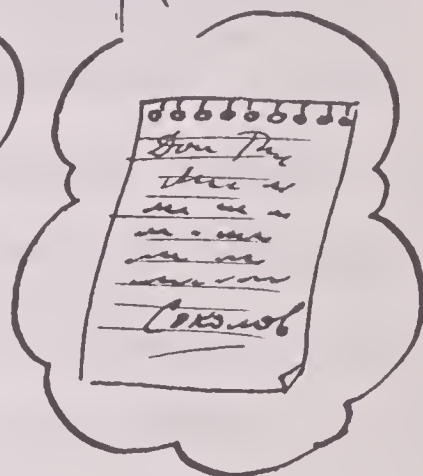
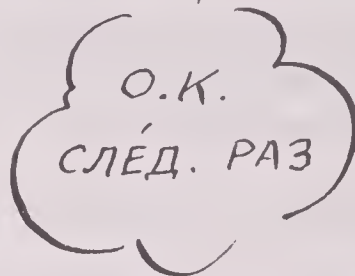
С. Кака́я ме́стная
промы́шленность
в го́роде?



Г. В го́роде есть
не́сколько круп́ных
заво́дов и фа́брик.



С. Хоро́шо, об э́том по-
гово́рим в сле́дующий
раз.



Г. Пошли́те мне записку́,
когда́ захоти́те меня́
ви́деть.

Ч А С Т Ь III.

Чтёние.

Сего́дня на́шим ме́хаником была́ найде́на за́писка. Кем она́ напи́сана, мы не зна́ем. Мы ду́маем, что тот, кто писа́л её, был заинтере́сован в све́дениях о го́роде Вы́борг. За́писка снаб́жена́ о́бщей схёмой ме́стной промь́шленности. На схёме нанесе́но всё: где распо́ложены фа́брики и заво́ды, где постро́ена но́вая электроста́нция и куда́ переведе́н воённый ла́герь. В за́писке бы́ли да́ны подро́бные све́дения о жи́зни в го́роде. Там бы́ло ска́зано, что гра́жданское насе́ление полу́чает проду́кты с гла́вного скла́да продо́вольствия. Склад распо́ложен в це́нтре го́рода.

Сейча́с э́та за́писка в опе́ративном отде́ле. Она́ была́ доста́влена туда́ офице́ром из шта́ба полка́, потому́ что ме́ханика в опе́ративный отде́л не пропу́стили.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

A. When did you get these products?

B. These products were received yesterday morning.

A. Who sent them here?

B. They were sent by the warehouse superintendent.

A. Who wrote this note?

B. This note was written by the captain.

A. Who translated it into Russian?

B. It was translated into Russian by our interpreter.

A. Has the operational section received information about the industry of city "N"?

B. Yes. All information about city "N" was received last night.

С Л О В А Р Ь .

граждáнский, -áя, -óе, -иe (Adj.) civil, civilian

заинтересовáть з е е интересовáть

запи́ска (F) note
записки
запи́ски
запи́сок

интересовáть (Imp.) to interest
интересу́ю
интересу́ешь
интересу́ют

заинтересовáть (Perf.)
заинтересу́ю
заинтересу́ешь
заинтересу́ют

ла́герь (M) camp, post
ла́геря
лагеря́
лагере́й

ме́стный, -áя, -óе, -ыe (Adj.) local

о́бщий, -áя, -éе, -иe (Adj.) common, general, mutual

операти́вный, -áя, -óе, -ыe (Adj.) operational

отде́л (M) section, department
отдела́
отде́лы
отдело́в

подробный, -áя, -óе, -ыe (Adj.) detailed

попроси́ть з е е проси́ть

продово́льствие (N) rations, food supply
продово́льствия

продолже́ние (N) continuation
продолже́ния

проду́кты (Pl.)
проду́ктов

pròduce, food products

промы́шленность (F)
промы́шленности

industry

пропуска́ть (Imp.)
пропуска́ю
пропуска́ешь
пропуска́ют

to pass, to permit,
to let through, to admit,
to omit

пропусти́ть (Perf.)
пропу́щу
пропусти́шь
пропу́стят

проси́ть (Imp.)
прошу́
про́сишь
про́сят

to request, to ask

попроси́ть (Perf.)
попрошу́
попро́сишь
попро́сят

располага́ть (Imp.)
располага́ю
располага́ешь
располага́ют

to dispose, to locate,
to lay out

расположи́ть (Perf.)
расположу́
располо́жишь
располо́жат

снабжа́ть (Imp.)
снабжа́ю
снабжа́ешь
снабжа́ют

to supply

снабди́ть (Perf.)
снабжу́
снабди́шь
снабди́м

снабжение (N)
снабжения́

supply

схе́ма (F) схе́мы схе́мы схем	schedule, outline, plan, sketch, scheme
фа́брика (F) фа́брики фа́брики фа́брик	factory
це́нтр (M) це́нтра це́нтры це́нтров	center, administrative center
це́нтра́льный, -а́я, -о́е, -и́е (Adj.)	central
э́лектри́ческий, -а́я, -о́е, -и́е (Adj.)	electric
э́лектри́чество (N) э́лектри́чества	electricity
э́лектроста́нция (F) э́лектроста́нции э́лектроста́нции э́лектроста́нций	power station, power house, power plant

ПЯТИДЕСЯТЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Что но́вого на фрóнте?

А. What's new at the front?
/What (of)-new on front?/

Б. На́ши войско́а освободи́ли го́род Оре́хов.

Б. Our troops have liberated the town of Orehov.
/Our troops freed city Orehov./

А. А го́род Брянск то́же освобождён на́шими войско́ами?

А. Has Briansk also been liberated by our troops?
/And city Briansk also freed (by)-our troops?/

Б. Нет ещё.

Б. Not yet.

А. А что де́лает на́ша ави́ация?

А. And what is our air force doing?

Б. На́ши ле́тчики обй́ли де́сять самолётов протй́вника.

Б. Our pilots shot down ten enemy planes.

А. Кем был сбит тяжёлый
бомбардировщик?

А. Who shot down the heavy
bomber?
/By-whom off-shot heavy
bomber?/

Б. Тяжёлый бомбардиров-
щик был сбит капитаном
Сомовым.

Б. The heavy bomber was
shot down by captain
Somov.
/Heavy bomber was off-
shot (by)-captain Somov./

А. Сколько солдат противника
взяли в плен наши войска?

А. How many enemy soldiers
did our troops capture?
/How-many (of)-soldiers
of-antagonist took into
captivity our troops?/

Б. Около двух тысяч солдат
противника взято в плен
нашими войсками.

Б. They captured about
two thousand.
/Near (of)-two thousands
of-soldiers (of)-antagonist
taken into captivity
(by)-our troops./

А. Вы видели новые карты, кото-
рые приодал штаб?

А. Did you see the new maps
sent by headquarters?
/You saw new maps which
sent staff?/

Б. Карты, присланные штабом?

Б. The maps sent by H.Q.?

А. Да.

А. Yes.

Б. Нет, я ещё не видел карт,
присланных штабом.

Б. No, I haven't seen
them yet.
/No, I still not saw
(of)-maps sent (by)-H.Q./

2) Г р а м м а т и к а .

Par.4. Some verbs do not follow the rules previously given for the formation of past passive participles:

освободить - to free, to liberate - освобождён
победить - to vanquish, to defeat - побеждён

Наши войска освободили
этот город.

Our troops liberated
this town.

Этот город был освобождён
нашими войсками.

This town was liberated
by our troops.

Америка победила Германию.

America defeated Germany.

Германия была побеждена
Америкой.

Germany was defeated
by America.

Par.5. Perfective verbs derived from monosyllabic imperfective verbs form the past passive participles by dropping -л from the past tense and adding -т (instead of -л):

сбить - to shoot down - сбил
сбит, -а, -о, -ы

закр^ыть* - to close - закр^ыл
закр^ыт, -а, -о, -ы

The following verbs also belong to the above category:

взять - to take - взял
взят

прин^ять - to receive - прин^ят
пон^ять - to understand - пон^ят
зан^ять - to occupy - зан^ят
нач^ать - to start - нач^ат

*Verb "кр^ыть" (to cover) is seldom used by itself without a prefix.

Капита́н сбил вра́жеский
самолёт.

The captain shot down
an enemy plane.

Вра́жеский самолёт был
сбит капита́ном.

The enemy plane was shot
down by the captain.

Я закры́л дверь.

I closed the door.

Дверь закры́та мной.

The door was closed by me.

Ради́сты при́мут радио-
гра́мму.

The radio-operators will
receive the message.

Радиогра́мма бу́дет при́-
нята ради́стами.

The message will be received
by the radio-operators.

Par.6. Long Form of the P.P.P.

The short P.P.P. is used only as a predicate.

Письмо́ напи́сано
офице́ром.

The letter was written
by an officer.

There is also a long form of the P.P.P.(ending
in -ый, -ая, -ое) which is used only as a modifier.

Напи́санное офице́ром
письмо́ ле́жит на столе́.

The letter written by the
officer is lying on the
table.

The long form is obtained by adding -ный(-ная, -ное, -ные) to the short participle ending in -н. It is declined like an adjective.

напи́сан - written - напи́санный

Short participles ending in -т, have their long form ending in -ый (-ая, -ое):

закр^ьт - closed - зак^ьр^ьт^ьй

Phrases containing the long form are very often used in place of subordinate clauses introduced by "ко^ьт^ьрый":

Кни^га, ко^ьт^ьорую вы присла^ли,
мне по^нра^вила^сь.

I liked the book which
you sent.

Кни^га, ко^ьт^ьорая была^а при^с-
сла^на ва^ми, мне по^нра^вила^сь.

I liked the book which
was sent by you.

Кни^га, при^сла^нная
ва^ми, мне по^нра^ви-
ла^сь.

I liked the book
sent by you.

The future construction "Кни^га, ко^ьт^ьорая бу^дет
при^сла^на..." can not be replaced by "Кни^га, при^сла^нная..."

NOTE: When replacing a "ко^ьт^ьрый" clause with a participial construction, it is important to remember that the participle must always agree in case with the noun modified.

Кто на^шёл кни^гу, ко^ьт^ьорую
вы за^были в клáссе?

Who found the book which
you left in class?

Кто на^шёл за^бытую ва^ми
в клáссе кни^гу?

Who found the book left
by you in class?

Sometimes in Russian the participial phrase can be placed before the noun modified.

Пи^сьмо^о, на^пи^санное о^фи^це^ром,
ле^жит на сто^ле.

На^пи^санное о^фи^це^ром пи^сьмо^о
ле^жит на сто^ле.

The letter written by the
officer is lying on the
table.

/Written by-officer letter
lies on table./

If the participle alone modifies a noun, it must be placed in front of the noun:

На^пи^санное пи^сьмо^о ле^жит
на сто^ле.

/Written letter lies
on table./

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Допрос /продолжение/.

Лейтенант Соколов:

Вы рабóтали на военном
завóде №212?

Господин Гусев: Да, до
того врéмени, когда
гóрод был освобождён
ва́шими войска́ми.

С. Пóсле éтого завод был
закрýт?

Г. Да, он бóльше не
рабóтал.

С. Как был оборудован
завóд?

Г. Все маши́ны и станки́
были из Аме́рики и Герма́нии.

Lieutenant Sokolov:

Did you work at war plant
Number 212?

Mr. Gusev: Yes, until the
city was liberated by
your troops.
/Yes, until that time when
city was freed (by)-your
(by)-troops./

S. Was the factory closed
after that?

G. Yes, it was. It didn't
work after that.
/Yes, it more not worked./

S. How was the factory
equipped?

G. All the machines and
lathes were from America
and Germany.

С. Что вы знаете о продукции
завода?

S. What did the factory make?
/What you know about produc-
tion (of)-factory?/

Г. Завод №212 вырабатывал
и выпускал снаряды раз-
ных калибров.

G. Factory number 212 produ-
ced shells of various
calibers.
/Factory number 212 produced
and put-out shells (of)-
various (of)-calibers./

С. Куда отправляли готовую
продукцию?

S. Where were the finished
products sent?
/Where were-dispatched
finished production./

Г. Выработанную продукцию
отправляли на фронт.

G. The finished products
were sent to the front.
/Produced production
(they) sent onto front./

С. Как! Прямым путём на
фронт?

S. What do you mean, directly
to the front?
/How, by-direct route onto
front?/

Г. Мы отправляли снаряды
по указаниям военного
командования.

G. We sent out the shells
according to the direc-
tives of the military
authorities.
/We dispatched shells
according-to directives
of-military of-command./

С. Я повторяю свой вопрос:
прямо на фронт?

S. I repeat my question;
directly to the front?

Г. Нет, не всегда. Иногда
снаряды отправляли в
тыловые пункты.

G. Not always. Sometimes
the shells were sent to
points in the rear.
/Sometimes shells (they)-
dispatched into rear
points./

С. Откуда завод получал
материалы?

S. Where did the factory get
its materials?
/From where factory
received materials?/

Г. Не знаю точно.

G. I don't know exactly.

С. Вы говорите правду?

S. Are you telling me the
truth? /You say truth?/

Г. Всё сказанное мною
правда.

G. Everything I said is
true.
/Everything told by-me
truth./

С. Хорошо. Теперь скажите,
сколько было рабочих на
заводе?

S. Fine. Now tell me how
many workers there were
at the factory?

Г. Около двух тысяч.

G. Close to two thousand.

С. Вы можете дать план
завода?

S. Could you give me a map
of the factory?

Г. У меня его нет.

G. I don't have one.

С. Вы бы́ли на рабо́те,

когда́ над заво́дом был

сбит оди́н наш самолёт?

Г. Да, самолёт был

сбит зени́тным огнём

во вре́мя налёта ва́шей

ави́ации.

С. Лётчик поги́б?

Г. Нет, он был спасён

на́шими рабо́чими и

попа́л в плен.

S. Were you at work when one

of our planes was shot down

over the factory?

G. Yes, the plane was shot

by anti-aircraft fire

during one of your air

raids.

S. Was the pilot killed?
/Pilot perished?/

G. No, he was saved

by our workers and

was captured.

Чтёние.

Когда Германия не была ещё побеждена, на нашем заводе была начата важная работа. За два месяца завод был оборудован новейшими машинами и станками. По указанию сверху все рабочие были освобождены от военной службы. План продукции, выработанный нашими инженерами, был послан в центр. План был принят командованием, и мы стали получать материалы для работы. Мы выпускали разные части самолётов. Выпущенные нами части отправляли в тыловые районы. Там рабочие были заняты другой работой, о которой мы ничего не знали.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

A. When were you taken prisoner?

B. I was taken prisoner February 15th, 1943.

A. Was your plane shot down while you were returning from your mission?

B. No, we were shot down while we were flying there.

A. What did you do in captivity?

B. I was sent as a worker to a factory which manufactured ammunition.

A. Was that factory well equipped?

B. Yes, it was equipped with machines received from Germany.

A. Were all the letters sent by your wife received by you?

B. Yes, I received all letters written by my wife.

С Л О В А Р Ь .

Аме́рика (F)
Аме́рики

America

выпу́ска́ть (Imp.)
выпу́скаю
выпу́скае́шь
выпу́скаю́т

to issue, to put out, to produce

выпу́стить (Perf.)
выпу́щу
выпу́стишь
выпу́стят

выраба́тывать (Imp.)
выраба́тываю
выраба́тывае́шь
выраба́тываю́т

to manufacture, to produce

вы́работать (Perf.)
вы́работаю
вы́работае́шь
вы́работаю́т

Герма́ния (F)
Германии

Germany

дверь (F)
двѐри
двѐри
дверѐй

door

закрыва́ть (Imp.)
закрыва́ю
закрыва́е́шь
закрыва́ю́т

to close, to shut

закры́ть (Perf.)
закро́ю
закро́е́шь
закро́ю́т

кома́ндование (N)
кома́ндования

the Command, the Authorities

матери́ал (М) матери́ала матери́алы матери́алов	material
обору́довать (Imp.& Perf.) обору́дую обору́дуешь обору́дуют	to equip
освобождáть (Imp.) освобождáю освобождáешь освобождáют	to liberate, to free
освободи́ть (Perf.) освобожу́ освободи́шь освободи́ят	
побежда́ть (Imp.) побежда́ю побежда́ешь побежда́ют	to defeat, to vanquish, to conquer
победи́ть (Perf.) (1st person never used) победи́шь победи́ят	
погиба́ть (Imp.) погиба́ю погиба́ешь погиба́ют	to perish, to die
поги́бнуть (Perf.) поги́бну поги́бнешь поги́бнут	
пра́вда (F) пра́вды	truth
проду́кция (F) проду́кции проду́кции проду́кций	production

прямо́й, -а́я, -о́е, -и́е (Adj.)	direct, straight
рабо́чий (M) (Adj.Noun)	worker, laborer
рабо́чего	
рабо́чие	
рабо́чих	
ра́зный, -а́я, -о́е, -и́е (Adj.)	different, various
сбива́ть (Imp.)	to shoot down
сбива́ю	
сбива́ешь	
сбива́ют	
сбить (Perf.)	
собо́ю	
собо́еши	
собо́ют	
спаса́ть (Imp.)	to save, to rescue
спаса́ю	
спаса́ешь	
спаса́ют	
спасти́ (Perf.)	
спасу́	
спасе́ши	
спасу́т	
стано́к, (M)	lathe, machine bench
станка́	
станки́	
станко́в	
тылово́й, -а́я, -о́е, -и́е (Adj.)	rear
указа́ние (N)	instruction, directive
указа́ния	
указа́ния	
указа́ний	
Что но́вого?	What's new?

ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

Т е к с т "А".

А. Какой офицер живёт

в этой комнате?

А. What officer lives

in this room?

Б. В этой комнате

живёт офицер, который

работает в штабе.

Б. An officer who works

at headquarters lives

in this room.

А. Все офицеры, работающие в

штабе, живут в здании номер

пять?

А. Do all officers working

at headquarters live in

building number five?

Б. Нет, не все. Несколько

офицеров, работающих в

штабе, живут в этом

здании.

Б. No, not all. A few of

the officers working at

headquarters live in

this building.

А. Где комната капитана

Сомова?

А. Where is Captain Somov's

room?

Б. Сле́дующая, с откры́той
дверью.

B. It's the next one.

The one with door open.

А. Кто э́та де́вушка, кото́рая
пи́шет там письмо́?

A. Who's the girl (who is)
writing a letter in there?

Б. Де́вушка, пи́шущая пись-
мо́, - сестра́ Со́мова.

B. The girl writing a letter
is Somov's sister.

А. Ко́му же она́ пи́шет письмо́?

A. But whom is she writing
the letter to?

Б. Ду́маю, одному́ лейтенáнту,
кото́рый служит во второ́й
эскадри́лье.

B. I think it's to a lieu-
tenant who is serving
in the Second Squadron.

А. Я, ка́жется, зна́ю лейтенáнта,
служа́щего во второ́й эска-
дри́лье.

A. I think I know him.
/I, apparently, know lieu-
tenant serving in second
squadron./

Б. Знача́т, вы зна́ете Па́влова?

B. Then you know Pavlov?

А. О́чень хоро́шо. Ра́ньше мы
вме́сте служили́.

A. I know him very well. We
used to serve together.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.6. Present Active Participle.

Офице́р, ко́торый рабо́тает здесь, говори́т по-ру́сски.

The officer who works here
speaks Russian.

Офице́р, рабо́тающий

здесь, говори́т по-ру́сски.

The officer working here
speaks Russian.

The clause containing "ко́торый" + present tense can be replaced by a verbal adjective which is called the Present Active Participle. Such a replacement is possible when the clause containing "ко́торый" + present tense indicates the action of the noun mentioned in the main clause.

The Present Active Participle is formed from the 3rd person plural of the present tense:

Они́ рабо́таю	т	-	They work.
---------------	---	---	------------

рабо́таю	щий	-	working
----------	-----	---	---------

-	щая		
---	-----	--	--

-	щее		
---	-----	--	--

-	щие		
---	-----	--	--

Они́ говори́	т	-	They speak.
--------------	---	---	-------------

говоря́	щий	-	speaking
---------	-----	---	----------

-	щая		
---	-----	--	--

-	щее		
---	-----	--	--

-	щие		
---	-----	--	--

Здесь живёт офицер,
который работает в
штабе.

An officer, who works
at H.Q., lives here.

Здесь живёт офицер,
работающий в штабе.

The officer working
at H.Q. lives here.

Active participles of verbs ending in -ся (such as "начина́ться", "мы́ться") have -ся* added to the regular endings:

начина́ть (to begin) - они́ начина́ют - начина́ющий

начина́ться (to begin) - они́ начина́ются - начина́ющийся
/аяся,
-еся,
-ися/

Уро́к, кото́рый начина́ется в 10.10, конча́ется в 11.00. The lesson which starts at 10.10 ends at 11.00.

Уро́к, начина́ющийся в 10.10, конча́ется в 11.00. The lesson starting at 10.10 ends at 11.00.

Par.7. Agreement of participles with nouns.

Being verbal adjectives, participles always agree in gender, case and number with the nouns they refer to:

Я говори́л с офице́ром,
кото́рый рабо́тает в
шта́бе.

I talked to the officer
who works at head-
quarters.

Я говори́л с офице́ром,
рабо́тающим в шта́бе.

I talked to the officer
working at headquarters.

Present Active Participles are declined exactly like adjectives of the "хоро́ший" type.

* Never -сь.

Par.8. Participles preceding nouns.

A participial phrase may either follow or precede the noun to which it relates; a participle which modifies a noun by itself precedes that noun.*

	(с друзьями, <u>уезжающими в Европу</u> .
	(to friends leaving for Europe.
	(
	(
Он разговаривает	(с <u>уезжающими в Европу</u> друзьями.
	(/to leaving to Europe friends./
He is talking	(
	(
	(с уезжающими друзьями.
	(/to departing friends./

* There are some rare exceptions.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Допрос /продолжение/.

Лейтенант Соколов:

Lt.Sokolov:

Где вы работаете
в настоящее время?

Where do you work now?
/Where you work in
actual time?/

Господин Гусев:

Mr.Gusev:

Теперь я работаю на
заводе, находящемся
недалеко от Херсона.

I'm now working at a
factory located not
far from Herson.

С. Вы живёте в городе?

S. Do you live in town?

Г. Нет, все люди, кото-
рые работают на этом
заводе, живут в рабочем
посёлке.

G.No, all persons who work
at this factory live in a
labor camp.

С. Не слышал. Повторите,
пожалуйста.

S. I didn't hear you. Repeat
that please.

Г. Я говорю, что все
люди, работающие на
заводе, живут в по-
селке.

G. I said that all persons
working at the factory
live in a settlement.

С. Как у вас организо-
вана
противовоздушная оборо-
на?

S. How is your air defense
organized?
/How at (of)-you organized
anti-air defense?/

Г. Какая, пассивная или
активная?

G. Which one, passive or
active?

С. Я спрашиваю об активной
П.В.О.

S. I'm asking about active
air defense.

Г. Вокруг завода установ-
лены зенитки.

G. There are anti-aircraft
guns set up around the
factory.

С. А пассивная оборо-
на?

S. How about passive defense?

Г. У нас есть отдельные
команды П.В.О.

G. We have separate air
defense crews.

С. Из кого они сформированы?

S. Who are they composed of?
/Out-of whom they formed?/

Г. Из жителей поселка.

G. The residents of the
settlement./Out-of
inhabitants of-settlement./

С. Как вы бо́ретесь с
пожа́рами?

S. How do you fight fires?
/How you struggle with
conflagrations?/

Г. На террито́рии заво́да
есть пожа́рная кома́нда.

G. There is a fire brigade
on the factory grounds.
/On territory (of)-
factory there-is
conflagration crew./

С. Пожа́рная кома́нда имее́т
постоя́нный соста́в?

S. Does the fire brigade have
a permanent staff?
/Conflagration crew has
constant composition?/

Г. Да, она́ состоит из
люде́й, проходя́щих
специа́льную трениро́вку.

G. Yes, it's composed of
men undergoing special
training.

С. Ваш заво́д рабо́тает в три
сме́ны?

S. Does your factory work
in three shifts?

Г. Да, мы рабо́таем без
пере́рыва.

G. Yes, we work without
interruption.
/Yes, we work without
break./

Ч А С Т Ь III.

Чтёние.

Неда́вно на наш посёлок был пёрвый налёт с вóздуха. Постоя́нная пожа́рная кома́нда, состоя́щая из не́скольких челове́к, не могла́ одна́ боро́ться с пожа́рами. Нужна́ была́ по́мощь со сторо́ны населе́ния. Из жи́телей, не рабо́тающих на заво́де, были сфо́рмированы пожа́рные кома́нды. Все, прохо́дящие подгото́вку к П.В.О., получа́ют специа́льные указа́ния от ме́стной пожа́рной ча́сти. Лю́ди, веду́щие активную рабо́ту по П.В.О., рабо́тают в две сме́ны. Сейча́с по всей террито́рии вокру́г посёлка уже есть отде́льные пожа́рные кома́нды.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

A. Who lives in this room?

B. The officer living in this room commands a separate air defense detachment.

A. The detachment located in the labor settlement?

B. Yes, the special detachment protecting the factory from air raids.

A. Of whom is this detachment composed?

B. Of workers living in the settlement.

A. Is there a fire brigade over there?

B. There isn't any at present, but I think there will be one soon.

A. But who helps the inhabitants fight fires?

B. The infantry units stationed near the settlement.

С Л О В А Р Ь .

актíвный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	active
актíвная оборо́на	active defense
боро́ться (Imp.) бо́рюсь бо́решься бо́руются	to struggle, to fight, to combat
вокру́г (Adv.)	around
друг (M) друга́, друзья́, друзей	friend
жи́тель (M) жи́теля жи́тели жи́телей	inhabitant, resident
кома́нда (F) кома́нды кома́нды кома́нд	command; crew, detachment, (fire) brigade, team
насто́ящий, -ая, -ее, -ие (Adj.)	real, actual, present
насто́ящее вре́мя	present time
отде́льный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	separate
пасси́вный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	passive
перерыв, (M) перерыва перерывы перерывов	break, interruption

пожа́р (М) fire, conflagration
пожа́ра
пожа́ры
пожа́ров

пожа́рный, -ая, -ое, -ые (Adj.) fire (Adj.)
пожа́рная кома́нда fire brigade

посе́лок (М) settlement, housing area
посе́лка
посе́лки
посе́лков

посто́янный, -ая, -ое, -ые (Adj.) permanent

проти́вовозду́шный, -ая, -ое, -ые (Adj.) anti-aircraft

П.В.О./проти́вовозду́шная оборо́на/ air defense

рабо́чий, -ая, -ее, -ие (Adj.) workman, labor (Adj.)

сме́на (F) shift, relief, change
сме́ны
сме́ны
смен

состо́ять (Imp.) to consist; to be a member of
состою
состои́шь
состо́ят

специ́альный, -ая, -ое, -ые (Adj.) special

сформи́ровать з е е форми́ровать

терри́тория (F) territory, grounds
терри́тории

трени́ровка (F) training
трени́ровки
трени́ровки
трени́ровок

форми́ровать (Imp.) to form, to make up
форми́рую (to be composed of)
форми́руешь
форми́руют

сформи́ровать (Perf.)
сформи́рую.
сформи́руешь
сформи́руют

ПЯТЬДЕСЯТ ВТОРОЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Где офицер, который
написал это письмо?

А. Where is the officer who
wrote this letter?

Б. Офицер, написавший
это письмо, теперь
в Европе.

Б. The officer who wrote
this letter is in
Europe at present.
/Officer, having written
this letter, now in
Europe./

А. Вы говорите о капитане,
который служил в штабе?

А. Are you talking about the
captain who used to work
at headquarters?

Б. Нет, я говорю о капи-
тане, учившемся в нашей
школе.

Б. No, I'm talking about
the captain who used to
be a student at our
school.
/No, I speak about cap-
tain, having-studied in
our school./

А. Я не помню его.

А. I don't remember him.

Б. Сержант, который принёс
это письмо, его брат.

Б. The sergeant who brought
this letter is his
brother.

А. Сержа́нт, принёсший

это письмо́, его́ брат?

Б. Да.

А. Ну, капита́на Со́мова

я хорошо́ знаю́.

Б. Я так и ду́мал.

Пойдём пить

ко́фе.

А. His brother?
/Sergeant, having-brought
this letter, -- his
brother?/

Б. That's right.

А. Well, I know Captain

Somov very well.

Б. That's what I thought.
Let's go for a cup of
coffee.
/I so and thought.
(We)-go to-drink
coffee./

2) Г р а м м а т и к а .

Par.9. Past Active Participle.

Офице́р, ко́торый писа́л э́ти пи́сьма, служи́л в Евро́пе.

The officer who wrote these letters served in Europe.

Офице́р, писа́вший

э́ти пи́сьма, служи́л в Евро́пе.
/Officer, having-written these letters, served in Europe./

A clause containing "ко́торый" + past tense can be replaced by a verbal adjective which is called the Past Active Participle. Such replacement is possible when the clause containing "ко́торый" + past tense indicates the action of the noun mentioned in the main clause.

The Past Active Participle is formed from the past tense (imperfective or perfective):

/на/писа́ | л

/на/писа́	вший
-	вшая
-	вшее
-	вшие

говори́ | л

говори́	вший
-	вшая
-	вшее
-	вшие

The active past participles of verbs ending in -ся (such as мы́ться, встрети́ться) have -ся* added to the regular endings:

мы́ть (to wash)	- мыл	- мы́вший/-'ая, -'ее, -'ие/
мы́ться (to wash oneself)	- мылся	- мы́вшийся/-'аяся, -'еися, -'иися/

* Never "-сь".

Par.10. Past Active Participles in -ШИЙ.

Verbs having no л in the masculine past tense form the Past Active Participle by adding the ending -ШИЙ (without "В") to the masculine past tense:

помо́г	/при/нёс
помо́г ший/-'ая, -ее, -ие/	/при/нёс ший/-ая, -ее, -ие/
Сержа́нт, кото́рый принёс	The sergeant who brought
письмо́, рабо́тает в шта́бе.	the letter works at H.Q.
Сержа́нт, принёсший письмо́,	The sergeant who brought
рабо́тает в шта́бе.	the letter works at H.Q.

The following verbs belong to the same group:

спаса́ть - to save
спасти /спас; спасу́, -ёшь/спасший

погиба́ть - to perish
погибнуть/погиб; погибну́, -ёшь/погибший

Лётчик, кото́рый поги́б	The pilot who died yesterday
вчера́, служи́л в пе́рвой	served in the first squadron.
эскадри́лье.	
Лётчик, поги́бший вчера́,	/Pilot, having perished
служи́л в пе́рвой эска-	yesterday, served in
дри́лье.	first squadron./

The Past Active Participle of the verb "идти́(ити́)" is "ше́дший".

ити́	-	шёл	-	ше́дший /-'ая, -ее, -ие/	
	при			"	"
	у			"	"
	подо			"	"
					и т.д.

Офице́р, кото́рый подошёл	}	The officer who came up to
ко мне, брат Со́мова.		
Офице́р, подоше́дший ко мне,	}	me is Somov's brother.
брат Со́мова.		

Par.11. Agreement of participles with nouns.

Participles always agree in gender, case, and number with the nouns they refer to:

Я ви́дел офи́тера, кото́рый написа́л это́ письмо́.)	
	)	I saw the officer who
	)	wrote this letter.
Я ви́дел офи́тера написа́вшего это́ письмо́.)	
)	
Я говори́л с офице́ром, кото́рый написа́л это́ письмо́.)	
	)	I talked to the officer
	)	who wrote this letter.
Я говори́л с офице́ром написа́вшим это́ письмо́.)	
)	

Past Active Participles are declined exactly like adjectives of the "хороший" type.

Par.12. Participles preceding nouns.

A participial phrase may either follow or precede the noun to which it relates; a participle which modifies a noun by itself precedes that noun.*

	(	о друзья́х, <u>у́ехавших в Евро́пу</u> .
	(	/about friends, having-off-ridden
	(	into Europe./
	(
Мы говори́ли	(	об <u>у́ехавших в Евро́пу</u> друзья́х.
We talked	(	/about having-off-ridden into
	(	Europe friends./
	(
	(	об <u>у́ехавших</u> друзья́х.
	(	/about having-off-ridden friends./

*There are some rare exceptions to this rule.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Майор Орехов: Какие танки
стоят там?

Major Orehov: What tanks are
those parked over there?
/What-kind tanks stand
there?/

Майор Дубин: Это танки,
выполнившие вчера
очень важное задание.

Major Dubin: Those are the
tanks which carried out
a very important mission
yesterday.
/This tanks, having-ful-
filled yesterday very
important assignment./

Q. Кем было дано задание?

Q. Who gave them the mission?
/By whom was-given assign-
ment?/

Д. Командованием второй
армии.

D. Second Army.
/By command (of)-Second
Army./

Q. Где сейчас командир, руко-
водивший этой операцией?

Q. Where is the commander who
directed that operation?
/Where now commander,
having-directed this
operation?/

Д. Он в мастерских, куда
собран весь личный
состав.

D. He is in the shop where
all the personnel have
gathered.
/He_in shop whither
gathered all personal
composition./

Q. Что он там делает?

Q. What's he doing there?

- Д. Инструктирует танкистов,
имеющих задание на сегодня.
- Д. Briefing the tankers who
have a mission for today.
/Instructs (of)-tankers
having assignment for
this-day./
- О. Механики тоже в мастерской?
- О. Are the mechanics also in
the shop?
- Д. Не все. Механики, за-
правлявшие танки горючим,
сейчас отдыхают.
- Д. Not all of them. The
mechanics who were
serving the tanks are
now resting.
/Not all. Mechanics
having-filled-up tanks
(with)-fuel, this-time
rest./
- О. Где танки, стоявшие вчера
возле командного пункта.
- О. Where are the tanks which
were parked near the com-
mand post yesterday?
/Where tanks, having-stood
yesterday close-to com-
mand point./
- Д. Они посланы в тыл для
ремонта.
- Д. They have been sent to
the rear for repairs.
/They (were)-sent into
rear for (of)-repair./
- О. Все танки, посланные в тыл,
повреждены в боях?
- О. Were all the tanks sent
to the rear damaged in
battle?
/All tanks, sent in rear,
(were)-damaged in battles?/
- Д. Нет, там были и поврежден-
ные и старые танки.
- Д. No, there were wornout
tanks as well as damaged
ones.
/No, there were both
damaged and old tanks./
- О. Вы не знаете, товарищ майор,
где рота связи?
- О. Major, you don't know where
the communication company
is, do you?

Д. Лейтенант-связист, за-
ходивший ко мне сегодня,
говорил, что связисты в
казарме на аэродроме.

D. The communications
lieutenant who visited
me today said that the
signalmen are in bar-
racks at the airfield.
/Lieutenant-signalman,
having-after-come to-
me today, said that
signalmen in bar-
racks on airdrome./

Q. Почему их поместили там?

Q. Why have they been quar-
tered there?/Why them
(they)-quartered there?/

Д. У связистов есть опыт-
ные монтеры, и они ре-
монтируют повреждённую
рацию на аэродроме.

D. The signalmen have
experienced electri-
cians who are repair-
ing the damaged radio
station at the airfield.

/At (of)-signalmen there-
is experienced electri-
cians, and they are-
repairing damaged
ra...tion on airdrome./

Q. Кем была повреждена эта
рация?

Q. Who damaged the station?
/(By)-whom was damaged
this ra...tion?/

Д. Самолётами, атаковавшими
аэродром два дня тому
назад.

D. It was damaged by the
planes which attacked
the airfield two days
ago.

/By-airplanes having-
attacked airdrome
two (of)-day to-that
back./

Ч А С Т Ь III.

Чтёние.

Радист, принимавший радиogramмы, сообщил, что в квадрате А-15 крупные силы противника.

Через несколько минут наши самолёты были заправлены горючим. Ведущим был майор Климов. Сопровождавшие нас истребители летели над нами. У цели мы были встречены сильным зенитным огнём. Самолёты, сбросившие бомбы, быстро набирали высоту. Когда задача была выполнена, мы полетели домой. Истребителям, прикрывавшим нас, было приказано сесть на передовом аэродроме.

На базе все повреждённые самолёты были помещены в ангары для ремонта. Экипажи бомбардировщиков пошли отдыхать.

Ч А С Т Ь I V .

Домáшняя рабóта.

Перевóд с англíйского на рýсский.

A. Where is the pilot who received a mission to fly on reconnaissance?

B. The pilot who received the mission is at the weather station.

A. Has his plane been refuelled yet?

B. Yes, the mechanic who was servicing his plane informed us that everything is ready.

A. When will the take-off be?

B. I don't know, ask the radio-operator working in the tower.

A. Where are the pilots who came back from the mission?

B. The pilots who came back from the mission are resting.

С Л О В А Р Ь .

заправля́ть (Imp.)	to service, to adjust
заправля́ю	
заправля́ешь	
заправля́ют	
запра́вить (Perf.)	
запра́влю	
запра́вишь	
запра́вят	
заправля́ть горю́чим	{ to refuel, to gas up, (to fill up with gas
инструкти́ровать (Imp.&Perf.)	to instruct, to brief
инструкти́рую	
инструкти́руешь	
инструкти́руют	
монте́р (М)	electrician
монте́ра	
монте́ры	
монте́ров	
опера́ция (F)	operation
опера́ции	
опера́ции	
опера́ций	
помеща́ть (Imp.)	to quarter, to locate, to place,
помеща́ю	to be housed
помеща́ешь	
помеща́ют	
помести́ть (Perf.)	
помещу́	
помести́шь	
поместя́т	
по́мнить (Imp.)	to remember
по́мню	
по́мнишь	
по́мнят	
собира́ть (Imp.)	to gather, to collect
собира́ю	
собира́ешь	
собира́ют	
собра́ть (Perf.)	
соберу́	
собере́шь	
соберу́т	

ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТИЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Я хотёл бы поехать

в город на два дня.

Кто даёт отпускá?

Б. Отпускá даются

только командí-

ром.

А. А кем выдаются

документы?

Б. Документы вы-

даются сержантом

в канцелярии.

А. I'd like to go to town

for two days.

Who grants leaves?

Б. Leaves are granted

only by the Commanding

Officer.

А. Who issues the papers?

/And by whom (are)-issued documents?/

Б. The papers are issued

by a sergeant in the

office.

А. Вы не знаете в котóром

часóу открывáется вокзáл?

Я хочу́ купить билет на поезд.

А. You don't know when the railroad station opens, do you? I want to buy a train ticket.

/You not know in which hour opens-self station. I want to-buy ticket onto train./

Б. Вокзал открыт всё

время, и билеты про-

даются всё время.

А. Спасибо за информацию.

Где здесь продаются

папиросы?

Б. Вон там. Не забудь-

те, что в поезде не

разрешается курить.

А. Постараюсь не забыть.

Пока́.

Б. The railroad station

is open all the time,

and tickets are sold
continuously.

А. Thanks for the information.

Where do they sell cigaret-
tes around here?

/Where here are-sold
cigarettes?/

Б. Over there. Don't
forget that you're

not allowed to smoke

on the train.

/Over there. Not forget,
that in train not per-
mitted to-smoke./

А. I'll try not to forget.

See you later.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.1. Rendering of Passive Constructions in the Imperfective.

As we already know, the past passive participles are formed only from perfective verbs:

Генерáл подписа́л
прика́зы.

The general signed
the orders.

Прика́зы /бы́ли/ под-
писаны́ генерáлом.

The orders were signed
by the general.

In order to form a passive construction in the imperfective aspect, imperfective verbs ending in -ся are often used:

Генерáл всегда́ под-
писы́вает прика́зы.

The general always
signs the orders.

Прика́зы всегда́ под-
писы́ваются генерáлом.

The orders are always
signed by the general.

NOTE: Past tense: "...всегда́ подпи́сывались..."
Future tense: "...всегда́ бу́дут подпи́сываться..."

Команди́р даё́т отпусká.

The commanding officer
grants leaves.

Отпусká даю́тся коман-
ди́ром.*

Leaves are granted by
the commanding officer.

Кто бу́дет выдава́ть
докуме́нты?

Who will issue the
documents?

Кем бу́дут выдава́ться
докуме́нты?

By whom will the
documents be issued?

* This type of statement in comparison with its active counter-
part puts more emphasis on the actor.
(...by the commander - not by someone else.)

Imperfective verbs ending in -ся with passive meanings are mainly used in general statements which do not indicate the actor.

Билéты прода́ют
на вокза́ле.

They sell tickets
at the station.

Билéты прода́ются
на вокза́ле.

Tickets are sold
at the station

Notice that in order to preserve the same meaning as in the active statement the word order of the passive construction is not changed.

Ка́рты выда́ют на
скла́де.

They issue maps at the
warehouse.

Ка́рты выда́ются на
скла́де.

Maps are issued at the
warehouse.

В ко́тором часу́ от-
крыва́ют по́чту?

At what time do they open
the post office?

В ко́тором часу́ от-
крыва́ется по́шта?

At what time does the,
post office open?

Как э́то де́лают?

How do they do this?

Как э́то де́лается?

How is this done?

Как пи́шут э́то
сло́во?

How do they write
this word?

Как пи́шется э́то
сло́во?

How is this word
written?

Здесь не разре́шают
кури́ть.

They don't let you
smoke here.

Здесь не разре́шается
кури́ть.

Smoking isn't permitted
here.

NOTE: Not all the imperfective verbs can be used in the above described construction. Use of the active construction is recommended to students.

Par.2. The Present Passive Participle.

Passive constructions in the imperfective aspect may also be formed by using the present passive participle. In modern Russian this participle is seldom used, and then mainly in its long modifier form.

The present passive participle is formed by adding the adjectival ending -ый(-ая, -ое, -ие) to the first person plural of the present tense.

занимáть	-	/Мы/	занимáем	
			занимáем	ый
			"	ая
			"	ое
			"	ие

The present passive participle may be used in statements referring to all three tenses; it remains unchanged, the context indicating the tense.

Мы	ж	и	в	ѐ	м	в	дóме,	занимáемом	We live in a house
							сёмьѐй	брáта.	occupied by my
"	ж	и	л	и	"	"	"	"	brother's family.
"	бúдем	ж	и	т	ь	"	"	"	

The Passive Participle in -мый is given for reference and not for active use; many verbs do not have this form.

Memorize the following expressions:

- 1) Мой любимый брат. My favorite brother.
Моя любимая рабóта. My favorite work.
- 2) Многоуважаемый господа́ин Па́влов /Honorable Mr.Pavlov /.
This expression is used when beginning a letter.
"Дорого́й" /Dear .../is less official.
- 3) Так назывáемый - so called.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

- Гражданин Турин: Где можно Citizen Turin: Where can one
получить информа́цию о get information about the
128-о́м стрелко́вом полкѐ? 128th Rifle Regiment?
Сержант Радин: Что вы Sergeant Radin: What do you
хотите знать? want to know?
Т. Я хочу́ знать ме́сто нахожде́- Т. I want to know the location
ние э́того полка́. of that regiment.
Р. Така́я информа́ция не Р. Such information is not
даётся гражда́ноким given to civilians.
ли́цам. /Such information not
given to civilian
persons./
Т. В 128-о́м полку́ слѹжит Т. My brother is serving in
мой брат, и я хочу́ его́ the 128th regiment, and I
разыска́ть. want to find him.
Р. Вам придётся получи́ть Р. You'll have to get a
разреше́ние. permit.
/To-you (if)-will-come
to-receive a permit./

Т. Кто выдаёт разрешение?

Т. Who issues permits?

Р. Все разрешения выдаются

Р. All permits are issued

в канцелярии начальника

in the office of the

штаба.

chief of staff.

Т. Я хотел пойти туда, но

Т. I wanted to go there, but

стоящий у входа часовой

the sentry standing near

меня не пропустил.

the entrance did not let
me through.

Р. Вам нужно получить

Р. You have to get a pass.

пропуск.

Т. А где выдаются пропуска?

Т. And where do they issue
passes? /And where are
issued passes?/

Р. Пропуска выдаются в

Р. Passes are issued in

оперативном отделе.

the operational section.

Т. Кто их подписывает?

Т. Who signs them?

Р. Обычно они подписывают

Р. Usually they are

дежурным офицером.

signed by the duty
officer.

Т. Пропуска выдаются без

Т. Are passes issued without

задержки?

delay?

Р. Иногда приходится

ждать несколько

минут.

R. Sometimes you have

to wait a few

minutes.

Т. Какие документы нужно
предъявлять для получения
пропуска?

T. What documents must be
presented in order to
receive a pass?
/What-kind documents
necessary to-present
for receiving of pass?/

Р. Дежурный офицер

может потребовать

ваш паспорт, но

обычно документы

не требуются.

R. The duty officer may

demand your passport,

but usually documents

are not required.

Чтёние.

Лейтенант Пирогов получил письмо с фронта, в котором говорилось о том, что его брат тяжело ранен. В письме было сказано, что он в госпитале, но точного местонахождения госпиталя не давалось.

Лейтенант Пирогов получил разрешение на отпуск и поехал разыскивать своего брата. Когда он приехал в штаб полка, в котором служил его брат, он узнал, что информация о раненых даётся в канцелярии заместителя командира полка. У входа в канцелярию стоял часовой, который потребовал у Пирогова пропуск. Пропуска подписывались дежурным офицером. Пирогов разыскал его и без задержки получил пропуск. В канцелярии заместителя командира полка Пирогов узнал, что его брат отправлен в госпиталь, который находится в глубоком тылу. Поехать туда Пирогов не мог, и ему пришлось вернуться в свою часть.

Ч А С Т Ь IV.

Дома́шняя рабо́та.

Перевод с английского на русский.

A. Who gives permission for take-off?

B. Permission is given in the operation section.

A. Can civilians go in there without a pass?

B. No, a pass is given to them.

A. Who checks the passes?

B. Passes are checked by the sentry at the entrance.

A. By whom must a pass be signed?

B. A pass is usually signed by the duty officer.

A. Where is his office?

B. His office is located in the building occupied by the post office.

С Л О В А Р Ь .

вход (М)
входа
входы
входов

entrance

выход (М)
выхода
выходы
выходов

exit

задержка (F)
задержки
задержки
задержек

delay

информация (F)
информации

information

канцелярия (F)
канцелярии
канцелярии
канцелярий

office

курить (Imp.)
курю
куришь
курят

to smoke

покурить (Perf.)
покурю
покуришь
покурят

лицо (N)
лица
лица
лиц

face; person; individual

местонахождение (N)
местонахождения

location

папи́рса (F) cigarette
папи́рсы
папи́рсы
папи́рс

па́спорт (M) passport
па́спорта
паспорта́
паспортóв

подпи́сывать (Imp.) to sign
подпи́сываю
подпи́сываешь
подпи́сывают

подписа́ть (Perf.)
подпишу́
подпи́нешь
подпи́нут

покури́ть з е е кури́ть

полу́чение (N) receiving, reception
полу́чения

потре́бовать з е е тре́бовать

предъявля́ть (Imp.) to present, to submit
предъявля́ю
предъявля́ешь
предъявля́ют

предъяви́ть (Perf.)
предъявлю́
предъя́вишь
предъя́вят

приходи́ться (Imp.) (Impersonal 3rd pers.)
приходи́тся (3rd pers.Sin.Pres.t.) (one is obliged to;
приходи́лось (3rd pers.Sing. Past t.) (one has to

прийти́сь (Perf.)
приде́тся (3rd pers.Sing.Future)
пришлóсь (3rd pers.Sing.Past.t.)

про́пуск (М)
про́пуска
про́пуска
про́пусков

pass

разре́шение (N)
разре́шения
разре́шения
разре́шений

permission

разы́скивать (Imp.)
разы́скиваю
разы́скиваешь
разы́скивают

to search for; to seek,
to look for

разыска́ть (Perf.)
разыщу́
разы́щешь
разы́щут

тре́бовать (Imp.)
тре́бую
тре́буешь
тре́буют

to demand; to insist upon

потре́бовать (Perf.)
потре́бую
потре́буешь
потре́буют

часово́й (М)
часово́го
часовы́е
часовы́х

sentry, sentinel

ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Кем дан приказ

о вылете?

А. Who gave the order
to take off?

/(By)-whom (was)-given
order about take-off?/

Б. Приказ о вылете

дан генералом.

Б. The general.

/Order about take-off
(was)-given by-general./

А. Где командир

эскадрильи?

А. Where is the squadron

commander?

Б. Он объясняет зада-

ние лётчикам, при-

нимающим участие

в полёте.

Б. He is explaining the

mission to the pilots

taking part in the

flight.

А. А где заместитель коман-

дира эскадрильи?

А. And where is the assistant

squadron commander?

Б. Он дава́л указа́ния
меха́никам, рабо́тавшим
в анга́ре. Где он
сейча́с - не зна́ю.

B. He was giving instruc-
tions to the mechanics
working in the hangar.
I don't know where he
is now.

А. Когда́ самолёты должны́
быть запра́влены горю́чим?

A. When should the planes
be refueled?

Б. Самолёты должны́ быть
запра́влены горю́чим
к о́діннадцати часа́м.

B. The planes must be
refueled by
11 o'clock.

А. Ско́лько самолётов
бу́дет подгото́влено
к э́тому вре́мени?

A. How many planes will
have been serviced
by that time?

Б. Меха́ники, ремо́нти-
рующие их, говор́ят,
что все самолёты
бу́дут подгото́влены
ими́ к вы́лету.

B. The mechanics repairing
them say that all
planes will be ready
for the take-off.
/Mechanics repairing
them say that all
planes will-be readied
by-them towards
take-off./

А. Какими бомбами

будут снабжены

самолёты?

Б. Самолёты, посылаемые

на задание, будут

снабжены фугасными

бомбами.

А. What kind of bombs will

the planes have?

/With-what-kind bombs
will-be supplied planes?/

Б. The planes being sent

on the mission will be

supplied with demolition

bombs.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.3. Summary of Russian Participial Constructions.

P A R T I C I P L E S .

Active

Passive

1. P r e s e n t .

чита́ющий, -ая, -ее, -ие
(=ко́торый чита́ет)

reading (=who is reading)

Formation:

(о́н) чита́ю | т
" | щий

чита́емый, -ая, -ое, -ые
(=ко́торый чита́ется)

being (= which is being read)
read

Formation:

(мы) чита́ем |
" | ый

2. Past Imperfective:

чита́вший, -ая, -ее, -ие
(=ко́торый чита́л)

having been reading
(who had been reading)

Formation:

(о́н) чита́ | л
" | вший

N o n e

3. Past Perfective.

про́чита́вший, -ая, -ее, -ие
=ко́торый про́чита́л

having read /who had
read/

Formation:

про́чита́ | л
" | вший

А.

про́читанный, -ая, -ое, -ые
=ко́торый /был/ про́читан

read (which was /has been,
had been/ read)

Formation:

про́чита́ | л
" / | н(ный)

If no -л in the Past:

прине́сший, -ая, -ее, -ие
(=ко́торый принёс)

Formation:

прине́с |
" | ший

Memorize:

прине́л - прине́дший
переве́л - переве́дший

ActivePassiveB.Verbs in -ИТЬ, -ТИ:

ку́плен(ный) - bought
(which was bought)
принесён(ный) - brought
(which was brought)

Formation:

(я) купл|ю
" |'ён(ный)

(я) принес|у
" |'ён(ный)

C.Verbs derived from MONOSYLLABIC
imperfectives:

сби́т(ый) - shot down
(which was shot down)

Formation:

(он) сби|л
" |'т(ый)

EXAMPLES:

Челове́к, чита́ющий (=ко́торый
газе́ту, мой сосе́д. чита́ет)

The man reading (= who is
the newspaper is reading)
my neighbor.

Челове́к, чита́вший (= ко́торый
газе́ту, ждал чита́л)
поезда.

The man who was (= who was
reading the news- reading)
paper was waiting
for the train.

Кни́га, чита́емая (=ко́торая
на́ми, интере́сная. чита́ется)

The book, being (= which is
read by us, is being
interesting. read)

None.

3.

Все курса́нты, прочита́вшие
э́тот текст, ду́мают, что
он тру́дный.

All the students having read
this text think that it is
difficult.

Кни́га, прочита́нная (=ко́торая была́
мно́й, интере́сная. прочита́на)
The book read by me (=which was
is interesting. read)

Эта фра́за была́ прочита́на ва́ми
непра́вильно.
This sentence was read by you
incorrectly.

Эта фра́за бу́дет прочита́на
еще́ раз.
This sentence will be read
once more.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Полковник Зорин:

Радиосвя́зь с развед-
чиком есть?

Майор Синицын: Радио-
сва́зь с ним была́
пре́рвана.

З. Почему́? Что про-
изошлó?

С. Он был подб́ит зенит-
ным огнём.

З. Где он сейча́с?

С. Он сде́лал вы́нужден-
ную поса́дку.

З. На ка́ком аэродро́ме?

Colonel Zorin:

Are we in contact with the
reconnaissance plane?
/Radio-contact with scout
there-is?/

Major Sinitsyn: Radio com-
munication with it has
been interrupted.
/Radio-contact with him
was interrupted./

Z. Why? What happened?
/Why? What occurred?/

S. The plane was damaged
by anti-aircraft fire.
/He was under-hit
by-zenith by-fire./

Z. Where is the pilot now?
/Where _ he this-time?/

S. He made a forced
landing.

Z. On which airfield?

С. На соседнем аэродроме.

S. On the neighboring one.

З. Что сообщают лётчики о
12-ой танкбригаде?

Z. What information do the
pilots give about the
12th Tank Brigade?

С. Бригада окружена и
ждёт поддержки.

S. The brigade has been
surrounded and is
waiting for support.

З. А вы подготовлены к
вылету?

Z. And are you ready for the
take-off?
/And you (are)-prepared
to out-flight?/

С. Да, но метеосводки
ещё нет; сейчас
должны принести.

S. Yes, but there isn't
any weather report
yet; they are supposed
to bring it right away.

З. Самолёты уже заправили?

Z. Are the planes refueled
already?

С. Да; все машины пол-
ностью заправлены
горючим.

S. Yes, all machines have
been completely re-
fueled.
/Yes; all planes fully
(were)-serviced with-
fuel./

З. Оружейники подвесили
бомбы?

Z. Have the armorers
suspended the bombs?

С. Бомбы уже подвешены.

S. Yes, the bombs have
already been suspended.

З. Кака́я бо́мбовая нагру́зка?

С. По́лная - 12 ФАБ-50.

З. Почему́ вы не берёте

оско́лочных бомб?

С. Ни зажига́тельных, ни

оско́лочных бомб у

нас нет.

З. Где встре́тят вас сопро-

вожда́ющие истреби́тели?

С. Ме́сто встре́чи назна́чено

в квадра́те В-43.

З. О́дну́ мину́ту!

С. В чём де́ло?

З. То́лько что полу́чена свóдка

с ю́жного уча́стка.

С. Ну, как там де́ла?

Z. What is the bomb load?

S. Full load, 12 FAB-50's.

Z. Why aren't you taking

fragmentation bombs?

S. We don't have any

incendiary or fragmen-

tation bombs.

Z. Where will you rendezvous
with the escort fighters?
/Where will-meet (of)-you
accompanying destroyers?/

S. The place of rendez-
vous is in square B-43.
/Place (of)-meeting
designated in square
B-43./

Z. Just a minute.

S. What's the matter?

Z. We just received the
summary from the southern
sector.
/Just (is)-received sum-
mary off (of)-southern
sector./

S. How are things over
there?

З. Наши ча́сти пресле́дуют
отступа́ющего про-
тивника.

С. Это хоро́шо. Когда́
наш вы́лет?

З. В 5.10. Де́йствуем
согласно прилага́емой
схеме.

Z. Our units are pursuing
the retreating enemy.

S. That's good. What's
our take-off time?
/This _ good. When
our take-off?/

Z. 0510. We are operating
according to the attached
schedule.
/In 5.10. (We)-operate
according (to)-attached
(to)-scheme./

Ч А С Т Ь III.

Чтѣние.

Наша танкбригада, попавшая в окружение, заняла позиции вдоль реки. Боеприпасы и горючее были на исходе, танки не могли отвечать на огонь артиллерии, обстреливающей их с другой стороны реки. Но вот на горизонте мы увидели самолёты, летящие с большой скоростью. Всё произошло так внезапно, что противник не успел приготовиться к бою. Пролетающими над противником самолётами были сброшены фугасные зажигательные и осколочные бомбы. Через 3 часа, вышедшая из окружения танкбригада, подошла к нашим частям.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

- A. Do you have radio contact with the plane which made a forced landing?
- B. No, communication was interrupted immediately after landing.
- A. What bomb load was on that plane?
- B. The plane was supplied with incendiary and high explosive bombs.
- A. Where were the bombs dropped?
- B. All bombs were dropped in the sea before landing.
- A. Where did the fighters accompanying this plane make a landing?
- B. The radio operator working in the tower informed us that they landed on the neighboring airfield.

С Л О В А Р Ь .

бо́мбовая нагру́зка (F)	bomb load
брига́да (F) брига́ды брига́ды брига́д	brigade, crew, team, work gang
вы́нужденная поса́дка (F)	forced landing, emergency landing
де́йствовать (Imp.) де́йствую де́йствуешь де́йствуют	to operate; to act
закига́тельная бо́мба (F)	incendiary bomb
нагру́зка (F) нагру́зки	load
ору́жейник (M) ору́жейника ору́жейники ору́жейников	armorers, ordnance man
оско́лочная бо́мба (F)	fragmentation bomb
подвѣ́шивать (Imp.) подвѣ́шиваю подвѣ́шиваешь подвѣ́шивают	to suspend, to hang up
подвѣ́сить (Perf.) подвѣ́шу подвѣ́сишь подвѣ́сят	

подготовля́ть (Imp.)	to prepare, to ready,
подготовляю	to make ready
подготовля́ешь	
подготовля́ют	

подгото́вить (Perf.)
подгото́влю
подгото́вишь
подгото́вят

подде́рка (F)	support
подде́рки	

по́лный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	full, complete
-------------------------------	----------------

по́лностью (Adv.)	fully, completely
-------------------	-------------------

прерыва́ть (Imp.)	to interrupt, to break,
прерываю	to sever
прерыва́ешь	
прерыва́ют	

прерва́ть (Perf.)
прерву́
прерве́шь
прерву́т

прилага́емый, -ая, -ое, -ые (Pres.Pass.Part.)	attached
--	----------

приноси́ть (Imp.)	to bring
прино́шу	
прино́сишь	
прино́сят	

прине́сти (Perf.)
принесу́
принесе́шь
принесу́т

происхо́дить (Imp.)	to occur, to happen, to take place
происхо́дит (3rd pers.Sing.Pres.tense)	
происхо́дят (3rd pers.Plur.Pres.tense)	
происходи́л (3rd pers.Sing.Past tense)	
происходи́ли (3rd pers.plur.Past tense)	
произо́йти (Perf.)	
произо́йдёт (3rd pers.Sing.Fut.t.)	
произо́дут (3rd pers.Plur.Fut.t.)	
произо́шёл (3rd pers.Sing.Past t.)	
произо́шли (3rd pers.Plur.Past t.)	
радиосвя́зь (F)	radio-contact,
радиосвя́зи	radio communication
сосе́д (M)	neighbor
сосе́да	
сосе́ди	
сосе́дей	
сосе́дний, -ья, -ее, -ие (Adj.)	neighboring, adjacent
танкбрига́да (F)	tank-brigade
танкбрига́ды	
танкбрига́ды	
танкбрига́д	
ФАВ-50 /фуга́сная авиацио́н- ная бомба - 50 кило./	FAB-50 (high explosive aerial bomb - 50 kilo.)
фуга́сная бо́мба (F)	high explosive bomb

ПЯТЬДЕСЯТ ПЯТЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

1. Когда лётчик летал над городом, он фотографировал завод.

When the pilot was flying over the city he photographed the plant.

Летая над городом, лётчик фотографировал завод.

While flying over the city the pilot photographed the plant.

2. Когда мы наблюдали за противником, мы видели его танки на опушке.

While we were observing the enemy, we saw their tanks at the edge of the woods.

Наблюдая за противником, мы видели его танки на опушке.

While observing the enemy, we saw their tanks at the edge of the woods.

3. Когда командир давал задание, он указал время вылета.

When the commander was giving the assignment, he indicated the take-off time.

Давая задание, командир указал время вылета.

In giving the assignment, the commander indicated the take-off time.

4. Когда командир садился в автомашину, он повторил свой приказ.

When the commander was getting into the car, he repeated his order.

Садясь в автомашину, командир повторил свой приказ.

While getting into the car, the commander repeated his order.

5. Когда мы встречаемся,
мы всегда долго раз-
говариваем.

When we meet each other,
we always talk for a
long time.

Встречаясь, мы всегда
долго разговариваем.

On meeting each other,
we always talk for a
long time.

6. Когда я приезжаю домой
в отпуск, я часто хожу
в кино.

When I come home on
leave, I often go to
the movies.

Приезжая домой в отпуск,
я часто хожу в кино.

Coming home on leave,
I often go to the
movies.

7. Когда я пишу вам письмо,
я всегда ищу ваш адрес.

When I write you a
letter, I always look
for your address.

(The verb "писать"
has not imperfective
"деепричастие").

8. Когда капитан Петров
инструктировал лётчиков,
в комнату вошёл дежурный
офицер.

While captain Petrov
was instructing the
pilots, the duty officer
entered the room.

(The "деепричастие"
cannot be used because
the main clause and the
subordinate clause have
different subjects).

Par. 4.

Читая газету,
он курил.

(While) reading the news-
paper, he smoked.

The word чита́я is a verbal form called "дееприча́стие". This form is like a verb in that it may have an object (газету in the sentence above), but it does not in itself make a complete sentence; instead, it modifies the main verb of the clause with which it is used (курил in the above sentence). In function it is similar to an adverb. An actor is implied in this form; this actor is always the same as the subject of the clause. (Note the difference between the дееприча́стие and the participles you have just studied, which are adjectives.)

The дееприча́стие of the imperfective aspect is formed from the present tense 3rd person plural as follows:

чита́|ют	говор|ят	слы́ш|ат
чита́|я (while reading)	говор|я (in talking)	слы́ш|а (on hearing)

However, verbs in -авать form the дееприча́стие directly from the infinitive:

дава|ть	встава|ть
дава|я (giving)	встава|я (getting up)

The imperfective дееприча́стие describes an action which is going on at the same time as the action of the main verb, whatever the tense or aspect of that verb. A phrase with this form may replace a subordinate clause (usually one which indicates time when). But note that when the subordinate clause has a subject different from that of the main clause, this replacement is not possible.

Когда я читаю, я курю.
When I read, I smoke.

Читая, я курю.
While reading, I smoke.

Когда́ я чита́л, я курил.
I was smoking while
I was reading.

Читая, я курил.
I was smoking, while
reading.

Когда́ я рабо́тал, мой
брат спал.
While I was working,
my brother slept.

(No possible replacement)

The verb in the main clause may be of any aspect and in any tense:

Imperfective aspect:

Отвечая учителю, студент стоит. (Present)	While answering the teacher the student stands.
Отвечая учителю, студент стоял. (Past)	While answering the teacher the student was standing.
Отвечая учителю, студент будет стоять. (Future)	While answering the teacher the student will stand.

Perfective aspect:

Уходя из класса, студент закрыл дверь. (Past)	On leaving the class-room, the student closed the door.
Уходя из класса, студент закроет дверь. (Future)	On leaving the class-room, the student will close the door.

Reflexive verbs form the деепричастие by adding -ясь or -ась instead of -я or -а.

ложиться (to lie down)	снижаться (to descend)	садиться (to sit down)
лож|ятся	снижа|ются	сад|ятся
лож|ась (in lying down)	снижа|ясь (while descending)	сад|ясь (while sitting down)

The following verbs have no imperfective деепричастие:

a) monosyllabic verbs:	бить	- beat
	пить	- drink
	мочь	- be able
b) the verbs:	писать	- write
	бежать	- run
	ехать	- ride
	ждать	- wait

The perfective деепричастие will be given in the next lesson.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Майор Конёв: Лейтенант,

Major Konev: Lieutenant,

когда вы вылетели

when did you take off

на разведку?

on reconnaissance?

Лейтенант Иванов:

Lieutenant Ivanov:

В 11.05 по москов-

At 1105 Moscow

скому времени.

time.

К. С кем вы держали связь?

К. With whom did you maintain contact?

И. Летя над нашей тер-

I. Flying over our ter-

риторией, я держал

ritory, I maintained

связь с нашими зенит-

contact with our anti-

ными батареями.

aircraft batteries.

К. Какой был ваш позывной?

К. What was your call-sign?

И. Мой позывной был РГУ.

I. My call sign was "RGU".

К. Пролетая над линией фронта

К. Did you take photographs while flying over the front lines? /Flying above line of-front you performed phototaking?/

вы производили фотосъёмку?

И. Нет, мне было дано
задание сфотографировать
местность в районе села
Подгórное.

I. No, I was given the
mission to photograph the
terrain in the Podgorny
Village area.

К. Сколько снимков вы сделали?

К. How-many photos did you
take? /How-many takes you
made?/

И. Я сделал сто двадцать
фотоснимков.

I. I make 120 exposures.

/I made 120 photo-takes./

К. Какую высоту вы держали,
фотографируя эту местность?

К. What altitude did you main-
tain in photographing this
area?

И. Я производил фотосъёмку
с высоты тысячи метров.

I. I did my photographing
from an altitude of
1000 meters.
/I performed photo-taking
from altitude of 1000
meters./

К. Почему вы не снижались до
пятисот метров?

К. Why didn't you come down
to 500 meters?

И. Снижаясь на высоту пяти-
сот метров, я попал в зону
сильного пулемётного огня.

I. When I descended to an
altitude of 500 meters,
I got into the zone of
heavy machinegun fire.

К. Какие наблюдения вы
сделали на обратном
пути?

И. Возвращаясь обратно,
я заметил большую
активность на правом
фланге противника.

К. Что именно вы заметили?

И. Противник эвакуирует
население из прифронто-
вой полосы.

К. А на левом фланге эвакуация
завершена?

И. О левом фланге у меня
информации нет.

К. What observations did you
make on your way back?

I. Returning home, I
noticed much activity
on the enemy right
flank.

К. What exactly did you notice?

I. The enemy is evacuating
the inhabitants from the
immediate rear area.
/Enemy evacuates popula-
tion from pre-front belt./

К. How about the left flank?
Has the evacuation been
completed?

I. I don't have any informa-
tion about the left flank.

Ч А С Т Ь III.

Чтёние.

Нам было дано задание произвести фотосъёмку местности в квадрате Б-38. Инструктируя наш экипаж, командир указал местонахождение зенитных батарей противника. Мы вылетели в 8.35 по московскому времени. Пролетая линию фронта, мы встретили два истребителя противника. Не вступая с ними в бой, мы набрали высоту и ушли в облака. Когда мы дошли до цели, мы снизились и начали фотографировать местность. Держась высоты тысячи метров, мы делали снимки и вели наблюдение за движением наземных частей противника. Зенитки противника нас не обстреливали, и мы благополучно выполнили задание.

Ч А С Т Ь IV.

Дома́шняя рабо́та.

Перевод с английского на русский.

A. What did you do when you flew over the enemy positions?

B. While flying over the enemy positions, I took photographs.

A. What observations did you make when you were photographing the terrain?

B. While photographing the terrain, I noticed great activity along the front lines.

A. And while returning home, did you see our tanks in the immediate rear area?

B. While approaching the airfield, I noticed a column of tanks fording the river.

A. And in making your report, did you indicate that?

B. No, in the report I wrote only about enemy activity.

С Л О В А Р Ь .

актíвность (F) актíвности	activity
лéвый, -ая, -ое, -ые (Adj.)	left
мéстность (F) мéстности	terrain, locality
москóвский, -ая, -ое, -ие (Adj.)	Moscow (Adj.)
москóвское время	Moscow time
наблюдéние (N) наблюдéния	observation
позывнóй (M) позывнóго позывнóе позывнóих	call sign
прáвый, -ая, -ое, -ые (Adj.)	right
прифронтóвая полосá (F)	immediate rear area
производíть (Imp.) произвожу производишь производят	to produce, to perform
произвестí (Perf.) произведу произведёшь произведут	
производíть фотоо́зёмку	to take pictures, to photograph

снизáться (Imp.)
снима́юсь
снима́ешься
снимаются

to descend, to come down,
to decrease altitude

снизитьс́я (Perf.)
снизусь
снизитс́я
снизятся

снимок (М)
снимка
снимки
снимков

picture, photograph

указывáть (Imp.)
указываю
указываешь
указывают

to indicate, to point out

указáть (Perf.)
укажу́
укажешь
укажут

фотографи́ровать (Imp.)
фотографи́рую
фотографи́руешь
фотографи́руют

to photograph,
to take pictures

сфотографи́ровать (Perf.)
сфотографи́рую
сфотографи́руешь
сфотографи́руют

фотоснимок (М)
фотоснимка
фотоснимки
фотоснимков

a photo, a picture,
an exposure

фотосъёмка (F)
фотосъёмки
фотосъёмки
фотосъёмок

photographing,
picture taking

эвакуация (F)
эвакуации

evacuation

эвакуировать (Imp. & Perf.)
эвакуирую
эвакуируешь
эвакуируют

to evacuate

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

1. Когда я прочитал донесение,
я пошёл спать.

After I had read the
report, I went to bed
(to sleep).

Прочитав донесение,
я пошёл спать.

Having read the report,
I went to bed.

2. Когда студент написал
письмо, он положил его
в ящик.

When the student had
written the letter,
he put it in the
drawer.

Написав письмо, студент
положил его в ящик.

Having written the letter,
the student put it in
the drawer.

3. Когда самолёты сделали
второй круг, они пошли
на посадку.

After the planes had
circled the field for
a second time, they
came in for a landing.

Сделав второй круг,
самолёты пошли на
посадку.

Having circled the field
a second time, the planes
came in for a landing.

4. Когда студент повторит
урок, он пойдёт в кино.

After the student
reviews the lesson,
he will go to the
movies.

Повторив урок, студент
пойдёт в кино.

After reviewing the
lesson, the student will
go to the movies.

5. Когда вы закончите работу,
идите домой.

When you finish your
work, go home.

Закончив работу, идите
домой.

Having finished (upon
finishing) your work,
go home.

6. Когда лейтенант Сомов
получит отпуск, он поедет
домой.

When Lt. Somov gets
his leave, he will
go home.

Получив отпуск, лейтенант
Сомов поедет домой.

On getting his leave,
Lt. Somov will go home.

7. Когда наши штурмовики заметили неприятеля, они пошли в атаку.

After our ground-attack planes had noticed the enemy, they started to attack.

8. Когда учитель вышел из класса, он пошёл направо.

After the teacher had left the classroom, he went to the right.

9. Когда я принёс книгу домой, я сразу же начал читать её.

After I had brought the book home, I began to read it right away.

10. Когда наша артиллерия открыла огонь, противник начал отступать.

After our artillery had opened fire, the enemy began to retreat.

Заметив неприятеля, наши штурмовики пошли в атаку.

Having noticed the enemy, our ground-attack planes started to attack.

Выйдя из класса, учитель пошёл направо.

Having left the classroom, the teacher went to the right.

Принёс книгу домой, я сразу же начал читать её.

Having brought the book home, I immediately began reading it.

("Деепричастие" cannot be used because the main clause and the subordinate clause have different subjects.)

2) Г р а м м а т и к а .

Par.5. Imperfective "дееприча́стие".

Чита́я газе́ту,
он пи́л ко́фе.

While reading a newspaper,
he drank coffee.

Perfective "дееприча́стие".

Прочита́в газе́ту,
он ста́л пи́ть ко́фе.

Having read the newspaper,
he began to drink coffee.

чита́я
прочита́в

while reading
having read

The word прочита́в is a perfective "дееприча́стие". This form is equivalent to the English "having read...". It indicates a completed action which precedes the action expressed by the verb which it modifies. Like the Imperfective дееприча́стие it may be used only when the implied actor is the same as the subject of the main verb.

The construction with a perfective "дееприча́стие" can often be replaced by a subordinate clause using "когда́" perfective verb.

In the Past

Получи́в де́ньги, я
купи́л автомоби́ль.
(Having received the
money, I bought a car.)

Когда́ я получи́л де́ньги,
я купи́л автомоби́ль.
(When I received the
money, I bought a car.)

In the Future

Получи́в де́ньги, я
купи́ю автомоби́ль.
(Upon receiving the
money, I will buy
a car.)

Когда́ я получи́у де́ньги,
я куплю́ автомоби́ль.
(When I receive the
money, I will buy
a car.)

The perfective "дееприча́стие" is formed from the past tense of the perfective verb. The final -л is dropped and the ending -в (or -вши) is added. The reflexive verbs form

the perfective "дееприча́тие" by dropping the ending -лѡя and adding the ending -вшись.

про́читать	про́чита|	л	
	про́чита|	в/ши/	(having read)

напи́сать	написа́|	л	
	написа́|	в/ши/	(having written)

встрѣ́тить	встрѣ́ти|	л	
	встрѣ́ти|	в/ши/	(having met)

встрѣ́тѣсья	вотрѣ́ти|	лѡя	
	вотрѣ́ти|	вшись	(having met)

The perfective "дееприча́тие" of prefixed verbs with the ending -ти in the infinitive is formed from the 3rd person plural perfective future by dropping the ending -ут and adding -я. (Thus it is the same as the imperfective "дееприча́тие" + prefix.)

вы́йти	вы́йд|	ут	
	вы́йд|	я	(having come out)

прине́сти	принес|	ут	
	принес|	я	(having brought)

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Допрóс военноплénного.

Капитáн Соколóв:

Captain Sokolov:

Какóе задáние вы получи́ли?

What mission did you get?

Военноплénный:

Prisoner of war:

Произвести́ развёдку

To carry out a recon-
naissance in square
37-E.

в квадра́те 37-Е.

/Perform reconnaissance
in square 37-E./

С. У вас бы́ла фотока́рта

S. Did you have a photo-map

э́того райо́на?

of this area?

В. Да; получа́я задáние,

P. Yes, I did. When I

я взял фотока́рту.

received my mission,

I took a photo-map.

С. Когда́ вы вы́летели?

S. When did you take off?

В. Получи́в задáние, я

P. Having received my

сразу́ вы́летел.

assignment, I took

off right away.

С. Вас предупредил коман-
дир об опасности?

S. Did the commander warn you
of the danger?
/(Of)-you forwarned commander
about danger?/

В. О какой опасности?

P. About what danger?

С. О наших зенитках в
этом районе.

S. About our anti-aircraft
guns in this area.

В. Да, он сказал, что
здесь вы сосредоточили
зенитки.

P. Yes, he said that you
concentrated your anti-
aircraft guns in this
area.

Q. Когда вы попали под огонь
наших зениток?

S. When did you get into the
zone of our anti-aircraft
fire?
/When you got under fire
(of)-our zenithers?/

В. Подойдя к объекту раз-
ведки, я оказался в
зоне огня.

P. Having approached the
objective of my recon-
naissance, I found my-
self in the zone of
fire.

С. Снаряды разрывались
далеко от вас?

S. Did the shells burst far
away from you?

В. Нет, разрывы снарядов
были совсем близко.

P. No, the shell bursts
were quite close.

С. Когда вы реши́ли пры́гать? S. When did you decide to jump?

В. Уви́дев, что самолёт

горит, я выпрыгнул

на парашю́те.

P. Seeing that my plane was
burning, I bailed out.

/Having-seen that plane
burns, I out-jumped on
parachute./

С. Где вы приземли́лись?

S. Where did you land?

В. В по́ле, недалекó

от ро́щи.

P. In a field, not far from

a grove of trees.

С. Там, где вас взяли

в плен?

S. The place where you were
captured?

/There, where (of)-you (they)-
took into captivity?/

В. Да, а отту́да меня́

напра́вили к вам.

P. Yes, and from there they
sent me to see you.

/Yes, and thence (of)-me
(they)-directed to you./

Ч А С Т Ь III.

Чтѣние.

Наш экипаж получил задание уничтожить мост через реку Висла. Мы знали, что в районе объекта нас ожидала опасность со стороны зениток неприятеля. Пролетев линию фронта, мы набрали высоту и легли на курс. Приближаясь к объекту мы заметили в воздухе разрывы первых снарядов. Неприятель со всех сторон сосредотачивал огонь своих орудий. Один снаряд разорвался совсем близко от нас. Пилот, сделав круг над рекой, направил самолёт прямо на мост. Сбросив бомбы и разрушив мост, мы снова набрали высоту и полетели назад. Приземлившись на своём аэродроме, мы узнали, что самолёт был пробит в нескольких местах.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

A. What happened when you had approached the objective?

B. Having approached the objective, I pointed the plane at the target, and dropped the bombs.

A. What took place after you had dropped the bombs?

B. Having dropped the bombs, I turned south and got into the zone of heavy anti-aircraft fire.

A. What did you decide to do then?

B. Having gotten into the zone of anti-aircraft fire, I decided to gain altitude, but not to change course.

A. Was your plane damaged?

B. Yes, one shell, having burst really close, damaged my plane.

A. Then you decided to bail out?

B. No, having come out of the zone of fire, I took the course for the forward airfield and landed safely.

С Л О В А Р Ь .

выпрыгивать (Imp.)

to jump out

выпрыгиваю

выпрыгиваешь

выпрыгивают

выпрыгнуть (Perf.)

выпрыгну

выпрыгнешь

выпрыгнут

выпрыгнуть на парашюте to bail out,
make a parachute jump

круг (М)

circle

круга

круги

кругов

направлять (Imp.)

to point, to direct

направляю

направляешь

направляют

направить (Perf.)

направлю

направишь

направят

неприятель (М)

enemy

неприятеля

объект (М)

objective

объекта

объекты

объектов

ожидать (Imp.)

to await, to expect

ожидаю

ожидаешь

ожидают

ока́зывать (Imp.)
ока́зываюсь
ока́зываешься
ока́зываются

to happen to be;
to turn out,
to find oneself

ока́заться (Perf.)
окажусь
окажешься
окажутся

опа́сность (F)
опа́сности

danger

пара́шот (M)
пара́шота
пара́шоты
пара́шотов

parachute

предупрежда́ть (Imp.)
предупрежда́ю
предупрежда́ешь
предупрежда́ют

to warn, to caution,
(to let someone know ahead
of time)
to anticipate

предупреди́ть (Perf.)
предупрежу́
предупредишь
предупредят

приземля́ться (Imp.)
приземля́юсь
приземля́ешься
приземля́ются

to land

приземли́ться (Perf.)
приземлю́сь
приземлишься
приземлятся

прыга́ть (Imp.)
прыга́ю
прыга́ешь
прыга́ют

to jump

прыгну́ть (Perf.)
прыгну́
прыгнешь
прыгнут

разры́в (M)
разрыва́
разры́вы
разрыво́в

burst, break

разрыва́ться (Imp.)
разрыва́юсь
разрыва́ешься
разрыва́ются

to burst

разорва́ться (Perf.)
разорву́сь
разорве́шься
разорву́тся

реша́ть (Imp.)
решаю́
реша́ешь
реша́ют

to decide;
to make up one's mind;
to solve

реши́ть (Perf.)
решу́
реши́шь
реша́т

ро́ща (F)
ро́щи
ро́щи
рощ

grove



сосредотáчивать (Imp.)
сосредотáчиваю
сосредотáчиваешь
сосредотáчивают

to concentrate

сосредото́чить (Perf.)
сосредото́чу
сосредото́чишь
сосредото́чат

фотока́рта (F)
фотока́рты
фотока́рты
фотока́рт

photo-map



ARMY LANGUAGE SCHOOL

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華語

SHQIP

MAGYAR

日本語

TURKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

ภาษาไทย

SLOVENŠČINA

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한국어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

SVENSKA

NORSK

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

LIETUVIŲ

SUOMENKIELI

RUSSIAN

SIX MONTHS' COURSE

BASIC COURSE

VOLUME VIII

LESSONS 57-64

မနုဿိကဗေဒ

RUSSIAN.
Six Months' Course

Basic Course
Volume VIII
Lessons 57 - 64

Reprinted
August 1955

U.S. Army Language School
Presidio of Monterey, California

ПЯТЬДЕСЯТ СЕДЬМОЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Кто чита́л письмо́ из

шта́ба, кро́ме вас?

А. Who read the letter from

headquarters besides you?

Б. Я ду́маю, кро́ме меня́

никто́ не чита́л его́.

Б. I believe no one read it
except me.

/I think except (of)-me
(not)-anyone not read
him./

А. Оно́ у вас?

А. Do you have it?

Б. Да, оно́ у меня́.

Б. Yes, I do.

А. А о кем вы говори́ли

о письме́?

А. With whom did you talk

about the letter?

Б. Я ни с кем не гово-

рил о письме́.

Б. I didn't talk about the
letter with anyone.

/I (not)-with-anyone not
talked about letter./

А. Зна́чит, никто́ ничего́

не зна́ет о письме́?

А. In other words, no one knows
anything about the letter?

/Means (not)-anyone (not)-
anything not knows about
letter?/

Б. Ду́маю, нет. Я ни с

кем ни о чём не говори́л.

Б. I don't believe so. I
didn't talk to anyone
about anything.

/Think, not. I (not)-with-
anyone (not)-about-any-
thing not talked./

А. Это очень хорошо.

A. That's very good.

А были другіе письма
сегодня?

Were there any other
letters today?

В. Нет, сегодня никаких
пишем не было.

B. No, there weren't any letters today.
/No, today (not)-any-kind (of)-letters not was./

А. Вы будете здесь сейчас?

A. Will you be here for the time being?

Б. Да, я никуда не пойду.

B. Yes, I will. I won't go
anywhere./Yes, I (not)-
anywhere not will-go./

А. Если бу́дут пи́сьма, ора́зу
позвони́те мне.

A. If there are any letters,
call me right away.

Б. Есть, товарищ майор.

B. Yes, Sir.

А. И никому́ не говори́те.

A. And don't tell anyone.
/And (not)-anyone not tell./

В. Никак нет!

B. No, Sir.
/(Not)-anyhow no!

А. Чей это карандаш?

A. Whose pencil is that?

Б. Ничёй.

B. No one's.
- / (Not) - anyone's. /

А. МÓжно его́ взять?

A. May I take it?

Б. Берите, товарищ майор.

B. Go ahead, Sir.

А. Спасі́бо. Пока́.

A. Thank you. Good-bye.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.1. The negative pronouns.

- a) "Никто́" - no one, nobody, "ничто́" - nothing, not anything. These negative pronouns are declinable and are used with the negated verb only, i.e. the negative particle "не" is used before the verb.

N.	никто́	ничто́
G.	никого́	ничего́
D.	никому́	ничему́
A.	никого́	ничто́
I.	нике́м (ни с кем)	ниче́м (ни с чем)
L.	ни о ком	ни о чём

Note: When negative pronouns are used with a preposition, the preposition is placed between "ни" and "кто" or "что". The three words are written separately.

Никто́ не убрáл тягачá с бето́нки. Nobody moved the tow truck off the concrete strip.

Сего́дня никому́ не вы́дали го́рючего. Today they didn't issue fuel to anybody.

Я ниче́го не знал о при́казе. I didn't know anything about the order.

Он мне ни о ком и ни о чём не рассказывал. He didn't tell me about anybody or anything.

- b) Никако́й, -а́я, -о́е, -и́е - not any (kind), no, none.

Ниче́й, ничья́, ничьё́, ничьи́ - nobody's, no one's.

These negative adjective pronouns are declined and are used with a negative verb only.

Никаки́х донесéний сего́дня не́ было. There were no reports of any kind today.

Никако́й танк не́ мог пройти́ под таким огнём. No tank could get past such fire. (pass through)
/(No)-kind tank not could past-go under such fire./

Чей это карандаш?
Ничей.

Whose pencil is this?
Nobody's.

Чью книгу вы взяли?
Ничью.

Whose book did you take?
Nobody's.

Par.2. The negative adverbs.

"Нигде́" (nowhere), "никуда́" (nowhere - to no place), "ниоткуда́" (from nowhere), "никогда́" (never), "ника́к" (by no means, in no way).

These negative adverbs are used with the particle "не" before the verb.

Мы нигде́ не ви́дели
самолётов проти́вника.

We didn't see the enemy
planes anywhere.

Сего́дня истреби́тели
никуда́ не лета́ли.

The fighters did not fly
anywhere today.

Я никогда́ не ви́дел
бо́я в во́здухе.

I never saw an air battle.

Ме́ханик ника́к не мог
отремонти́ровать мото́р.

The mechanic couldn't
repair the engine in any way.
/Mechanic no-how not could
repair motor./

3) Д и к т о в к а .

1. Кто чита́л прика́з №6, кро́ме меня́?
2. Никто́ не чита́л его́, кро́ме вас.
3. С кем вы говори́ли об э́том прика́зе?
4. Я ни с кем не говори́л о нём.
5. Зна́чит, никто́ ниче́го не зна́ет о прика́зе?
6. Да, никому́ ниче́го не́ было ска́зано.
7. Э́то хоро́шо, пото́му что прика́з секрётный.
8. Вы бу́дете здесь до́лго?
9. Да, я никуда́ не иду́.
10. Связа́ной приноси́л телефоногра́ммы?
11. Никаки́х телефоногра́мм никто́ не приноси́л.
12. Мы до сих пор не зна́ем никаки́х новосте́й.
13. Вы же зна́ете, что телефо́нная связь прёрвана.
14. Слы́шу об э́том в пе́рвый раз. Когда́ э́то случи́лось?
15. Приблизительно́ три часа́ тому́ наза́д.
16. Почему́ э́то произошло́?
17. Вода́ прорвала́сь че́рез плотину́ на реке́.
18. Ра́зве там проходи́ли на́ши провода́?
19. Да, и связь была́ прёрвана.
20. Мо́жно прове́сти там друго́ю ли́нию проводо́в?
21. Нет, туда́ ни с како́й стороны́ нельзя́ подойти́.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Лейтенант Лещенко:

Здорово Вася! Какие
у вас новости?

Lieutenant Leshchenko:

Hi Bob! Have any news?
/Healthy Vasya! What-kind
at (of)-you news?/

Лейтенант Иваненко:

Пока ничего не
слышно.

Lieutenant Ivanenko:

Haven't heard anything so
far.
/So-far (not)-anything not
audible./

Д. На том берегу никто
не появлялся?

L. Nobody appeared on the other
bank?

И. Нет, там никого
не было видно.

I. No, nobody has been seen
over there.
/No, there (not)-(of)-any-
body not there-was visible./

Д. Может быть противник
окопался за кустами?

L. Maybe the enemy was dug in on
the other side of the bushes.

И. Не думаю; на берегу
никаких работ не было
видно.

I. I don't think so, we could
not see any works at all
on the shore.
/Not think, on shore (not)-
(of)-any-kind (of)-works
not there-was visible./

- Д. С Нестеренко телефонная
связь есть?
- Л. Do you have telephone communica-
tion with Nesterenko?
- И. До сих пор ещё не
установили.
- Л. No, they haven't established
it yet.
/To this time still (they)
not established./
- Д. Почему не установили?
- Л. Why not?
- И. Мы нигде не можем
достать провода.
- Л. We can't get wire
anywhere.
- Д. У меня есть лишняя
катушка.
- Л. I have an extra reel.
- И. Я сейчас пришлю за
ней Юрченко.
- Л. I'll send Yurchenko after
it right away.
- Д. Вы получили телефоно-
грамму о КП?
- Л. Did you get the telephone
message from the C.P.?
- И. Я никаких телефоно-
грамм ниоткуда не
получал.
- Л. I haven't received any
telephone messages from
anywhere.

Д. Развѣдчики ходили на
другой берег?

И. Нет, лёд слишком
тонкий, никак
нельзя перейти на
сторону противника.

Д. Разве нельзя перейти
по плотине около мельницы?

И. А где здесь мельница?

Д. Приблизительно 3 километра
отсюда, там, где река
делает поворот на север.

И. Это на участке у
Нестеренко. Я пошлю
туда связного.

Д. Правильно. Установи
скорее контакт с Нестеренко.

Л. Have the scouts been on
the other bank?
/Scouts went onto other
bank?/

И. No, the ice is too thin.
There just isn't any way
to cross to the enemy
side.
/No, ice too thin; (not)-
any-how not-possible to-
over-go onto side of
antagonist./

Л. Can't you cross over the
dam near the mill?
/Is-it not-possible to-
over-go along dam near
mill?/
И. Where is there a mill
around here?

Л. Approximately 3 kilo-
meters from here, where
the river makes a turn
to the north.

И. That's in Nesterenko's
sector. I'll send a
messenger over there.

Л. Good! Hurry up and
establish contact with
Nesterenko.
/Correct. Establish more-
rapidly contact with
Nesterenko./

И. Вы́полню, как то́лько
получу́ про́вод.

I. I'll do it as soon as
I get the wire.
/Will-fulfill as only
will-receive wire./

Д. Твой Юрченко уже при-
шёл за про́водом.

L. Your Yurchenko is here after
the wire already.

И. Вот э́то хоро́шо.

I. That's good.

Тепе́рь бу́дем

Now we can

де́йствовать.

act.

Ч А С Т Ь III.

Чтѣние.

Наша рота отояла на берегу реки около старой мельницы. Нам было дано задание охранять плотину. Телефонная связь с КП полка была прервана, и мы никак не могли её снова установить. Целый день мы не получали никаких новостей. Мы знали, что приблизительно в двух километрах от нас были сосредоточены крупные силы противника. Но оттуда, где мы стояли ничего не было видно. Командир приказал связаному пойти на соседний участок и достать катушку провода, чтобы провести новую телефонную линию на КП полка. Связной пошёл за проводом, но нигде не мог достать его. Связи до сих пор нет, и никто не знает, когда она будет установлена.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

A. Did you get the telephone message from 3rd Regiment headquarters?

B. No, I didn't get any telephone messages from anywhere.

A. And the messenger didn't bring you any news?

B. No, I didn't get any news from anybody.

A. Yes, but you do have contact with 3rd Regiment?

B. No, up to this time I haven't established any contact with them whatsoever.

A. Didn't anybody order you to lay a telephone line to 3rd Regiment?

B. No, I didn't get such an order from anyone.

A. Then lay a line there immediately.

B. I don't have any wire, and I have no means of getting it.

С Л О В А Р Ь .

вѣдно (Adj.short; Adv.)

мне ничегó не вѣдно

visible; apparently,
it looks as if...

I can't see anything

до сих пор

up to this time, until now

доставать (Imp.)

достаѡ

достаѡшь

достаѡт

to obtain; to reach

достать (Perf.)

доста́ну

доста́нешь

доста́нут

здорово (Interj.)

hello (informal greeting
- "Hi")

кату́шка (F)

кату́шки

кату́шки

кату́шек

reel, spool, roll

конта́кт (M)

конта́кта

конта́кты

конта́ктов

contact

куст (M)

куста́

кусты́

кусто́в

bush, shrub

ли́шний, -ья, -ее, -ие (Adj.)

surplus, extra

мельница (F) мельницы мельницы мельниц	mill
Никак нет!	No, Sir!
никакой, -ая, -ое, -ие (Adj.)	no kind of; none; no
ничей, -ья, -ье, -ьи (Adj.)	no one's; nobody's
новость (F) новости новости новостей	news
охранять (Imp.) охраняю охраняешь охраняют	to protect, to guard
плотина (F) плотины плотины плотин	dam
поворот (M) поворота повороты поворотов	turn
появляться (Imp.) появляюсь появляешься появляются	to appear
появиться (Perf.) появлюсь появишься появятся	
приблизительно (Adv.)	approximately, about

про́вод (М)
провода
провода
проводо́в

wire (electric)

связа́ной (М)
связа́ного
связа́нне
связа́ных

messenger, liaison man

слы́шно (Adj. short)

audible, heard

ему́ ниче́го не слы́шно

He can't hear

телефоногра́мма (F)
телефоногра́ммы
телефоногра́ммы
телефонограмм

telephone message

телефо́нный, -ая, -ое, -не (Adj.) telephone

ПЯТЬДЕСЯТ ВОСЬМОЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

Текст "А".

А. Вы здесь были всё
время?

А. Have you been here all
the time?

Б. Да, был.

Б. Yes, I have.

А. Кто-нибудь приходил
ко мне?

А. Did anyone come to see me?
/Anybody came to me?/

Б. Да, какой-то пехот-
ный капитан приходил.

Б. Yes, some infantry
captain did.
/Yes, some-kind infantry
captain came./

А. Кто же это?

А. Who was he?
/Who-then _ this?/

Б. Не знаю. Я где-то
встречался с ним,
но не помню где.

Б. I don't know. I met him
somewhere, but I don't
remember where.
/Not know. I some-where
met with him, but not
remember where./

А. Он просил что-нибудь
передать мне?

А. Did he leave any message?
/He requested any-thing
to-over-give (to)-me?/

Б. Нет, не просил; но мне
кажется, он что-то оставил
на вашем столе.

B. No, he didn't, but I
believe he left something
on your desk.
/No, not requested, but
(to)-me seems he some-
thing left on your table./

А. Сейчас посмотрю. О, здесь
был капитан Смирнов!

A. I'll take a look right away.

Oh, Captain Smirnov was here!

Б. Смирнов! Не знаю
такого.

B. Smirnov? I don't know
anyone by that name.
/Smirnov? Not know
(of)-such./

А. Вы когда-нибудь ездили
в Брянск?

A. Did you ever go to Bryansk?
/You any-when rode into
Bryansk?/

Б. Да, в прошлом году.

B. Yes, last year.

А. Вы там встречали капи-
тана Смирнова в штабе
31-го отрезкового полка.

A. You met Captain Smirnov
there at 31st Infantry
Regiment Headquarters.

Б. Теперь помню, где я
с ним встречался.

B. Now I remember where
I met him.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.3. The particles "-нибۇдь" and "-то" are used with certain pronouns and adverbs. These particles give an element of indefiniteness to the meaning of pronouns and adverbs with which they are used.

кто́-нибۇдь

anybody, somebody

кто́-то

someone, somebody

что́-нибۇдь

anything, something

что́-то

something.

кто́-нибۇдь and что́-нибۇдь are used mainly in interrogative and imperative sentences.

Здесь был кто́-нибۇдь?

Was anybody here?

Да́йте мне что́-нибۇдь?

Give me something!

кто́-то and что́-то are used in statements of an evident fact (in the present or in the past).

кто́-то идёт сюда́.

Somebody is coming here.

Он несёт что́-то
в рука́х.

He is carrying something
in his hands.

Only the first part (кто and что) is declined;

-нибۇдь and -то remain unchanged.

Вы видели кого́-нибۇдь?

Did you see anybody?

Он разгово́ривал с кем-то
по телефо́ну.

He talked to someone
on the telephone.

In general, the particle "-нибúдь" implies complete indefiniteness; the particle "-то" implies some degree of certainty, that something was said or done, or exists, though the speaker does not say exactly what.

- a) in interrogative and imperative sentences use -нибúдь,
- b) in positive statements referring to the past or present use -то.

In addition to "кто" and "что" the particles -нибúдь and -то are also used with како́й? (what kind of?), чей? (whose?), куда́? (where to?), где? (where?), когда́? (when?), откуда́? (from where?), как? (how?), почему́? (why?), etc.

Есть на столе́ какое-нибúдь
донесéние?

Is there any kind of a report
on the table?

Да, на столе́ есть кака́я-то
радиограмма.

Yes, there is some (kind of)
radiogram on the table.

Да́йте мне чьё-нибúдь
кни́гу.

Give me somebody's (anybody's)
book.

Чья́-то кни́га ле́жит
на столе́.

Somebody's book is lying
on the floor.

Вы е́дете куда́-нибúдь
в э́том го́ду?

Are you going anywhere
this year?

Они́ куда́-то ушли́.

They've gone somewhere.

Вы бы́ли где́-нибúдь
вчера́?

Did you go anywhere
yesterday?

Я где́-то его́ ви́дел.

I've seen him somewhere.

Он е́здил когда́-нибúдь
в Нью-Йо́рк?

Has he ever been to
New York?

Да, он когда́-то был
там.

Yes, he was there at some time
or other (some time in the past).

3) Л и к т о в к а .

- I. Почему-то мотор не работает.
2. Вероятно в нём что-то не в порядке.
3. Без меня кто-нибудь заходил в гараж?
4. Да, был какой-то механик.
5. Что ему было нужно?
6. Он зашёл сюда просто поговорить.
7. О чём он рассказывал?
8. Он говорил, что где-то слышал интересную новость.
9. Какую новость?
10. Что нас куда-то переведут.
11. А он не говорил куда именно?
12. Нет, но он сказал, что это будет срочно.
13. Хорошо было бы переехать куда-нибудь на юг.
14. Конечно, но, кажется, нас переведут куда-то на восток.
15. Где можно было бы узнать это точно?
16. Нам никто ничего не скажет.
17. Я пойду опросить у кого-нибудь в штабе.
18. Если хочешь иди, а я туда не пойду.
19. Почему? Ты что-то держишь в секрете от меня.
20. Ничего. Просто нам почему-то никогда и ничего не сообщают.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Ради́ст Са́ша: Ва́ня, э́тот

переда́тчик о́пять поче́му-

то не де́йствует; с ним

все́гда что́-то случáется.

Ради́ст Ва́ня: Ве́роя́тно в

не́м како́й-нибу́дь конта́кт

не в по́рядке.

С. Где наш ста́рший ради́ст?

В. Он куда́-то уше́л.

С. Э́то пло́хо, на́до бу́дет

звать ка́кого-нибу́дь

монта́ра.

В. У теб́я, Са́ша, все́

прóсто; а где ты

его́ возме́шь?

Radio-operator Alex: Jack, this

transmitter doesn't work for

some reason again; something

is always happening to it.

Radio-operator Jack: Most

likely some contact in it
is out of order.

/Probably in him some-kind
contact not _ in order./

A. Where is our senior radio-
operator?

J. He's gone somewhere.

A. That's bad, we'll have to

call some electrician.

J. For you, Alex, everything

is simple; but where are

you going to get him?

Q. Где-нибудь найду́.

A. I'll find him somewhere.

B. Когда-нибудь найдёшь,
а работа не ждёт.

J. Sooner or later you'll find him, but the work won't wait.
/Some-when will-come-upon, but work not waits./

Q. У тебя́ есть какие-нибудь срóчные радиогрámмы?

A. Why, do you have any urgent messages?

/By (of)-you is some-kind urgent radiograms?/

B. Есть; их то́лько-что принёс како́й-то капи-
та́н из шта́ба.

J. Yes, I do. Some captain just brought them in from headquarters.

/There-is. (Of)-them only-just-now came-carrying some-which captain out-of staff./

Q. Что́-нибудь о́чень ва́жное?

A. Something very important?

B. Конечно, это кодогрámмы.

J. Of course, they're code messages.

Q. Покажи́ мне.

A. Show me.

B. Вот, смотри́.

J. Here, take a look.

Q. Да, это что́-то о́всём но́вое. Тако́го ко́да я ещё никогда́ не ви́дел.

A. Yes, this is something quite new. So far, I've never seen such a code.

В. Ладно, довольно раз-
говаривать. Эти кодо-
граммы как-то нужно
передать.

С. На каком же аппарате я
буду работать?

В. Узнай в соседней
комнате, может быть
чей-нибудь аппарат
сейчас свободен?

С. Узнал. Сегодня почему-
то нет радиота Петрова.

В. А кто-нибудь работает
на его месте?

С. Нет, я могу работать на
радиопередателе на его
аппарате.

Д. O.K. We've done enough
talking. These messages
must be sent somehow.

А. Well, which set should I
use?
/On what-kind then apparatus
I will work?/

Д. Find out in the next room,
maybe somebody's set
isn't being used right
now.

А. Now I know; operator Petrov
isn't here today for some
reason.
/Found-out. Today some-why
there-isn't (of)-radio-
operator (of)-Petrov./
Д. Is someone working in

his place?

А. No, I can do my transmitting
from his set.
/No, I can work on transmis-
sion on his apparatus./

Чтѣние.

Сегóдня мы прѣняли радиопередáчу какóй-то радио-стáнции, рабóтающей на русском языкѣ. Из радиопередáчи э́той стáнции мы узнали, что гдѣ-то на фрóнте кто́-то по-пáл в окружѣние. Вероятно какóй-нибúдь отряд, выполняя какóе-то срóчное задáние, был отрѣзан протѣвником от своей чáсти. Этот отряд просѣл поддѣржки откúда-нибúдь, но ни от когó её не получáл. Почему́-то все э́ти свѣде-ния были пѣреданы прóсто открытым тѣкстом. Мы показáли их стáршему радѣсту, и он послáл их кому́-то в штаб. Кому́-нибúдь в штáбе э́ти свѣдения когдá-нибúдь мóгут быть очѣнь нужнý.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

A. Did someone call me on the telephone today?

B. Yes, someone from headquarters wanted to talk to you.

A. Some officer?

B. No, some sergeant.

A. Did he leave any message?

B. He said something about an urgent letter.

A. About what letter?

B. I don't know. Some urgent letter came for you from somewhere.

A. He didn't say from where?

B. No, for some reason he didn't say.

A. I must get that letter somehow.

B. Ring up headquarters. Most likely someone there knows about it.

С Л О В А Р Ь .

вероятно (Adv.)	probably, most likely
где́-нибудь (Adv.)	some place, any place, anywhere
где́-то (Adv.)	some place, somewhere
ка́к-нибудь (Adv.)	somehow, anyhow
ка́к-то (Adv.)	somehow, some way, at one time
како́й-нибудь (Pron. Adj.)	some, any
како́й-то (Pron. Adj.)	some
когда́-нибудь (Adv.)	sometime, at any time, sooner or later
когда́-то (Adv.)	at one time
кто́-нибудь (Pron.)	someone, anyone, somebody, anybody
кто́-то (Pron.)	someone, somebody
куда́-нибудь (Adv.)	somewhere, some place, any place, anywhere
куда́-то (Adv.)	some place, somewhere
откуда́-нибудь (Adv.)	from some place, from any place, from somewhere, from anywhere
откуда́-то (Adv.)	from some place, from somewhere
пехо́тный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	infantry

пока́зывать (Imp.)

to show, to demonstrate

пока́зываю

пока́зываешь

пока́зывают

показа́ть (Perf.)

покажу́

пока́жешь

пока́жут

почему́-нибу́дь (Adv.)

for some reason or other,
for any reason

почему́-то (Adv.)

for some reason

просто́ (Adv.)

simply

радиопереда́ча (F)

radio transmission, broadcast

радиопереда́чи

радиопереда́чи

радиопереда́ч

срочный, -ая, -ое, -ые (Adj.)

urgent

че́й-нибу́дь (Pron.Adj.)

someone's, somebody's;

че́й-то (Pron.Adj.)

anyone's, anybody's

someone's, somebody's

что́-нибу́дь (Pron.)

something, anything

что́-то (Pron.)

something

ПЯТЬДЕСЯТ ДЕВЯТЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Кто дежу́рит сего́дня
на ра́ции?

А. Who is on duty today at the
radio station?

Б. Ради́ст Ива́нов.

Б. Operator Ivanov.

А. А за́втра?

А. And tomorrow?

Б. За́втра дежу́рит тот
же са́мый ради́ст.

Б. Tomorrow the same radio
operator will be on duty.

А. Почему́?

А. Why?

Б. Потому́ что ради́стка
Петро́ва больна́.

Б. Because operator Petrov
is sick.

А. Кто э́то ради́стка
Петро́ва?

А. Who is this Petrov?
/Who this radio-operatress
Petrova?/

Б. Это та са́мая ради́стка,
кото́рая рабо́тала у
всех в шта́бе.

Б. That's the same girl
operator who worked at
your headquarters.

A. Тепе́рь зна́ю: э́то ради́стка
Ольга. А кто рабо́тал на
приёме́ вче́ра?

B. Вче́ра са́м нача́льник
принимáл радиогра́ммы.

A. За́втра я могу́ дать вам
одну́ ради́стку.

B. Скажи́те э́то са́ми
нача́льнику. Он бу́дет
о́чень рад.

A. Хоро́шо. Где он?

B. Он у себя́ в
ко́мнате.

A. Ну, пока́.

A. Now I know, that's operator
Olga. But who was receiving
yesterday?
/And who worked on reception
yesterday?/

B. The boss himself was
receiving messages yesterday.

A. I can let you have an operator
tomorrow.

B. Tell the boss that yourself.
He'll be very happy.

A. O.K. Where is he?

B. He's in his room.
/He _at (of)-self in room./

A. Well, I'll be seeing you.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.4. Этот or тот with or without the emphatic particle же + the adjective сáмный, i.e. э́тот сáмный, э́тот же сáмный, тот сáмный, and тот же сáмный mean "the same". These forms have three genders, singular and plural, are declined, and agree like an adjective with the noun modified.

Завтра дежу́рит тот же сáмный ради́ст.

The same radio-operator will be on duty tomorrow.

Та же сáмая ро́та пошла́ на развѣдку.

The same company went on reconnaissance.

Это то же сáмое ме́сто, где мы были вчера́.

This is the same place we were yesterday.

Сего́дня те же сáмне ча́сти атаковáли протíвника.

The same units attacked the enemy today.

Par.5. The emphatic personal pronoun сам (M) }
самá (F) } -self
самó (N) }
сáми (Pl.) -selves

means any one of the following English forms, and is used to emphasize a noun or pronoun;

myself, himself, herself,
itself, ourselves,
yourselves, themselves.

Сам командíр полетíт сего́дня на развѣдку.

The CO himself is going to fly on reconnaissance today.

Она́ самá сказа́ла мне об э́том.

She told me about it herself.

Вы сáми сде́лали э́то.

You did it yourself.

3) Д и к т ó в к а .

- I. Какие атмосферные условия на маршруте?
2. Ожидается улучшение погоды.
3. Я спрашиваю о погоде в настоящее время.
4. Давление низкое, температура повышается.
5. Какой ветер?
6. Сильный встречный, без дождя.
7. Откуда у вас эти сведения?
8. Я читаю вам по справке самого синоптика.
9. Какая облачность?
10. В районе квадрата Б-46 высокая.
11. Значит, видимость над целью хорошая?
12. Думаю, что тумана вы там не встретите.
13. Да, но там может быть дождь.
14. По справке ни снега, ни дождя там нет.
15. Какое направление ветра?
16. Ветер северо-восточный. Когда ваш вылет?
17. В 17.00 с аэродрома номер 3.
18. Передайте командиру метеосводку.
19. О какой метеосводке вы говорите?
20. О той, которую я вам сейчас передам.
21. Хорошо, я сейчас возьму бумагу и карандаш.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Майор Воронин: Капитан, Major Voronin: Captain,

вы начальник метеорологической станции? are you the head of the weather station?

Капитан Томский: Нет, я Captain Tomskiy: No, I'm

его заместитель. Вам his assistant. Do you want
нужен сам начальник? to see the commanding
 officer himself?
 /No, I _ his deputy. (To)-you
 needed self chief?/

В. Да, я хотел поговорить с У. Yes, I did want to talk to him.
самим начальником. /Yes, I wanted to-talk with
 self chief./

Т. Он сейчас на радиостанции. Т. He's at the radio station
 right now.

В. А где находится радиостанция? У. And where is the radio
 station located?

Т. В этом же самом здании, Т. In this same building,
на втором этаже. on the second floor.

В. Вы получи́ли метеосво́дку

из Баку́?

Т. Да, Баку́ принима́ет

все ти́пы самолётов,

там погóда хоро́шая.

В. А кака́я погóда по

маршру́ту?

Т. Я сам не зна́ю; пойдём-

те посмо́трим по синопти́-

ческой ка́рте.

В. Синоптик её уже́ зако́нчил?

Т. Да, но по маршру́ту

ожида́ется перемена́

погóды.

В. Вы ожида́ете улучше́ния* или

ухудше́ния погóды?

Т. Ду́маю, что погóда
ухудши́тся.

У. Have you received the

weather report from Baku?

Т. Yes, we have. Baku is open to all types of planes. The weather is good over there.

/ Yes, Baku receives all types (of)-planes, there weather _ good./

У. How is the weather on the way there?

/And what-kind weather along route?/

Т. I don't know myself. Let's go take a look at the weather map.

/I self not know; let's-go (we)-will-look according to synoptic map.)

У. Has the forecaster completed it already? /Forecaster her already finished?/

Т. Yes, but there's a change

of weather expected on

route.

У. Are you expecting the weather to improve or to get worse?

/You expect improvement or worsening (of)-weather?/

Т. I believe it'll get worse.

*Note use of genitive for the object of verb "ожида́ть/ждать/".

В. Почему вы так
думаете?

V. Why do you think so?

Т. В районе Сталин-
града падает давлё-
ние, а в Баку резко
повышается.

T. Pressure in the Stalin-
grad area is falling, but
in Baku it's rising
sharply.

В. А температура меняет-
ся?

V. How about the temperature?
Is it changing?

Т. Нет, температура
пока остаётся той
же самой.

T. No, so far the tempera-
ture is remaining the
same.

В. Значит, будет встреч-
ный ветер?

V. In other words, there'll be
a head wind?

Т. Да, вам придётся
лететь против
ветра.

T. Yes, you'll have to fly
against the wind.

B. Какие атмосферные

условия на северо

от нас?

T. Там формируется

главный фронт.

V. What are the weather

conditions to the north

of us?

T. That's where the main
weather front is forming.
/There forms-self main
front./

B. Когда он дойдёт

до нас?

T. Через сутки.

V. When will it reach us?

T. In 24 hours.

B. Спасибо за справку,

товарищ капитан.

Это всё.

V. Thanks for the informa-

tion Captain. That's

all I wanted to know.

Ч А С Т Ь III.

Чтёние.

Принимайте очередную метеосводку.

На севере без перемен: ясно, облачности нет; температура та же самая, что и вчера. На среднем участке фронта ожидается резкая перемена погоды. Давление падает, с юга движется главный фронт. На южном участке с самого утра дождь, низкая облачность, видимость ноль.

В тылу погода резко изменилась, и условия для полётов улучшились. Температура немного повысилась. По утрам туман.

Завтра буду вызывать вас на той же самой волне и в то же самое время, что и сегодня. Связь заканчиваю.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

A. Captain, have you sent anyone to the weather station?

B. No, I went there myself.

A. What are the weather conditions in the Baku area?

B. The pressure over there is increasing sharply,
and the temperature is falling.

A. Did the duty weather forecaster tell you that?

B. No, I received that information from the head of
the weather station himself.

A. How about here - is a change of temperature expected?

B. No, the temperature here will remain the same.

С Л О В А Р Ь .

атмосфе́рный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	atmospheric
встрéчный, -ая, -ое, -ые (Adj.) встрéчный вéтер	head, oncoming head wind
гла́вный фронт (M)	front, main (weather) front
давлéние (N) давлéния	pressure
изменíться а е е	меня́ться
меня́ться (Imp.) меня́юсь меня́ешься меня́ются	to change, to exchange
изменíться (Perf.) изменю́сь измéнишься измéняются	
метеороло́гия (F) метеороло́гии	meteorology
метеорологи́ческий, -ая, -ое, -ие (Adj.)	meteorological, weather
ожида́ться (Imp.) ожида́ется (3rd pers.Sing.) ожида́ются (3rd pers.Plur.)	(is/are) expected
пере́мена (F) пере́мены пере́мены пере́мен	change
повыша́ться (Imp.) повыша́юсь повыша́ешься повыша́ются	to rise, to increase
повыси́ться (Perf.) повышусь повыси́шься повыси́ются	
про́тив (Prep.)	against, opposite
ре́зко (Adv.)	sharply, abruptly

сам, (M) сама (F) само (N) сами (Pl.)	self (oneself)
сино́птик (M) сино́птика сино́птики сино́птиков	weather forecaster
сино́птический, -ая, -ое, -ие (Adj.)	weather, synoptic
спра́вка (F) справки справки справок	reference
темпера́тура (F) темпера́туры	temperature
тип (M) типа типы типов	type
улучше́ние (N) улучше́ния улучше́ния улучше́ний	improvement
улучша́ться (Imp.) улучша́ется (3rd pers.Sing.) улучша́ются (3rd pers.Plur.) улучши́ться (Perf.) улучши́тся (3rd pers.Sing.) улучшатся (3rd pers.Plur.)	to improve, to become better
усло́вие (N) усло́вия усло́вия усло́вий	condition, terms
ухудша́ться (Imp.) ухудша́ется (3rd pers.Sing.) ухудша́ются (3rd pers.Plur.) ухудши́ться (Perf.) ухудши́тся (3rd pers.Sing.) ухудшатся (3rd pers.Plur.)	to become worse, to change for the worse
ухудше́ние (N) ухудше́ния ухудше́ния ухудше́ний	worsening, deterioration, a change for the worse
форми́роваться (Imp.) форми́руется (3rd pers.Sing.) форми́руются (3rd pers.Plur.) сформи́роваться (Perf.) сформи́руется (3rd pers.Sing.) сформи́руются (3rd pers.Plur.)	to form

ШЕСТИДЕСЯТЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Сего́дня все ради́сты
на ра́ции?

А. Are all the operators at
the radio station today?

Б. Нет, не все: ради́ст
Ива́нов и ради́стка
Смирно́ва больны́.

Б. No, not all of them.
Operators Ivanov and
Smirnov are ill.

А. Что с ни́ми?

А. What's the matter with them?

Б. Ради́ст Ива́нов за-
боле́л вчера́, и его́
увезли́ в го́спиталь.

Б. Operator Ivanov got sick
yesterday, and they took
him away to the hospital.

А. А что с ради́сткой
Смирно́вой?

А. And what's the matter with
operator Smirnov?

Б. У ради́стки Смирно́вой
боли́т голова́.

Б. Operator Smirnov has
a headache.

А. Она́ сли́шком ча́сто
боле́ет. Пусть при-
несёт за́писку от
до́ктора.

А. She gets sick too often.
Have her bring a note from
her doctor.

Б. Есть, това́рищ
полко́вник.

Б. Yes, Sir.

А. На́до, что́бы было́
ме́ньше больны́х!

А. We shouldn't have so many
people sick. /Necessary that
there-be less sick-ones./

Б. Есть, това́рищ
полко́вник!

Б. Yes, Sir.

2) Г р а м м а т и к а.

Par. 6.

The imperfective verb "боле́ть" means "to be sick", and is usually accompanied by an adverb showing the durative (or repetitive) state of illness;

Он ча́сто боле́ет. He is often sick.

Она́ боле́ла це́лый
год. She was ill for
a whole year.

The verb "боле́ть" belongs to the 1st conjugation. Another verb with the same infinitive means "to hurt, to be aching", but belongs to the 2nd conjugation (in the present tense) and is used in the 3rd person singular and plural only.

In the present tense:

боли́т (3rd pers. Sing.)
боле́ют (3rd pers. Plur.)

У меня́ боли́т голова́. I have a headache
(my head aches).
У него́ боле́ют но́ги. His legs hurt (ache).

In the past tense:

У меня́ боле́ла голова́. I had a headache
(my head ached).
У него́ боле́ли но́ги. His legs hurt (ached).

"Заболе́ть" is the perfective for both verbs, it denotes the beginning of illness or aсne.

Он заболел вчера́. He fell sick yesterday.

У меня́ заболела́ рука́
утром. My arm began to hurt
in the morning.

После́ такой рабо́ты
у меня́ заболят́ ру́ки After this kind of work
my arms will hurt.

Par.7.

я бо́лен	-	I am ill
она́ больна́	-	she is ill
они́ больны́	-	they are ill

"Бо́лен", "больна́", "больны́" are the short forms of adjectives "больно́й", "больна́я" "больны́е" - ill, sick.

Он не́ был вчера́ в
классе́, потому́ что
он был бо́лен. He was not in class
yesterday, because
he was sick.

Ве́ра Ива́новна сего́дня
не рабо́тает, потому́
что она́ больна́. Vera Ivanovna isn't
working today, because
she is ill.

The adjectives "больно́й", "больна́я", "больны́е" are used as nouns meaning "a sick person".

Больно́го увезли́
в госпиталь. They took the patient
(sick one) to the hospital.

Здесь мно́го больны́х. There are many sick people
(patients) here.

3) Д и к т о в к а .

- I. Как вы себя чувствуете?
2. Я болен, вероятно у меня простуда.
3. У вас есть кашель и насморк?
4. Нет, но у меня болит голова.
5. Почему вы думаете, что это простуда?
6. В это время года я всегда простужаюсь.
7. Где вы живёте?
8. В казарме; вероятно я там заболел.
9. Понимаю, погода теперь сырая. У вас холодно в комнате?
10. И холодно и сыро. Моя койка стоит у окна. Где я могу найти доктора?
11. Пойдите по коридору и поверните направо.
12. Вы говорите о большой комнате в конце коридора?
13. Да, там есть доктор и дежурный санитар.
14. Я думаю, что доктор мне поможет.
15. Почему вы не хотите поговорить о санитаром?
16. Простуда серьёзная болезнь, и это дело доктора, а не санитаря.
17. Да, конечно. Пусть доктор даст вам что-нибудь от простуды.

Текст "Б".

Рассказ старшины Петро́ва.

За последние дни по́года си́льно ухудшилась. Сы́ро, хо́лодно. Ча́сто иду́т дожди́. В связи́ с сыро́й погóдой на на́шей ба́зе мно́го больны́х. На́сморк и ка́шель почти́ у всех. Не́которые заболéли бо́лее серьё́зно и бы́ли увезе́ны в лаза́рёт. В на́шем небольшо́м лаза́рете за́няты все ко́йки. У докторо́в и медсестёр о́чень мно́го рабо́ты.

Вчера́ я е́здил в сосéдний го́род в го́спиталь к моему́ дру́гу сержа́нту Никола́ю Анто́нову. Он бо́лен уже́ це́лую неде́лю. У него́ воё вре́мя высо́кая температу́ра, и он ниче́го не хо́чет есть. Доктора́ ещё́ не знают, кака́я у него́ боле́знь. Мо́жет быть то́лько си́льная просту́да, а мо́жет быть и кака́я-нибу́дь бо́лее серьё́зная боле́знь. Я привёз Анто́нову пи́сьма от друзе́й и не́сколько книг. Он был о́чень рад, что его́ не забыва́ют.

Когда́ я вы́шел от Анто́нова и шёл по коридо́ру, я встрéтил санита́ра Смирно́ва, рабо́тавшего ра́ньше в на́шем лаза́рете. Да́же он простудился и чу́ствовал себя́ пло́хо. Поговори́в с ним не́сколько мину́т, я пошёл к вы́ходу на све́жий во́здух. Когда́ я прие́хал домо́й, у меня́ заболéла голова́, и я почув́ствовал себя́ пло́хо. Сего́дня у меня́ бо́лят ру́ки и но́ги, и я не зна́ю, приду́ ли я за́втра на рабо́ту.

Text "B". Translation.

Narration of M/Sgt. Petroff.

During the last few days the weather has become much worse. It's cold and damp. It rains often. Because of (in connection with) the damp weather, many people are sick at our base. Almost everyone has a cough and a running nose. Some became more seriously ill, and were taken to the field hospital. In our small field hospital, all the beds are occupied. The doctors and the nurses have a great deal of work.

Yesterday I went to the hospital in the next (neighboring) town to visit my friend Sergeant Nicholas Antonov. He's been sick for a whole week already. He has a fever (high temperature) all the time and doesn't want to eat anything. The doctors don't know yet what disease he has. May be just a bad cold, and may be some more serious illness. I brought Antonov several books and letters from his friends. He was very glad that he hadn't been forgotten.

When I had left Antonov and was walking down the hall, I met Aid-man Smirnov, who used to work in our field hospital. Even he had caught a cold and wasn't feeling well. After talking to him for a few minutes, I walked towards the exit, and out into the fresh air. When I got home, my head began to ache, and I began to feel ill. Today my arms and legs are aching. I don't know whether I'll come to work tomorrow.

В о п р о с ы .

- I. Когда ухудшилась погода?
2. Часто ли идут дожди?
3. Почему на нашей базе много больных?
4. Чем больны почти все?
5. Куда увезли тех, кто заболел более серьёзно?
6. Где заняты все койки?
7. У кого в лазарёте много работы?
8. Что было с сержантом Николаём Антоновым?
9. Где он лежал?
10. Почему он лежал в городском госпитале, а не в лазарёте на базе?
11. Какая у него болезнь?
12. Куда ездил старшина Петров вчера?
13. Что старшина Петров привёз Антонову?
14. Кого встретил Петров в коридоре?
15. Где работал Смирнов раньше?
16. Как он себя чувствовал?
17. Куда пошёл Петров, поговорив с санитаром?
18. Как почувствовал себя Петров, приехав домой?
19. Что болит у старшины Петрова?
20. Придёт ли старшина завтра на работу?

Чтѣніе.

На фронтѣ была́ плохая погода. Шли сильные дожди, и бойца́м приходилось стоять в сырых окопах и отбивать атаки противника. Во всех ротах было много случаев простуды. Люди болѣли, но оставались на боевой позиціи, потому́ что не́ было подкреплѣній.

Два дня тому́ назад командир батальона капитан Во́лков то́же заболѣл. Сначала у него́ болѣла голова́. Через день у него́ был насморк и кашель. Во́лков лежал у себя́ на койке. Санитар ча́сто подходил к больному командиру и спрашивал, как он себя́ чувствует. Командиру, кромѣ свѣдений о подкреплѣніях, ничего́ не́ было ну́жно. Он знал, что его́ люди находи́лись в очень тяжѣлом положѣнии. К вѣчеру ему́ сообщили, что подошли свѣжие силы, и батальон Во́лкова стал отходить в тыл.

Ч А С Т Ь I V .

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

A. Are there many sick men in your unit?

B. Yes, there are many. Last week even the commanding officer himself became ill.

A. Is he seriously ill?

B. Yes, the doctor said that he has a serious illness.

A. I see that you also have a cough and a running nose.

B. Yes, I have a bad cold.

A. Do you have a headache?

B. Not right now, but yesterday my head ached, and I had a fever.

A. How do you feel in damp weather?

B. In damp weather my legs hurt.

С Л О В А Р Ь .

боле́ть (Imp.)	to be ill, to get sick,
болею	to fall ill
боле́ешь	
боле́ют	
заболе́ть (Perf.)	
заболею	
заболе́ешь	
заболе́ют	
больно́й (M) (Adj.Noun)	the sick, sick person, patient
больно́го	
больны́е	
больны́х	
больно́й, -а́я, -о́е, -ы́е (Adj.)	sick
боле́н, больна́, больно́, больны́	
(Sh.Adj.)	
в связи́	in connection with
голо́ва (F)	head
голо́вы	
го́ловы	
голо́в	
да́же (Adv.)	even
заболе́ть з е е	боле́ть
ка́шель (M)	cough
ка́шля	
ко́йка (F)	bunk, cot, bed
ко́йки	
ко́йки	
ко́ек	
коридо́р (M)	corridor
коридо́ра	
коридо́ры	
коридо́ров	
на́сморк (M)	cold, running nose
на́сморка	
небольшо́й, -а́я, -о́е, -и́е (Adj.)	small (not large)

не́который (M)	certain, some
не́которая (F)	
не́которое (N)	
некоторые (Pl.)	

N.	не́который
G.	не́которого
D.	не́которому
A.	не́которо́му
I.	не́которым
P.	о не́котором

нога́ (F)	leg, foot
ноги́	
но́ги	
ног	

почу́вствовать	з е е	чу́вствовать
----------------	-------	--------------

просту́да (F)	cold
просту́ды	

просту́жаться (Imp.)	to catch cold
просту́жаюсь	
просту́жаешься	
просту́жаются	

простуди́ться (Perf.)
прооту́жусь
прооту́дишься
простудя́тся

расска́з (M)	story, narration, tale
расска́за	
расска́зы	
расска́зов	

рука́ (F)	arm, hand
руки́	
ру́ки	
рук	

санита́р (М) санита́ра санита́ры санита́ров		medic, corpsman, aid-man
све́жий, -ая, -ее, -ие (Adj.)		fresh
серьё́зно	(Adv.)	seriously
серьё́зный, -ая, -ое, -ые (Adj.)		serious
сы́ро	(Adj.Short)	damp
сыро́й, -ая, -ое, -ые	(Adj.)	damp
чу́вствовать (Imp.) чу́ствую чу́ствуешь чу́ствуют		to feel, to have a sensation
почу́вствовать (Perf.) почу́ствую почу́ствуешь почу́ствуют		

ШЕСТЬДЕСЯТ ПЕРВЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

Т е к с т "А".

А. Вы иногда встреча́етесь

с капита́ном Со́мовым?

Б. Он быва́ет у меня́

почти́ ка́ждую суббо́ту.

А. А с сестро́й Со́мова?

Б. Она́ ре́дко быва́ет

в на́шем го́роде.

А. Где она́ сейча́с

рабо́тает?

Б. Она́ рабо́тает на ра́ции

при шта́бе береговой

оборо́ны.

А. Ей нра́вится там рабо́тать?

А. Do you see Captain Somov
once in a while?

/You sometimes meet-each-
-other with captain
Somov?/

Б. He comes to my place

almost every Saturday.

А. How about Somov's sister?

Б. She seldom comes to our

town.

А. Where's she working

now? .

Б. She's working at the

radio station attached

to coastal defense H.Q.

А. Does she like working
there?

Б. Рабо́та ей нра́вится, но
морско́й кли́мат нет.

А. Почему́?

Б. Там ча́сто быва́ют тума́ны
и сырые холо́дные дни.

А. При та́ких усло́виях лю́ди
навё́рно ча́сто боле́ют?

Б. Да, о́ни постоянно́
просту́жаются.

А. Ну, до свидáния.

Б. Всегó хоро́шего.

Да, вы слы́шали, что
приезжа́ет генера́л?

А. Слы́шал, но командир
говори́л при мне́, что
он приезжа́ет ещё не
скóро.

Б. Как не скóро? Он
побыва́л уже́ во всех
сосе́дних частя́х и тепе́рь
е́дет к нам.

А. Вот как? Ну пуска́й
приезжа́ет.

Б. She likes the work, but
not the ocean climate.

А. Why?

Б. They often have fog and
damp, cold days.

А. Under such conditions people
probably often get sick?

Б. Yes, they constantly
catch cold.

А. Well, I'll see you later.

Б. Good-bye. Oh, did you
hear that the general
is coming?

А. Yes, I did, but the command-
ing officer said in my pre-
sence that he isn't coming
for quite some time.

Б. What do you mean for
quite some time? He's
visited all the neighbor-
ing units and now he's
coming here.

А. Is that so? Well, let him
come.

2) Г р а м м а т и к а.

Par.1. Imperfective: быва́ть, -ю, -ешь, -ют
Perfective : побыва́ть

This verb has the following meanings:

a) to visit, to see somebody:

Он ча́сто быва́ет у меня́.

He often comes to see
(visit) me.

Я быва́ю у него́ ка́ждую
суббо́ту.

I go to see him every Saturday.
/I'm at his place every Saturday/.

Она́ быва́ет в э́том го́роде
дово́льно ча́сто.

She comes to this city quite
often.
/She's in town quite often/.

Гене́рал побыва́л на всех
уча́стках фрон́та.

The general visited all sectors
of the front.

b) Imperfective only - to happen, to occur, to take place:

В Монте́рее ча́сто быва́ют
тума́ны.

It's often foggy in Monterey.
/In Monterey often occur fogs./

Такие́ случа́и быва́ют не
ча́сто.

Such cases don't happen very
often.

{ Сего́дня он не пришёл
в шко́лу.

He didn't come to school today.

{ Э́то с ним быва́ет о́чень
ре́дко.

This happens to him very seldom.

Такая́ пого́да, как сейча́с,
быва́ла ре́дко.

We've seldom had such weather.
/Such weather as now occurred
seldom/.

Par.2. The preposition при-"in the presence of, at the
time of, attached to," governs the prepositional case.

Не говори́те об э́том
при команди́ре.

Don't talk about this in the
presence of the commander.

При таких усло́виях лю́ди
ча́сто боле́ют.

Under such conditions (in the
presence of such conditions)
people often get sick.

Она́ рабо́тает на ра́ции
при шта́бе берегов́ой
оборо́ны.

She works at the radio-station
attached to Coastal Defense HQ.

Манёвры мо́жно проводи́ть
и при плохой пого́де.

It is possible to conduct
maneuvers even during (at the
time of) bad weather.

Д и к т ó в к а .

- I. Вы бывали когда-нибудь в районе манёвров?
2. Я побывал там на прошлой неделе.
3. Как вы туда попали?
4. Меня доставила к острову "Сыч" подводная лодка.
5. Вы видели высадку наших частей?
6. Да, я был на острове, когда подошли десантные лодки.
7. Какая была погода во время операции?
8. Было пасмурно, дул. сильный северный ветер.
9. Переброска войск прошла благополучно?
10. При мне всё было благополучно.
11. Где произошла первая встреча с противником?
12. В горной части острова.
13. Противник выдержал атаку?
14. Нет, отступил к побережью.
15. Наши части заняли полуостров в квадрате Т-16?
16. Да, и дошли до склона гор.
17. Значит, всё побережье и остров были в наших руках?
18. Да, удалось занять все позиции отступающего врага.
19. Какие самолёты поддерживали наши войска?
20. Истребители, и особенно активно действовали штурмовики.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Полковник Рыбаков:

Colonel Rybakov:

Когда вы вернулись из
командировки?

When did you come back
from the special assignment?

Майор Кашкин:

Major Kashkin:

Вчера вечером.

Last night.

Р. Вам удалось побывать
на всех участках манёвров?

R. Did you succeed in visiting
all the maneuver areas?
/(To)-you (it)-succeeded to-
have-been on all sectors
of-maneuvers./

К. Я побывал везде,
кроме одного участка.

K. I managed to go every-
where except to one area.
/I had-been everywhere
except one sector./

Р. А именно?

R. Which was that?
/And namely?/

К. Я не был в районе
устья реки "Горная".

K. I didn't get to the
sector at the mouth of
the Gornaya River.
/I not was in area
(of)-mouth (of)-river
Gornaya./

Р. Это неважно. Какие

R. That doesn't matter. What

климатические условия
в тех местах, где вы
были?

are the climatic conditions
in the places that you
visited?

К. Там особенно плохие

климатические условия;

часто бывают туманы и

постоянно дует северный

ветер.

Р. При такой погоде будет
легко произвести десант-
ную операцию.

К. Совершенно верно.

С нашего острова это
сделать довольно легко.

Р. Где, по вашему, лучше
всего произвести высадку
войск?

К. Я думаю, что лучше

всего высадиться на

полуострове "Медведь".

Р. Там часто бывает пасмур-
ная погода?

К. Weather conditions there
are especially poor.
There is often fog, and
the wind blows constantly
from the north.

/ ... and constantly
blows northern
wind./

Р. With such weather it'll
be easy to carry out a
landing operation.

К. That's right. It

should be fairly easy
to do from our island.

/Absolutely correct. Off
our island this to-do
quite easy./

Р. Where, in your opinion, is
it best to land our troops?

/Where, according to your,
better of all to perform
out-seating of troops?/

К. I think it's best to land

on Medved Peninsula.

Р. Is it often cloudy there?
/There often occurs cloudy
weather?/

К. Довольно часто. Однако,
южные склоны полуострова
защищены от холодных
ветров.

K. Quite often. However,
the southern slopes of
the peninsula are pro-
tected from the cold
winds.

Р. Побережье полуострова
удобно для высадки?

R. Is the coast of the penin-
sula suitable for a landing?

К. Я уверен, что десантные
лодки смогут подойти к
самому берегу.

K. I'm sure that the land-
ing boats could come
right up to the shore.

/I (am)-convinced that
landing boats will-be-
able to-up-come to
self coast./

Р. Это хорошо. Завтра мы
начнем погрузку.

R. That's good. We'll

start embarking to-
morrow.

К. Да, но сначала нужно
перевезти десантные
части на остров.

K. Yes, Sir, but first

we'll have to move
the landing units to
the island.

Р. Перевóзка частéй уже́
закóнчена.

R. The movement of the units
has already been completed.

К. А кто бу́дет вас
подде́рживать с
во́здуха?

K. And who'll support you
from the air?

Р. Мы произведём вы́садку
при подде́рке 3-́ей
эскадри́льи.

R. We'll carry out the landing
with the support of the
3rd Squadron.

К. Эскадри́лью уже́
перебро́сили?

K. Has the squadron been
shifted already?

Р. Да, перебро́ска эскадри́льи
была́ произведена́ вчера́.

R. Yes, the shifting of the
squadron was carried out
yesterday.

Ч А С Т Ь III.

Чтѣніе.

Наш полк недáвно верну́лся с манёвров. Манёвры быва́ют у нас в ра́зных климатическѣх зо́нах. В прѣшлом году́ мы побыва́ли в гора́х и в лесу́, а в э́том году́ провели́ манёвры на морско́м побере́жье. Наш полк был перебро́шен на о́стров "Сыч", находя́щийся недалеко́ от полуо́строва "Медве́дь". Нам бы́ло да́но за́дание произве́сти вы́садку десáнтного отря́да на се́верном бере́гу полуо́строва. В э́том райо́не постоянно́ ду́ет холо́дный ве́тер с мо́ря, и вдоль бе́рега ча́сто быва́ют густы́е тума́ны. При погру́жке на десáнтные ло́дки нас атакова́ли штурмовики́ протѣвника. Одна́ко, на́шим зенѣткам удало́сь отби́ть возду́шную ата́ку. Вы́садка была́ произведена́ при подде́ржке на́шего флѣта.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

A. Where do you want to make the landing?

B. On Medved Peninsula.

A. What are the climatic conditions there?

B. It's usually cloudy, and there's often fog.

A. What units will take part in the landing?

B. Two rifle battalions with the support of the
Second Squadron.

A. At what time will the loading of the troops on landing
boats begin?

B. At 0500.

С Л О В А Р Ь .

быва́ть (Imp.)

быва́ю
быва́ешь
быва́ют

to come, to visit, to occur,
to happen, to take place

побыва́ть (Perf.)

побыва́ю
побыва́ешь
побыва́ют

to come, to visit

выса́дка (F)

выса́дки
выса́дки
выса́док

landing, debarkation,
disembarkation

ду́ть (Imp.)

ду́ю
ду́ешь
ду́ют

to blow

поду́ть (Perf.)

поду́ю
поду́ешь
поду́ют

кли́мат (M)

кли́мата

climate

климати́ческий, -ая, -ое, -ие
(Adj.)

climatic, weather

ло́дка (F)

ло́дки
ло́дки
ло́док

boat

деса́нтная ло́дка

landing boat

нева́жно (Adv.)

not important, doesn't matter

не ско́ро (Adv.)

not soon

нехорошо́ (Adv.)

not good, bad

одна́ко (Adv.)

however, nevertheless, but

осо́бенно (Adv.)

specially, especially,
particularly

о́стров (M)
о́строва,
острова́
острово́в

island

па́смурный, -ая, -ое, -ые (Adj.)

cloudy, gloomy

перебро́ска (F)
перебро́ски
перебро́ски
перебро́сок

moving (throwing over),
transfer, crossing (taking
across), shifting

перево́зка (F)
перево́зки
перево́зки
перево́зок

transporting, ferrying,
transportation

побыва́ть

з е е

быва́ть

погру́зка (F)
погру́зки
погру́зки
погру́зок

loading, embarkation,
entraining, entrucking

подде́рживать (Imp.) to support, to maintain
подде́рживаю
подде́рживаешь
подде́рживают

поддержáть (Perf.)
поддержу́
подде́ржишь
подде́ржат

полуо́стров (M) peninsula
полуо́строва
полуострова́
полуострово́в

поду́ть с е е дуть

постоя́нно (Adv.) constantly, continually,
permanently, always

при (Prep.) (at the time of, during,
при мне (in the presence of
in my presence

склон (M) slope, side
скло́на
скло́ны
скло́нов

соверше́нно (Adv.) completely, entirely, fully

соверше́нно ве́рно perfectly correct,
absolutely true, exactly so

уве́рен, -а, -о, -ы (Adj.Short) sure, confident, positive,
certain

удава́ться (Imp.)
удаётся (3rd pers.Sing.)
уда́ются (3rd pers.Plur.)

to succeed,
to turn out well, to manage

уда́ться (Perf.)
уда́стся (3rd pers.Sing.)
уда́дутся (3rd pers.Plur.)

удόбно (Adv.)

comfortably, conveniently

у́стье (N)
у́стья
у́стья
у́стьев

mouth of a river

холо́дный, -ая, -ое, -ые (Adj.)

cold

ШЕСТИДЕСЯТ ВТОРОЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

3) Т е к с т "А".

А. До́брое у́тро. Вы
меня́ вызы́вали?

А. Good morning. Did you
call me?

Б. Да. В II часо́в
вы должны́ яви́ться
к нача́льнику шта́ба.

Б. Yes, I did. At 11 o'clock
you must report to the
Chief of Staff.

/Yes. In 11 (of)-hours you
must manifest-self to chief
(of)-staff./

А. Вы не зна́ете почему́?

А. You don't know why, do you?

Б. Мне ка́жется, вы полу́-
чите интере́сное за-
да́ние.

Б. I think you're going
to get an interesting
assignment.

А. Како́е?

А. What kind of assignment?

Б. На восто́чном уча́стке
фронта́ появи́лись какие́-
то неизве́стные ча́сти
проти́вника.

Б. Some unknown enemy units
have appeared in the
eastern sector of the
front.

A. И что́ же?

A. Well, what about it?

B. Вы должнѣ́ будете
организоватѣ́ раз-
вѣ́дку.

B. You'll have to organize
a reconnaissance.

A. Почему́́ именнѣ́о я?

A. Why me?
/Why namely I?/

B. Вы явля́етесь са́мым
о́пытным офице́ром раз-
вѣ́дки в дивѣ́зии.

B. You're the most experienced
intelligence officer in the
division.
/You manifest-self (as) most
experienced officer (of)-re-
connaissance in division./

A. Когда́́ части прѣ́тивника
показа́лись в э́том
райѣ́не?

A. When did the enemy units
appear in that area?

B. Э́то извѣ́стно то́лько
нача́льнику шта́ба.

B. The Chief of Staff is the
only one who knows that.
/This known only (to)-chief
(of)-staff./

A. Понима́ю. В 11 часѣ́в
я явлю́сь к нача́льнику
шта́ба за указа́ниями.

A. I see. At 11 o'clock I'll
report to the Chief of Staff
for instructions.
/Understand. In 11 (of)-hours
I will-manifest-self to chief
(of)-staff after indications./

2) Г р а м м а т и к а .

<u>Par.3.</u>	Imperfective	явля́ться, 'ксь, 'ешься, 'ются
	Perfective	яви́ться, -люсь, 'ишься, 'ятся

This verb means - to report, to present oneself,
to turn up, to constitute,
to be (i.e. it shows some form of
manifesting one's presence).

1. Вы должн^ы яви́ться
к команд^иру.

You must report to
the commander.
/You must present-self to
commander./

2. Он явля́ется лу́чшим
студ^ентом в шко́ле.

He is the best student
in the school.

NOTE the use of the instrumental for the predicate
noun and its modifiers after the verb "явля́ться - яви́ться".

Sentence #2 can also be rendered in Russian simply
by "Он лу́чший студ^ент в шко́ле".

The choice of one construction or the other is
determined by considerations of style and emphasis.

<u>Par.4.</u>	Imperfective	появля́ться
	Perfective	появи́ться

This verb means - to appear.

На доро́ге появи́лись
та́нки.

Tanks appeared
on the road.

Imperfective показываться, -аюсь, -ешься, -ются

Perfective показаться, -жусь, -жешься, -жутся

has the same meaning as появляться .
 появиться

На доро́ге показа́лись
та́нки.

Tanks appeared
on the road.

NOTE: You have already studied the verb "казаться" (to
seem) as a parenthetical expression -

Сегодня, кажется,
будет дождь.

Apparently it's going
to rain today.

and in the meaning - I think, I believe.

Мне ка́жется, сего́дня
бу́дет дождь.

I believe it'll rain
today.

The verb казаться
показаться means - to seem, to appear.

Ночью мне показалось (Perf),
что шел дождь.

During the night it suddenly
seemed to me that it was
raining.

NOTE: "казаться" and "показываться" have perfectives
that are alike in form.

3) Д и к т о в к а .

- I. Когда был последний налёт на город?
2. Позавчера ночью, и это был продолжительный налёт.
3. Сколько времени он продолжался?
4. Около двух часов.
5. Вы укрылись в подвале или в щели во время налёта?
6. Нет, я пошёл на крышу дома наблюдать за бомбёжкой.
7. Вы были на крыше от начала до конца налёта?
8. Да. Место было опасное, но я видел всё.
9. Вы видели, когда появились первые самолёты противника?
10. Сначала я только слышал их приближение, а потом увидел.
11. Как вы могли их увидеть ночью?
12. Наши прожекторы освещали самолёты.
13. Их обстреливала зенитная артиллерия?
14. Да, в воздухе были видны разрывы зенитных снарядов.
15. Город бомбили сильно?
16. Да, центральную часть города особенно сильно.
17. Дом, где вы были, в центре или на окраине города?
18. На восточной окраине, и там не упало ни одной бомбы.
19. Может быть противнику неизвестно, что там военный завод?
20. Думаю, что известно, но не было задания бомбить завод.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Капитан Лосев: Товарищ

полковник, явился к
вам по приказанию на-
чальника базы №2.

Полковник Кожин: Хорошо,

садитесь, капитан.

Вы, кажется, являетесь

офицером связи?

Л. Так точно. Временно при-

командирован к базе №2

в качестве офицера связи.

К. Докладывайте, что

произошло на базе во

вторник.

Captain Losev: Sir, I am

reporting to you on orders
from the Commander of Base
#2.

/Comrade colonel, manifested-
self to you according-to
order (of)-chief (of)-base
No.2./

Colonel Kozhin: Fine, sit
down, captain. I guess

you're the liaison officer?
/Good, seat-self, captain.
You, apparently, manifest-self
(as) officer (of)-liaison?/

L. Yes, Sir. I'm temporarily

attached to Base No.2 in the

capacity of liaison officer.

K. Report on what happened

at the base on Tuesday.

Д. В 10.00 в воздухе
появился неприятель-
ский разведчик.

К. Он шёл на большо́й
высо́те?

Д. Нет, но мы, не желая
обнару́живать себя,
огня́ не открыва́ли.

К. Правильно. Что же
было да́льше?

Д. Сде́лав не́сколько круго́в
над на́ми, он улетёл.

К. Разведчик бо́льше
не появля́лся?

Д. Нет, в течение двух
часо́в всё было спо-
койно.

L. At 1000 an enemy
observer appeared
in the air.

K. Was it flying at
great altitude?

L. No, it wasn't, but not
wishing to reveal our-
selves, we did not
open fire.

K. That was good. What
happened afterwards?
/Correct. What then
was further?/

L. After circling over us
several times, it flew
away.

K. And the reconnaissance
plane didn't appear
any more?

L. No, Sir. For two hours
everything was quiet.
/No, in course (of)-two
(of)-hours everything was
calm./

К. Так, а затѣм?

К. I see. And after that?
/So, and thereafter?/

Л. Ровно в 12.00 пост

ВНОС сообщил о при-

ближении эскадрильи

вражеских бомбардиров-

щиков.

Л. Exactly at 1200, the aircraft
warning post reported the
approach of a squadron of
enemy bombers.

/Level at 1200 post of VNOS
reported about approach
(of)-squadron (of)-enemy
(of)-bombers./

К. За это время, то-есть

за два часа, вы при-

няли какие-нибудь

меры?

К. During this period of
time, that is, during the
two hours, did you take
any defensive measures?

/Over this time, that is,
over 2 (of)-hour, you
undertook some-or-other
measures?/

Л. Да, мы вывели танки

в лес и успели за-

маскировать бочки с

горючим.

Л. Yes, we took the tanks out

into the woods, and managed

to camouflage the fuel

barrels.

К. За сколько времени

вам стало известно

о приближении самолётов

противника?

К. How much warning did you
have of the approach of
the enemy planes?

/Over how-much time to-you
became known about
approach (of)-planes
(of)-enemy?/

Д. За семь минут до налёта. Л. Seven minutes.
/Over 7 minutes before raid./

К. Вы немедленно дали
тревогу? К. Did you give the alarm
immediately?

Д. Так точно; сейчас же Л. Yes Sir! The general "Air raid
был дан общий сигнал
alarm" signal was sounded
"воздушная тревога". immediately.

К. Когда показались бом- К. When the enemy bombers
бардировщики противника, appeared, had your men
already taken cover?
ваши люди были уже в
укрытиях?

Д. После сигнала воздушной Л. After the air raid alarm
тревоги люди укрылись в
signal had been given, every-
щелях. body took cover in slit
trenches.

К. Где расположены ваши щели? К. Where are your slit
trenches located?

Д. Щели есть на территории базы Л. There are slit trenches
и возле неё. within the limits of the
base and near it.

К. Благодарю вас, это пока К. Thank you, that'll be all
всё. Прошу вас зайти ко for the time being. Will
мне завтра в это же время. you drop in here tomorrow
at the same time? You
Можете идти. may go now.

Ч А С Т Ь III.

Чтёние.

В начале войны я был временно прикомандирован к посту ВНОС в качестве наблюдателя. Пост ВНОС является наблюдательным пунктом, который следит за воздухом. Когда в воздухе появляются самолёты противника, пост ВНОС предупреждает зенитные батареи и наши аэродромы об их приближении. После этого даётся общий сигнал воздушной тревоги. Самолёты взлетают и уходят от аэродромов, а люди укрываются в щелях и бомбоубежищах. Когда неприятельские самолёты показываются над нашей территорией, зенитные батареи открывают по ним огонь. Такие воздушные тревоги часто бывают по всему фронту, но на нашем участке, неизвестно почему, в начале войны всё было спокойно.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

A. What does the aircraft warning post report?

B. It reports that enemy aircraft have appeared over the city of Krasnodar. Right now there is an air alarm over there.

A. In what direction are they flying?

B. It seems that they are flying in the direction of Baku.

A. That means they could appear over us.

B. We don't know yet.* They'll inform you of the approach of the planes.

A. We must be ready for an air alarm. I'll immediately establish contact with the commander of the anti-aircraft battery.

* Use "неизвестно".

С Л О В А Р Ь.

благодарю вас

thank you

бо́чка (F)

barrel

бо́чки

бо́чки

бо́чек

ВНОС /Возду́шное Наблюдéние, Оповещéние и Связь/
aircraft warning service
/Air Observation, Warning & Liaison/

возду́шная трево́га (F)

air-raid alarm

вре́менно (Adv.)

temporarily

жела́ть (Imp.)

to wish, to desire

жела́ю

жела́ешь

жела́ют

зате́м (Adv.)

then, afterwards, thereafter

изве́стно (Adj.Short)

known

ка́чество (N)

quality, capacity

ка́чества

в ка́честве

in the capacity of; as

неизве́стно (Adj.Short)

unknown, not known

неизве́стный, -ая, -ое, -ые
(Adj.)

unknown person

неизве́стный (M)

unknown

неизве́стного

неизве́стные

неизве́стных

неприя́тельскии, -ая, -ое, -ие
(Adj.)

enemy

пока́зываться (Imp.)	to appear, to show up
пока́зываюсь	
пока́зываешься	
пока́зываются	
показа́ться (Perf.)	
покажу́сь	
пока́жешься	
пока́жутся	
пост (М)	post
поста́	
посты́	
постов	
/Пост ВНОС/	air-raid warning post
появля́ться (Imp.)	to appear
появля́юсь	
появля́ешься	
появля́ются	
появи́ться (Perf.)	
появлю́сь	
появи́шься	
появля́тся	
прибли́жение (N)	approach
прибли́жения	
прикомандиро́вывать (Imp.)	to attach, to assign on tempo- rary duty
прикомандиро́вываю	
прикомандиро́вываешь	
прикомандиро́вывают	
прикомандиро́вать (Perf.)	
прикоманди́рую	
прикоманди́руешь	
прикоманди́руют	
ро́вно (Adv.; Adj.Short)	exactly, level
спокóйно (Adv.; Adj.Short)	quietly, calm(ly), peaceful(ly)
то́-есть	that is
трево́га (F)	alarm
трево́ги	
трево́ги	
трево́г	
возду́шная трево́га	air-raid alarm

укрыва́ться (Imp.)
укрыва́юсь
укрыва́ешься
укрыва́ются

to take cover

укры́ться (Perf.)
укро́юсь
укро́ешься
укро́ются

ще́ль (F)
ще́ли
ще́ли
ще́лей

slit trench

явля́ться (Imp.)
явля́юсь
явля́ешься
явля́ются

to be; to present oneself,
to report, to turn up,
to constitute

яви́ться (Perf.)
явлю́сь
яви́шься
явля́тся

ШЕСТЬДЕСЯТ ТРЕТИЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Что сообщают развед-
чики?

А. What do the scouts
report?

Б. Передовые части
противника про-
двинулись до реки.

Б. Enemy forward elements
have advanced to
the river.

А. Наши сапёры успели
сжечь мосты?

А. Have our engineers had
time to burn down the
bridges?

Б. Сапёры сожгли
два моста, а
третий уничто-
жили разведчики.

Б. The engineers burned
down two bridges, and
the scouts destroyed
the third.

А. Очень хорошо. Все
самолёты вернулись?

А. That's very good. Have
all the planes come back?

Б. Нет, самолёт лейтенанта Соколо́ва не верну́лся.

А. Что с ним?

Б. Бензоба́к был проби́т пу́лей, бензи́н стал выте́кать, и самолёт загорéлся.

А. Что с лейтенан́том Соколо́вым?

Б. Лейтенан́т Соколо́в выпры́гнул на парашю́те.

А. Благополучно?

Б. Не совсе́м: когда́ он выпры́гивал из горя́щего самолёта, он ра́нил себе́ но́гу.

Б. No, Lt.Sokolov's plane isn't back.

А. What happened to it?

Б. The gas tank was punctured by a bullet, the gas started leaking out, and the plane caught fire.

А. What happened to Lt.Sokolov?

Б. Lt.Sokolov bailed out.
/Lt.Sokolov outjumped on parachute./

А. Successfully?

Б. Not quite. When he was jumping out of the burning plane, he injured his leg.

А. Значит он приземлился
на нашей территории?

Б. Да, ветер дул в
нашу сторону -
это помогло лейтенан-
ту Соколову.

А. Благодарю вас за сообще-
ние. По дороге крикните
сержанту, чтобы он при-
шёл ко мне.

А. In other words, he landed
in our territory?

Б. Yes, the wind was
blowing in our direction,
and that helped
Lt.Sokolov.

А. Thanks for the information.
On your way out, call
the sergeant in.

/Thank you for communica-
tion. Along road shout
(to)-sergeant that he
would-come to me./

2) Г р а м м а т и к а .

Par.5. A limited number of perfective verbs have the suffix "ну" which indicates a momentary action. Such verbs belong to the first conjugation.*

<u>Imperfective</u>		<u>Perfective</u>
кричать	to shout, to utter a cry	крик <u>ну</u> ть
дуть	to blow	дун <u>у</u> ть
прыгать	to jump, to leap	прыг <u>ну</u> ть
выпрыгивать	to jump out, to jump	выпрыг <u>ну</u> ть
двигать/ся/	to move	двин <u>у</u> ть/ся/
продвигать/ся/	to move forward, to advance	продвин <u>у</u> ть/ся/

Besides perfectives formed with the suffix "ну", some of these verbs may also have prefixed perfectives:

<u>Imperfective</u>		<u>Perfective</u>
кричать	to start shouting	закричать
дуть	to start blowing	подуть

*

They should not be confused with the verbs having "ну" as a part of the root.

<u>тяну</u> ть	to pull, to draw	<u>потян</u> уть
----------------	------------------	------------------

Она что-то крикнула,
но я не понял.

She shouted something,
but I didn't get it.

Он прыгнул в воду.

He jumped in(to) the water.

Лётчик выпрыгнул на
парашюте из повреждён-
ного самолёта.

The pilot bailed out
from the damaged plane.

Командир двинул танки
в бой.

The commander moved the
tanks into battle.

Мы двинулись в путь.

We started on our way.

Танки продвинулись
на 5 километров.

The tanks moved forward
(by) 5 kilometers.

Ветер подул с севера.

The wind started to blow
from the north.

Par.6. Imperfective сжигать - to burn down (some-
 Perfective сжечь

thing) - is derived from the verb "жечь" - to burn (something)

NOTE: "сжигать" and "жечь" use the same perfective.

			Imperfective	Perfective
The Infinitives:			СЖИГА́ТЬ	СЖЕЧЬ
I N D I C A T I V E	Present tense	я	сжигáю	none
		ты	сжигáешь	
		он	сжигáет	
		мы	сжигáем	
		вы	сжигáете	
		они	сжигáют	
	Future tense	я	бúду	сжéгу сжéжешь сжéжет сжéжем сжéжете сжéгут
		ты	бúдешь	
		он	бúдет	
		мы	бúдем	
		вы	бúдете	
		они	бúдут	
M O O D	Past tense	Masc. Sing.	сжигáл	сжéг
		Fem. "	сжигáла	сжéгла
		Neut. "	сжигáло	сжéгло
		Plur.	сжигáли	сжéгли
Impera- tive	Familiar	Sing.	сжигáй	сжéги
	Polite	Plur.	сжигáйте	сжéгите
Par- ti- ci- ples	Active	Pres.	сжигáющий	none
		Past.	сжигáвший	сжéгший
	Passive	Pres.	сжигáемый	none
		Past	none	сжжённный
Деепричастие			сжигáя	сжéгши

Par.7. Imperfective вытека́ть - to flow out, to leak
 Perfective вытечь

out - derived from "течь" - to flow - and used in the 3rd person singular or plural only.

"вытека́ть" belongs to the first conjugation and is conjugated regularly.

"вытечь" is conjugated as follows:

F u t u r e :

Sing.	вы́течет
Plural	вы́текут

P a s t :

	Sing.		Plur.
Masc.	вы́тек	All	вы́текли
Fem.	вы́текла	gend.	
Neut.	вы́tekло		

Неприя́тель сжи́гает все
скла́ды и мосты́.

The enemy is burning down
all warehouses and bridges.

Неприя́тель сже́г все
скла́ды и мосты́.

The enemy has burned down
all warehouses and bridges.

Сожги́те мост!

Burn the bridge!

Мы ви́дели сожжённые
дома́.

We saw burned-out houses.

Река́ течёт на восток.

The river flows to the
east.

Бензи́н вы́тек из
бензоба́ка.

The gasoline leaked out
of the tank.

3) Д и к т ó в к а .

- I. Кака́я ро́та назна́чена в боево́е охра́нение?
2. Службу́ боево́го охра́нения несёт 3-ья ро́та.
3. Проти́вник проявля́ет како́ю-нибу́дь активност́ь?
4. На бере́гу о́зера появи́лся его́ дозо́р.
5. В како́м и́менно ме́сте?
6. Там, где из о́зера вытека́ет река́ "Истра".
7. Вы зна́ете, что предпола́гается насту́пление проти́вника?
8. Да, он подтя́гивает ре́зервы к предмо́стному укреплéнию.
9. Вы успéли сжечь скла́ды у плоти́ны?
10. Да. На́ши сапёры жгут всё, что нельзя́ взять с собо́й.
11. Я ви́жу, что горит́ лес. Вы его́ подожгли́ умыш́ленно?
12. Нет, лес загорéлся, когда́ мы сжигали́ склад горю́чего.
13. Наде́юсь, что пожа́р не дойдёт́ до нас.
14. Сапёрные ча́сти стара́ются его́ контроли́ровать.
15. Наско́лько это́ им удаётся́?
16. Пока́ ещё́ трудно́ сказа́ть.
17. Как обстоя́т дела́ на сосéдном уча́стке?
18. Там проти́вник то́же продвига́ется вперёд.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Лейтенант Пахомов:

Lt. Pahomov:

Это Рублёв? Откуда

Is that Rublyov? Where

вы говорите?

are you speaking from?

Лейтенант Рублёв?

Lt. Rublyov:

Из блиндажа коман-

From the Engineer Company

дира сапёрной роты.

Commander's bunker.

П. Не кричите так громко.

P. Don't shout so loud.

Что с вами случилось?

What happened to you?

Р. Мой самолёт был под-

R. My plane was hit,
I bailed out.

бит, я выпрыгнул на

/My plane was hit,
I out-jumped on
parachute./

парашюте.

П. Где вас подбили?

P. Where were you hit?

Р. Над предмостным

R. Over the enemy bridgehead.

укреплением против-

/Over pre-bridge fortifica-
tion of-enemy./

ника.

П. Где вы приземлились?

Р. Where did you land?

Р. Недалеко́ от того́

Р. Not far from the place

мёста, где стоят

where our engineers

на́ши сапёры.

were located.

П. Значит, вы были очень

Р. In other words, you were

близко от протівника?

very close to the enemy.

Р. Конечно, но мне

Р. Of course, but the

помог вётер, кото́рый

wind which was blowing

дул в на́шу сто́рону.

in our direction helped
me.

П. Я слы́шал, что протівник

Р. I heard that the enemy
has moved forward.

продви́нулся вперёд?

/ I heard that enemy
advanced forward?/

Р. Да, он подтяну́л ре-

Р. Yes, he pulled up his
reserves and advanced
two kilometers.

зервы и продви́нулся

/Yes, he up-pulled
reserves and advanced
by two (of)-kilometer
forward./

на два киломе́тра

вперёд.

П. Протівник вас заме́тил?

Р. Did the enemy notice you?

Р. Меня́ заме́тил дозо́р

Р. An enemy patrol noticed

протівника.

me.

П. Что вы сделали?

P. What did you do?

Р. Я немедленно сжёг

R. I immediately burned the

карту и документа́ты,

map and documents which

которые были у

I had.

меня́.

П. Как вы ушли́ от врага́?

P. How did you get away from the enemy?

Р. На́ше боево́е охра́не-

R. Our combat security

ние отогна́ло дозо́р,

chased away the patrol,

и связа́ной отве́л

and a messenger took

меня́ к команди́ру

me to the company

ро́ты.

commander.

П. Хорошо́. Подождите́,

P. O.K. Wait a while, and

я сейча́с вы́шлю за

I'll send out a vehicle

ва́ми маши́ну.

for you right away.

Чтёние.

Положение на фронте резко ухудшилось. Противник подтянул резервы и перешёл в наступление. На правом фланге наши войска отступают к реке и сжигают склады горючего и боеприпасов. Сапёрные части укрепляют берег. Авиация противника бомбила мост и зону предмостного укрепления. В квадрате М-14 от сильного артиллерийского огня противника загорелся лес. Сапёры, стоявшие в лесу, отошли на север и окопались около населённого пункта. За три дня на этом участке фронта противник продвинулся почти на два километра. С левого фланга пришло сообщение, что передовые отряды противника вступили в бой с нашими дозорами, но в этом районе продвинуться вперёд противнику не удалось.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

A. Did you hear what the sergeant shouted?

B. He shouted for you to go to the commander in ten minutes.

A. Thanks. What's new at the front?

B. The enemy pulled up his reserves, and advanced 15 kilometers.

A. That's bad.

B. Do you know that Captain Popov didn't get back from reconnaissance?

A. No, I don't. What happened?

B. His plane caught fire in the air, and he bailed out.

A. Where did he land?

B. In enemy territory.

A. Who saw him?

B. Our engineers who were burning down a bridge across the river.

A. Thanks for the bad news. Now I have to go see the commander.

С Л О В А Р Ь .

боево́е охра́нение

combat security

высыла́ть (Imp.)

to send out, to dispatch

высыла́ю

высыла́ешь

высыла́ют

высла́ть (Perf.)

вы́шлю

вы́шлешь

вы́шлют

вытека́ть (Imp.)

to flow out

вытека́ет (3rd pers.Sing.)

вытека́ют (3rd pers.Plur.)

выте́чь (Perf.)

вы́течет (3rd pers.Sing.)

вы́текут (3rd pers.Plur.)

гро́мко (Adv.)

loudly

дозо́р (M)

patrol

дозо́ра

дозо́ры

дозбро́в

же́чь (Imp.)

to burn (something)

жгу́

жжёшь /жжёт, жжём, жжёте/

жгут

сжига́ть (Imp.)

сжига́ю

сжига́ешь

сжига́ют

сже́чь, (Perf. of "же́чь" and "сжига́ть")

сожгу́

сожжёшь /сожжёт, сожжём, сожжёте/

сожгу́т

загора́ться (Imp.)
загора́ется (3rd pers.Sing.)
загора́ются (3rd pers.Plur.)

to catch fire; to flare up

загоре́ться (Perf.)
загори́тся (3rd pers.Sing.)
загори́тся (3rd pers.Plur.)

закрича́ть з е е

крича́ть

крича́ть (Imp.)
кричу́,
кричишь
крича́т.

to shout

крикну́ть (Perf.)
кри́кну
кри́кнешь
кри́кнут

закрича́ть (Perf.)
закричу́,
закричишь
закрича́т

не совсе́м (Adv.)

not quite

отводи́ть (Imp.)
отвожу́
отводишь
отводят

to lead, to take, to conduct,
to pull away

отвести́ (Perf.)
отведу́
отведёшь
отведу́т

отгона́ть (Imp.)
отгоняю
отгоняешь
отгоняют

to chase away

отогна́ть (Perf.)
отгону́
отгонишь
отгони́т

охране́ние (N) охране́ния	security, guarding
боево́е охране́ние	combat security
подтя́гивать (Imp.) подтя́гиваю подтя́гиваешь подтя́гивают	to pull up, to move up
подтяну́ть (Perf.) подтяну́ подтяне́шь подтянут	
предмо́стное укрепле́ние	bridge-head
продвига́ть (Imp.) продвигаю продвига́ешь продвига́ют	to advance, to move (something) forward
продви́нуть (Perf.) продви́ну продви́нешь продви́нут	
продвига́ться (Imp.) продвига́юсь продвига́ешься продвига́ются	to advance, to move, to move forward
продви́нуться (Perf.) продви́нусь продви́нешься продви́нутся	
ра́нить (Imp.& Perf.) ра́ню ра́нишь ра́нят	to wound, to injure, to hurt

резерв (М) резерва резервы резервов		reserve
сапёр (М) сапёра сапёры сапёров		combat engineer, (British "sapper")
сапёрный, -ая, -ое, -ые (Adj.)		combat engineer
сжечь	з е е	жечь
сжигать	з е е	жечь
сообщение (N) сообщения сообщения сообщений		communication, information, communique
течь (Imp.) течёт (3rd pers.Sing.) текут (3rd pers.Plur.)		to flow, to leak
тянуть (Imp.) тяну тянешь тянут		to pull, to drag
потянуть (Perf.) потяну потянешь потянут		

1142

ШЕСТИДЕСЯТ ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Алó!* Алó! Товáрищ

A. Hello, hello, Colonel.

полкóвник! Говорíт

This is Major Smirnov.

майóр Смирнóв.

Б. Слúшаю. Чтó у вас?

B. Yes, what is it?

А. Плóхо! Передовы́е ча́сти

A. Things are going badly.

протíвника переправля́ют-

Advanced units of the enemy

ся че́рез ре́ку.

are crossing the river.

Б. Ка́кие ча́сти пере-

B. What units?

правля́ются?

А. Пока́ не зна́ю: сквозь

A. I don't know yet. We

дымовúю завéсу ничегó

can't see anything

не вíдно.

through the smoke screen.

* "Алó!" means "Hello" in telephone calling and is pronounced "алё" with soft "л".

Б. У вас есть раненные?

B. Have you any wounded?

А. Пока у нас пять раненных.

A. Five, so far. My executive officer is one of them.

Среди них - мой заместитель.

/Meanwhile at (of)-us five (of)-wounded. Among them - my deputy./

Б. Мне надо, чтобы вы держались до вечера.

B. You've got to hold out till evening. Can you

можете?

do it?

А. Постараюсь, товарищ полковник.

A. I'll try, Sir.

.

А. Алó! Алó! Товарищ полковник. На нас идут танки.

A. Hello, hello, Colonel.

. Tanks are coming at us.

Б. Держитесь!

B. Hold out!

А. Оста́лись то́лько
мы с сержа́нтом.

Боеприпа́сов нет.

Б. Посыла́ю под-
креплéние.

А. По́здно. Бро́саем
последние гранáты
в та́нки протíвника.

Б. Ало́! Ало́! ...
Да, по́здно.

A. The sergeant and I are
the only ones left.

We're out of ammunition.

B. I'm sending reinforce-
ments.

A. It's too late. We're
throwing our last grenades
at the enemy tanks.

B. Hello, hello! ...
It's too late.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.8. Prepositions "че́рез" and "сквозь" require the accusative case.

"че́рез" means across, over and, in time expressions, in (after).

Мы перешли́ че́рез ре́ку.

We crossed the river.

Он прие́дет че́рез
две неде́ли.

He will arrive in (after)
two weeks.

"Сквозь" means through a physical substance.

Сквозь дым ничего́
не́ было ви́дно.

Nothing was seen through
the smoke.

Par.9. Prepositions "сре́дѣ" (among), "посре́дѣ" (in the middle of) require the genitive case.

Сре́дѣ плéнных не́ было
ви́дно офице́ров.

There were no officers
among the prisoners.

Посре́дѣ ко́мнаты
стои́т стол.

There is a table
in the middle
of the room.

Par.10. The English nominative case is sometimes rendered in Russian by other cases.

- | | |
|--|--|
| 1. I have... | У меня́ (Gen.) есть... |
| I do not have... | У меня́ (Gen.) нет... |
| 2. I am (feel) cold. | Мне (Dat.) холо́дно. |
| 3. I have to + Inf. | Мне (Dat.) на́до(+ Inf.) |
| 4. I need + Noun. | Мне (Dat.) ну́жен(-на́, -но́, -ны́)
(+ Nom.) |
| 5. I like | Мне (Dat.) нра́вится |
| 6. I feel like
+ Pres.Ppl. | Мне (Dat.) хо́чется (+ Inf.) |
| 7. He was
(will be,
wants to be)
a student. | Он бы́л
бу́дет
хо́чет бы́ть
студе́нтом (Instr.) |
| 8. He is not here. | Его́ (Gen.) здесь нет. |
| 9. He and I went
to town. | Мы с ним (Instr.) пошлѝ
в го́род. |
| 10. Numerals: | |
| three houses | три до́ма (Gen.) |
| five houses | пять домо́в (Gen.) |
| 11. Dates: | |
| 9 March, 1955. | 9-ое ма́рта (Gen.)
1955-го го́да (Gen.) |

However, in the following expressions the Russian nominative is rendered in English by other cases:

- | | |
|-----------------------------|--|
| All of <u>them</u> | Все они́ (Nom.) |
| He wants <u>me</u> to do... | Он хо́чет, что́бы я (Nom.)
сде́лал... |

Д и к т ó в к а .

- I. Почему вчера бездействовала воздушная разведка?
2. Был густой туман, а сквозь туман ничего не было видно.
3. Наблюдается какое-то движение наших частей.
4. Это подходят из тыла свежие резервы.
5. Вы думаете, что у нас будет перегруппировка?
6. Обязательно, потому что противник проявляет большую активность.
7. Я был только что среди наших миномётчиков.
8. Что же они говорят?
9. Рассказывают, как ночью отбивали наступающего врага.
10. Когда это происходило?
11. Пройшей ночью, когда противник пытался форсировать реку.
12. Мы отбили его атаку?
13. Да, но со значительными потерями с нашей стороны.
14. Чем это объясняется?
15. Тем, что противник непрерывно обстреливал нас Р.С. через реку.
16. А потери противника велики?
17. Очень велики. Наши миномётчики вели меткий огонь.
18. Мы захватили много пленных?
19. Много. Кроме того, в наших руках 15 грузовиков с боеприпасами.
20. Каких грузовиков?
21. Неприятельских. Противник их бросил при отступлении.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Лейтенант Дубинин: Что это

за дым там? Сквозь дым

не видно даже леса на

горизонте.

Lt. Dubinin: What's that
smoke over there? Because
of the smoke, you can't
even see the woods on
the horizon.

/Through smoke not visible
even (of)-forest on
horizon./

Лейтенант Сергеев: Это

горит какой-то посёлок.

Lt. Sergyeev: That's some
village burning.
/This burns some-or-
other settlement./

Д. Какие последние донесения

с передовой линии?

D. What are the latest reports

from the front lines?

С. Противник проявляет

большую активность.

S. The enemy is displaying

great activity.

Д. Он продвигается вперёд?

D. Are they advancing?

С. Да, противник бросил

крупные силы в на-

ступление.

S. Yes, the enemy threw

large forces into their

offensive.

Д. В каком месте?

D. Where?

С. В западном секторе.

S. In the western sector.

Д. Это самое слабое место
в системе нашей обороны.

D. That's the weakest spot in
our system of defenses.

С. Да, а у противника
там скопление всех
родов войск.

S. Yes, and the enemy has
a concentration of all
branches of arms over
there.

Д. Когда противник успел
сосредоточить эти
войска?

D. When did the enemy have
time to concentrate these
troops?

С. В то время, когда у
нас была перегруппиров-
ка.

S. While we were re-
grouping.

Д. Разве наша авиация без-
действовала?

D. Was our aviation inactive?

С. Наоборот, наши само-
лёты непрерывно пора-
жали технику и живую
силу противника.

S. On the contrary, our
planes were constantly
striking enemy equipment
and personnel.

Д. Какие огневые средства
они применяли?

С. Фугасные бомбы и
реактивные снаряды.

Д. Значит, мы не смогли
остановить наступления
противника?

С. Нет, численность его
войск слишком велика.

Д. Как противник форсировал
реку?

С. Сапёры противника
навели pontonные
мосты.

Д. За последние два
дня мы захватили
пленных?

Д. What weapons did they use?
/What-kind fire means they
applied?/

С. Demolition bombs and
rockets.
/Fougasse bombs and
reaction shells./

Д. In other words, we weren't
able to stop the enemy
offensive.

С. No, we weren't. They
have too many troops.
/No, numerical-quantity
(of)-his troops too
great./

Д. How did the enemy force
the river?

С. Enemy engineers put up
pontoon bridges.

Д. Did we capture any
prisoners during the
last two days?

С. Да, и дово́льно
мно́го.

S. Yes, we did, and
quite a few of them.

Д. Среди́ них есть
офице́ры?

D. Are there any officers
among them?

С. Есть офице́ры,
сержа́нты и
рядовы́е.

S. Yes, there are
officers, NCO's and
privates.

Ч А С Т Ь III.

Чтение.

Для того, чтобы захватить поселок "Заводской", надо форсировать реку "Холодная". Нам придется навести понтонный мост через реку "Холодная", и при этом непрерывно следить за воздухом. Если противник будет проявлять активность с воздуха, будем применять дымовую завесу. Противнику труднее поразить цель сквозь дым. В пять, ноль, ноль начнем перегруппировку войск и переброску живой силы и техники на другой берег. Чтобы прорваться сквозь систему обороны противника, надо атаковать его с левого фланга. У противника большое скопление всех родов войск, и нам нужна поддержка с воздуха. Надеюсь, что наша авиация не будет бездействовать.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Private Ivanov: Why didn't you throw a grenade at the enemy tank?

Private Petrov: Because I couldn't see anything through the smoke.

I. And did you see the tank that was standing in the middle of the square?

P. I did, but it was a long way from us.

I. Did it shoot at you?

P. Yes, it did, but we couldn't get out from under cover because there were many wounded among us.

С Л О В А Р Ь .

бездéйстви́вать (Imp.) бездéйстви́ую бездéйстви́уешь бездéйстви́уют	to be inactive, to do nothing, to be idle
бросáть (Imp.) бросáю бросáешь бросáют бро́сить (Perf.) бро́шу бро́сишь бро́сят	to throw, to abandon, to give up
вели́кий, -áя, -óе, -íе (Adj.) вели́к, вели́ка, вели́ко, вели́кий (Adj. Short)	great, big, large
гранáта (F) гранáты гранáты гранáт	grenade
дым (M) ды́ма	smoke
дымовáя завéса дымовóй завéсы	smoke screen
живáя сíла живóй сíлы	personnel strength, man power
завéса (F) з е е	дымовáя завéса
захвáтыва́ть (Imp.) захвáтываю захвáтываешь захвáтываю́т захватíть (Perf.) захвачу́ захвáтишь захвáтят	to capture, to seize

наводи́ть (Imp.)

навожу́

наводи́шь

наво́дят

навести́ (Perf.)

наведу́

наведёшь

наведу́т

наводи́ть мост

to aim, to lay, to build

to build a bridge

наобо́рот (Adv.)

on the contrary

непрерывно́ (Adv.)

{uninterruptedly, incessantly,
constantly, continuously,
persistently
regrouping

перегрупи́ровка (F)

перегрупи́ровки

перегрупи́ровки

перегрупи́ровок

понтонный, -ая, -ое, -ые (Adj.)
понтонный мост

pontoon

pontoon bridge, pontoon

поража́ть (Imp.)

поражаю́

поража́ешь

поража́ют

порази́ть (Perf.)

поражу́

порази́шь

пораза́т

to strike, to hit,
to route, to defeat

посреди́ (Prep.) (Adv.)

in the middle

применя́ть (Imp.)

применяю́

применя́ешь

применя́ют

примени́ть (Perf.)

применю́

примени́шь

применя́т

to apply, to use

проявля́ть (Imp.) проявля́ю проявля́ешь проявля́ют прояви́ть (Perf.) проявлю́ прояви́шь проявля́т	to manifest, to display, to show
реакти́вный снаря́д /РС/ реакти́вного снаря́да	rocket
род во́йск ро́да войск родá войск родо́в войск	branch of arms
рядово́й (М) (Adj.noun) рядово́го рядовы́е рядовы́х	private
рядово́й, -а́я, -е́е, -ы́е (Adj.)	rank, ordinary
се́ктор (М) се́ктора се́кторы се́кторов	sector
систе́ма (F) систе́мы систе́мы систе́м	system
сквозь (Prep.)	through
скоплéние (N) скоплéния скоплéния скоплéний	concentration

среди́ (Adv.)

among, in the midst

тэ́хника (F)
тэ́хники

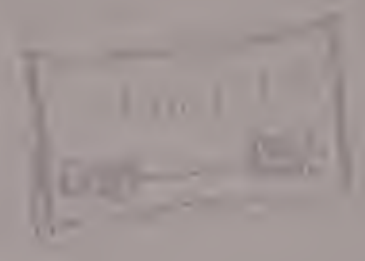
technology, technique,
equipment

чи́сленность (F)
чи́сленности

quantity, number

форси́ровать (Imp. & Perf.)
форси́рую
форси́руешь
форси́руют

to force



ARMY LANGUAGE SCHOOL

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

- РУССКИЙ
- СРПСКОХРВАТСКИ
- 華語
- SHQIP
- MAGYAR
- 日本語
- TURKÇE
- PORTUGUÊS
- فارسی
- ROMÂNĂ
- УКРАЇНСЬКА
- ITALIANO
- BAHASA INDONESIA
- ภาษาไทย
- SLOVENŠČINA

- БЪЛГАРСКИ
- POLSKI
- 粵語
- ČESKY
- ΕΛΛΗΝΙΚΑ
- 한국어
- ESPAÑOL
- FRANÇAIS
- العربية
- SVENSKA
- NORSK
- DEUTSCH
- TIẾNG VIỆT NAM
- LIETUVIŲ
- SUOMENKIELI

RUSSIAN

SIX MONTHS' COURSE

BASIC COURSE

VOLUME IX
LESSONS 65-72

မန်မာဘာသာ

RUSSIAN
Six Month Course

Basic Course
Volume IX
Lessons 65 - 72

Reprinted
August 1955

U.S. Army Language School
Presidio of Monterey, California

ШЕСТИДЕСЯТ ПЯТЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Вы уже ходили на
почту?

А. Have you been to the post
office already?

Б. Нет, я схожу на
почту после этого
урока.

Б. No, I'll make a trip to
the post office after
this class.

А. Посмотрите, пожалуйста,
нет ли для меня писем.

А. Take a look and see if
there are any letters for
me, will you?

Б. Хорошо, я посмотрю.

Б. All right, I'll take a
look.

А. Почему сегодня нет в
классе курсанта Ломова?

А. Why isn't cadet Lomov in
class today?

Б. Разве вы не знаете?

Б. Don't you know?

Он в госпитале.

He's in the hospital.

А. Что с ним?

А. What's the matter with him?

Б. Вчѣра́ вѣчером он
ѣхал на машинѣ домо́й,
съѣхал с доро́ги и
наѣхал* на де́рево.

B. Last night he was
driving his car home,
went off the road and
ran into a tree.
/Yesterday in-evening he
rode on machine (to)-home,
off-rode off road and
on-rode onto tree./

А. Это но́вость для меня́.

A. That's news to me.

Он си́льно ра́нен?

Is he seriously injured?

Б. Он дово́льно ои́льно

B. He injured his head

ра́нил себе́ го́лову.

quite seriously.

А. Ну, пока́. Мне на́до

A. Well, I'll see you. I have

успе́ть до уро́ка

to work in a trip to town

съѣздить в го́род.

before class.

Б. Смотрите, не съезжа́йте

B. Watch out, don't drive

с доро́ги!

off the road!

А. Постара́юсь! Не забу́дьте

A. I'll try. Don't forget

посмотрѣ́ть в мой я́щик

to look into my box at the

на по́чте!

post office.

* Наѣхать на + Acc. means "to drive on (against)".

2) Г р а м м а т и к а .

Par.1. It was stated in Lesson 18 that addition of any prefix to an actual imperfective verb of motion makes that verb perfective. When, however, a prefix (except "с" and "по") is added to an iterative imperfective verb of motion, the new verb remains imperfective and has both iterative and actual meanings.

<u>Imperfective</u>		<u>Perfective</u>
<u>Iterative</u>	<u>Actual</u>	
ходить (to go)	идти	по | йти́
при | ходить (to come, to arrive)		при | йти́
у | ходить (to leave, to go away)		у | йти́
etc.		

Par.2. There are two prefixes с- which give different meaning to verbs of motion.

1) с- implies "to descend", "to come off", "to go down".

Imperfective

оходить

объезжать



Perfective

сойти́

съехать

Солдаты оходят с горы.

The soldiers are descending from the hill.

Все солдаты уже сошли с горы.

All the soldiers have already come down from the hill.

Не съезжайте с дороги!

Don't leave the road.
/Not off-ride off road!/
He turned off the road.

Он съехал с дороги.

He turned off the road.

NOTE: The use of the preposition с after verbs prefixed with с-.

2) с- implies the meaning of a single round trip. This prefix is added to an iterative verb of motion and makes that verb perfective. In fact, the new verb serves as a perfective in a pair with the iterative imperfective having the meaning of going somewhere and coming back.

Imperfective

ходить

ездить

Perfective

сходить

съездить *

The imperfectives ходить, ездить in the specific meaning of a single round trip can be used in the past tense only.

The perfectives given above are used in the past and future tenses. The perfective form with с- stresses the shortness of a single round trip.

Вчера после работы
я ездил в город.

Yesterday after work
I had gone to town.

Вчера после работы
я съездил в город.

Yesterday after work
I made a trip to town.

Сегодня после работы
я съезжу в город.

Today after work
I'll make a trip to town.

* NOTE: съездить not съезжать.

In many cases verbs ходить and ездить in the meaning of going somewhere and coming back can be replaced by the verb быть (to be) in the past tense.

Вчера́ я ходил в кино́,

Yesterday I went to the movies (and returned).

Вчера́ я был в кино́.

Yesterday I was at the movies.

Par.3. The prefix "по-" added to an iterative verb of motion limits the scope of action. The compound is perfective.

Он походил по ко́мнате и сел за сто́л.

I walked up and down the room for a while and sat down at his desk.

(This form is not essential to the purposes of this textbook.)

Par.4. знако́мить(ся), -лю(сь), -ишь(ся), -ят(ся)
(п)ознако́мить(ся)

- to acquaint, to familiarize, to become acquainted.

Команди́р (п)ознако́мил офице́ров с но́вым за-да́нием.

The commander familiarized the officers with the new mission.

Офице́ры уже́ ознако́мились с за́данием.

The officers have already familiarized themselves with the assignment.

Introducing persons:

English equivalent:

Познако́мьтесь пожа́луйста:

Let me introduce you:

лейте́нант Ива́н Петро́вич
Ива́нов

Lt. Ivan Ivanoff

капита́н Никола́й Алексе́ндро-
вич Попо́в.

Capt. Nicholas Popoff

Usual answer during the
shaking of hands:

Очень рад.

Glad to meet you.

Знако́мый, -ая, -ое, -ие (Adj.) may be used as a noun
like "больно́й".

Это знако́мое ме́сто.

This is a familiar place.

Он наш ста́рый знако́мый. He's an old acquaintance
of ours.

Знако́м, -а, -о, -и - short form of Adj.

Мы уже́ знако́мы.

We've already met.

Вы знако́мы с но́вым
пла́ном?

Are you acquainted with the
new plan?

3) Д и к т о в к а №1.

Грамматические упражнения.

- I. Вы знакомы с обстановкой в квадрате К-25?
2. Так точно! Могу дать необходимые сведения.
3. Тогда съездите в штаб 7-ой бронетанковой дивизии.
4. К кому вы меня направляете?
5. Там сейчас командир 2-го РАП полковник Орехов.
6. Он хотел говорить со мной?
7. Да, у него есть сводки, которые он хочет проверить с вами.
8. Слушаюсь. Как лучше всего туда ехать?
9. По шоссе́йной доро́ге, кото́рая идёт че́рез плотину́.
10. У вас есть ещё ка́кое-нибу́дь поруче́ние для меня́?
11. Да, спросите, на ка́кой резервной волне́ мы мо́жем рабо́тать.
12. Хорошо́, я схожу́ в отде́л свя́зи.
13. Вы зна́ете там ко́го-нибу́дь?
14. Да, у меня́ там большо́й друг капита́н Серге́ев.
15. О, я его зна́ю, он неда́вно прикомандиро́ван туда́.
16. Совершенно́ ве́рно, он при́был ме́сяц тому́ наза́д.
17. Где он был до послéднего вре́мени?
18. На ю́жном фрóнте, кома́ндовал ро́той мото́пехо́ты.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Капитан Волков: Товарищ

майор, разрешите доложить:

капитан Волков, прибыл

из штаба дивизии.

Майор Никитин: Здравствуй-

те капитан, рад с вами

познакомиться. Вы при-

ехали по поручению

командира?

В. Да, я прикомандирован к

оперативному отделу штаба

полка.

Н. Вы знакомы с расположе-

нием наших частей в

этом районе?

Captain Volkov: Sir, Captain
Volkov from Division H.Q.
reporting.

/Comrade Major, permit to-
report; Captain Volkov,
arrived out-of staff
of-division./

Major Nikitin: How are you

Captain? Glad to meet you.

Did you come on assign-

ment from the Division

Commander?

V. Yes, Sir. I'm attached to

the operations section of

Regimental H.Q.

N. Are you acquainted with

the disposition of our

units in this area?

В. Нет, не знаком, но пришёл к вам ознакомиться с обстановкой.

Н. Пойдёмте, я вам покажу по карте. Мы с вами сейчас вот здесь, в селё "Подгórное". Здесь же, при штабе, находится рота автоматчиков.

В. Как фамилия командира роты?

Н. Ротой командует ваш старый знакомый капитан Сóмов. На север от нас, у станции "Медве́жья" стоит

V. No, Sir, I'm not, but I came to see you to acquaint myself with the situation.

N. Come here, I'll show you on the map. Right now, you and I are here, in Podgornoye Village. Here also at H.Q. is a company of sub-machinegunners.

V. What is the company commander's name?

N. Your old acquaintance, Captain Somov, commands the company. Stationed to the north of us near Medvezhya Station is

I-ий Батальон мотопехоты.

the 1st Motorized Infantry

Командир батальона майор

Battalion. The battalion

Сахаров.

commander is Major Saha-
rov.

Здесь наш левый фланг.

That's our left flank.

В. Какие части стоят дальше

V. What units are located

на север?

further to the north?

Н. Там стоят бронетанковые

N. Some armored units are

части. Это подразделе-

located over there.

ния 17-го Танкового Полка.

They are sub-units of
the 17th Tank Regiment.

В. А где расположены другие

V. And where are the other

подразделения нашего полка?

sub-units of our regiment
located?

Н. На юг от села "Подгорное".

N. To the south of Pod-

Около станции "Ясная" сто-

gornoe Village. 2nd

ит II-ой Батальон. Здесь

Battalion is located

же находится и танковая

near Yasnaya Station.

рота. III-ий Батальон

The tank company is
also located over
there. 3rd Battalion
is situated in the
Zotovo Village area.

расположен в районе села

"Зотово".

В. Кто ко́мандует э́тими

V. Who commands these

подразделéниями?

sub-units?

Н. II-ým Батальо́ном ко-

N. Major Karpov commands

ма́ндует майо́р Ка́рпов,

2nd Battalion, Captain

та́нковой ро́той - капи-

Durov commands the Tank

та́н Ду́ров, а III-ým

Company, and Lt.Colonel

Батальо́ном - подполко́в-

Zaytsev commands 3rd

ник За́йцев.

Battalion.

В. Ка́кие е́щё подразделéния

V. What other units are

при́даны на́шему полку́?

attached to our regiment?

Н. Нам при́даны две зенит-

N. Two anti-aircraft bat-

ных бата́рей, но они́

teries, but both of them

сто́ят на авиаба́зе у

are located on the air-

о́зера "фаза́нье".

base near Lake Fazanye.

В. Ме́жду дере́внями Алеко́ев-

V. Between the villages

ка и Су́рки?

Alexeevka and Surki?

Н. Да, там где проходит

шоссе́йная доро́га.

N. Yes, where the highway

passes.

В. Я хоте́л бы съезди́ть на

авиаба́зу, у меня́ там

мно́го знако́мых.

V. I'd like to take a trip

to the airbase, I have

a lot of friends there.

Н. Мы мо́жем съезди́ть

туда́ вме́сте. То́лько

она́чала я до́лжен

охо́дить в гара́ж за

маши́ной.

N. We could go there

together. Only first

I'd have to go to the

garage to get my car.

Ч А С Т Ь III.

Диктовка №2.

"Ура́л", "Ура́л". Я "Во́лга". Скорее́ отвечайте.
Отвечайте скорее́. Я "Во́лга". Приём.

"Во́лга", "Во́лга". Я "Ура́л". Что у вас там?

Примите оводку. Давайте ва́ше согла́сие.

Давайте. Я "Ура́л". Приём.

Разведывательная оводка штаба 12-го разведывательного
авиаполка. 18.00. 12.2.55.

I. Разведывательными полётами наших самолётов
установлено:

- 1/ Передний край обороны противника на западном
берегу реки Оскол.
- 2/ На высотах 242,5 и 264,1 несколько ДОТ'ов и
ДЗОТ'ов. Резервы противника в восточной части
роши "Квадратная".
- 3/ В двух километрах севернее роши 3 зенитных
батареи крупного калибра.
- 4/ На южной опушке роши "Квадратная" несколько
танков и 6 СУ.
- 5/ В воздухе отдельные полёты разведчиков и
патрулей.
- 6/ На аэродроме у деревни Сурки 8 истребителей.

II. Вывод:

- 1/ Противник продолжает оборонять рубеж реки
Оскол.
- 2/ В воздухе противник активности не проявляет.

Начштаба 12-го РАП майор БЕЛЬСКИЙ.

Помощник начштаба по разведке капитан БЫСТРОВ.

Как приняли?

Принял полностью. Следите за мной. Буду вызывать вас
ключом на резервной.

Вас понял. Жду ва́шего вы́зова.

Ч А С Т Ь I V .

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

A. Where are you going so fast?

B. To my car. I have to make a trip to town before 11 o'clock.

A. Why?

B. The chief of staff arrives at 11 o'clock. He's familiarizing himself with our earth and concrete pillboxes.

A. I thought that he had already familiarized himself with them yesterday.

B. Are you acquainted with the chief of staff?

A. Not yet.

B. Well, I have to run.

A. Watch out, don't drive off the road. You'll end up on a mine.

С Л О В А Р Ь .

бронетáнковый, -ая, -ое, -ые (Adj.) armored

вывод (М) conclusion, deduction
вывода
выводы
выводов

ДЗОТ (М) / дéрево-земляная огневáя тóчка/
ДЗОТА
ДЗОТЫ
ДЗОТОВ wood and earth pillbox

ДОТ (М) / долговрéменная огневáя тóчка - permanent firing point/
ДОТА
ДОТЫ
ДОТОВ concrete pillbox

запятáя (F) comma
запятóй
запятýе
запятýх

знакóмиться (Imp.) to become acquainted
знакóмлюсь
знакóмишься
знакóмятся

познакóмиться (Perf.)
познакóмлюсь
познакóмишься
познакóмятся
(see ознакóмиться)

знакóмый, -ая, -ое, -ые (Adj.) familiar

знакóм, знакóма, знакóмо, знакóмы (Sh. Adj.) acquainted

знакóмый (М) (Adj.noun) an acquaintance, friend
знакóмого
знакóмые
знакóмых

ключ (М)
ключа
ключи
ключей

key

мотопехота (F)
мотопехоты

motorized infantry

начштаба /начальник штаба/

chief of staff

ознакомиться (Perf. of
ознакомлюсь "знакомиться")
ознакомишься
ознакомятся

to acquaint oneself (with)
to familiarize oneself (with)

подразделение (N)
подразделения
подразделения
подразделений

subdivision, sub-unit
(lower than regiment)

познакомиться

а е е

знакомиться

поручение (N)
поручения
поручения
поручений

assignment, mission

придавать (Imp.)
придаю
придаёшь
придают

to attach

придать (Perf.)
придам
придашь
придадут

разведывательный, -ая, -ое, -ые (Adj.) reconnaissance

РАП /разведывательный авиаполк/

air reconnaissance regiment

резервная волна́ (F) резервной волны́	alternate frequency
рубеж (M) рубежа́ рубежи́ рубежéй	(natural) boundary
согласие́ (N) согласия́	consent, agreement; "go ahead" signal
СУ /самоходная установка/	self propelled mount, self propelled gun
сойти́ з е е	сходи́ть
сходи́ть (Perf.) схожу́ сходишь сходят	to go some place and RETURN (a single round trip)
сходи́ть (Imp.) схожу́ сходишь сходят	to walk down, to descend
сойти́ (Perf.) сойду́ сойдёшь сойдут	to walk down, to descend
съездить (Perf.) съезжу́ съездишь съездят	to drive some place and RETURN (a single round trip)
съезжать (Imp.) съезжаю́ съезжаёшь съезжают	to drive down
съехать (Perf.) съеду́ съедёшь съедут	to drive down
шоссе́йный, -ая, -ое, -ые (Adj.) шоссе́йная доро́га	highway (Adj.) highway

ФОНЕТИЧЕСКИЙ АЛФАВИТ. - PHONETIC ALPHABET.

In order to insure the exact reception of proper names in Russian by mechanical transmission (telephone or radio), Russians have adopted a phonetic alphabet system to spell out the words. These phonetic alphabet words are mostly proper first names of persons similar to common English first names like Alfred, Bernard, Charles, Dennis, Elaine etc. In American military transmission the phonetic alphabet is composed of the words: Able, Baker, Charlie, Dog, Easy and so on. For Russian - see below.

In regular transmissions the proper name is read first and then spelled out according to the phonetic alphabet. Before the spelling begins the phrase "даю по б́уквам" (I spell) is given.

А - Анна	К - Константи́н	Ф - Фёдор
Б - Бори́с	Л - Леони́д	Х - Харито́н
В - Васи́лий	М - Мари́я	Ц - Ца́пля
Г - Григо́рий	Н - Никола́й	Ч - Чело́век
Д - Димитри́й	О - О́льга	Ш - Шу́ра
Е - Еле́на	П - Па́вел	Щ - Шу́ка
Ж - Же́ня	Р - Рома́н	Ъ - твёрдый знак
З - Зинаи́да	С - Семён	Ы - Еры́
И - Ива́н	Т - Татъя́на	Ь - мягкий знак
Й - Ива́н кра́т- кий	У - Улья́на	Э - Эхо
		Ю - Юри́й
		Я - Яков

ЗНА́КИ ПРЕПИ́НАНИЯ - MARKS OF PUNCTUATION.

.	то́чка	period, dot
,	запя́тая	comma
?	вопро́сительный знак	question mark
!	воскли́цательный знак	exclamation point
—	тире́	dash
:	двоето́чие	colon
;	то́чка с запято́й	semicolon
№	но́мер	number
§	пара́граф	paragraph
()	ско́бка, ско́бки	parentheses
" "	кавы́чка, кавы́чки	quotation marks
-	знак пере́носа, пере́нос	hyphen
%	проце́нт	per cent
°	гра́дус	degree
/	дробная че́рта	slash, fractional mark
...	многоточе́	row of dots
[]	квадра́тные ско́бки	brackets

ШЕСТЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. В ко́тором чаоу́ ваш
отря́д вы́ступил?

А. At what time did your
detachment set out?

Б. В полови́не во́сьмого
у́тра.

Б. At half past seven

А. Когда́ вы остано́вились
на о́дых?

in the morning.
/In half (of)-eight (of)-
morning./

А. When did you have a rest
stop?

/When you stopped-self
onto rest?/

Б. Мы остано́вились в
полови́не двена́д-
цатого.

Б. We stopped at half
past eleven.

/We stopped-selves
half (of)twelfth./

А. Ско́лько вре́мени вы
отдыха́ли?

А. How long did you
rest?

Б. Мы отдыха́ли пол-
часá.

Б. We rested for half
an hour.

A. Где вы остановились?

B. Мы остановились на
полпути от Лебедина
до Сум.

A. Когда вы пошли дальше?

B. Я сказал уже - в
полдень.

A. Когда была ваша сле-
дующая остановка?

B. В 4 часа.

A. Как долго она про-
должалась?

B. Полтора часа.

A. Сколько вам выдали бое-
припасов на путь?

B. Нам выдали по одному
боекомплекту.

A. Когда вы были в городе
Сумы?

B. Мы прибыли в город
после полуночи.

A. Where did you stop?

B. At a point half way
from Lebedin to
Sum.

A. When did you set out
again? /When you went
further?/

B. I already told you -
at noon./I said already
- in half-day./

A. When did you have your
next stop?

B. At 4 o'clock.

A. How long did it last?

B. An hour and a half.

A. How much ammunition did
they issue for the trip?

B. We were issued a
basic load apiece.

A. When did you get to the
town of Sumy?

B. We got to the town
after midnight.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.5. The regular feminine noun "половина" (a half) is usually followed by a noun in the genitive singular or plural as in English.* It is often abbreviated to "пол-", becoming an indeclinable part of the compound noun, and is written as one word, except when the noun begins with the letter "л" or with a vowel. In this case the word is written with the separating hyphen between "пол-" and the noun.

половина часа	or	полчаса (half an hour)
половина пути	"	полпути (half way)
половина рубля	"	полрубля (half a ruble)
половина леса	"	пол-леса (half of the forest)
половина лета	"	пол-лета (half the summer)
половина отпуска	"	пол-отпуска (half of the furlough)
половина урока	"	пол-урока (half a lesson)
половина ящика	"	пол-ящика (half a case)

Exceptions: Noon and midnight in Russian are "полдень" and "полночь" respectively and they are declined as "день" and "ночь" but in the oblique cases "пол-" becomes "полу-".

Мы получили полкомплекта /половину комплекта/ боеприпасов к полудню. (Dat.)

By noon we had received half of a basic load of ammunition.

Сейчас половина второго.

It's half past one.

Я ехал в город три с половиной (Instr.) часа.

I drove to town in three and a half hours.

* Unlike numerals, all six cases of "половина" are followed by the genitive.

Она́ прибы́ла в по́ловине
(Ррер.) восьмого.

She arrived at half
past seven.

Капита́н кома́ндовал
ро́той полго́да. (Асс.)

The captain was in command
of a company for 6 months
(half a year).

Полчасá тому́ наза́д
эше́лон при́был на
ста́нцию.

Half an hour ago a troop
train arrived at the
station.

Та́нки остано́вились
на полпу́ти (Ррер.)
(по́ловине пу́ти) к
пози́циям врага́.

The tanks stopped half
way to the enemy posi-
tions.

На́ши войска́ за́няли
пол-ле́са (по́ловину (Асс.)
ле́са).

Our troops (forces)
occupied half of the
forest.

Студе́нт уше́л домо́й
с пол-уро́ка (Gen.)
(по́ловины уро́ка).

The student left for home
halfway through the lesson.

Да́йте мне пол-я́щика
(по́ловину (Асс.) я́щика)
снаря́дов.

Give me half a case of
shells.

Ради́ст рабо́тает на
метеоста́нции с полу́дня
(Gen.) до полу́ночи. (Gen.)

The radio-operator works
at the weather station
from noon to midnight.

Par.6. The numerals "полтора́" (for masculine and neuter nouns) and "полторы́" (for feminine nouns) mean one and a half ($1\frac{1}{2}$). When these numerals are in the Nominative or Accusative cases the noun following them is in Genitive singular. The numeral "полтора́ста" (for all genders) means one hundred and fifty (150). The noun following "полтора́ста" in Nominative or Accusative cases is in the Genitive plural.

As with other numerals, the noun following the oblique cases of "полтора́", "полторы́" and "полтора́ста" agree with the numeral in case and are considered plural in number

Declension of "полтора́", "полторы́" and "полтора́ста".

<u>Case</u>	<u>Masc.& Neuter</u>	<u>Feminine</u>	<u>For all genders.</u>
Nom.	полтора́	полторы́	полтора́ста
Gen.	полу́тора		полу́тораста
Dat.	полу́тора		полу́тораста
Acc.	полтора́	полторы́	полтора́ста
Inst.	полу́тора		полу́тораста
Prép.	полу́тора		полу́тораста

Они́ ходили́ по бе́регу
моря́ полтора́ (Acc.) часа́.

They walked along the sea
shore for 1½ hours.

Я учи́л э́тот уро́к ме́нее
полу́тора (Gen.) часо́в.

I studied this lesson less
than an hour and a half.

Она́ взяла́ э́ту кни́гу пол-
торы́ (Acc.) неде́ли тому́
наза́д.

She took this book a week
and a half ago.

Здесь в я́щике полтора́ (Nom.)
боевы́х компле́кта патро́нов.

Here in the box there are
1½ basic loads of cartridges.

Я говорю́ о полу́тора
рублях (Prép.), кото́рые
вы должны́ мне запла́тить.

I am talking about the rouble
and a half, that you have to
pay me.

Он ду́мал о тех полу́тора
неде́лях (Prép.), кото́рые
он проведёт в отпу́ску.

He thought about that week
and a half that he spent on
furlough.

В дивизи́и было́ около́
полутора́ста та́нков. (Gen.)

There were about 150 tanks
in the division.

У нас есть полутора́ста
(Nom.) но́вых винто́вок.

We have 150 new rifles.

Мы получи́ли запáсные
ча́сти к полутора́ста
автомашина́м. (Dat.)

We received spare parts
for the 150 vehicles.

В зда́нии шта́ба полутора́ста
(Nom.) о́кон.

In the headquarters building
there are 150 windows.

Par.7. The idea of equal distribution with the use of
cardinal numerals is expressed in Russian by
the preposition "по" according to the following
rules.

- a) The numeral "один" ("одна́", "одно́") and the compound nume-
rals ending in one take the preposition "по". The nume-
ral and the following noun assume the dative singular.

Мы получи́ли по одному́
но́вому карандашу́.

We received one new pencil
apiece.

/Each one of us received
a new pencil/.

Отрядам выдали по два́дцать
одно́й винто́вке.

21 rifles were issued to
each detachment.

- b) The rest of the numerals after the distributive preposi-
tion "по" assume the accusative case form with the sub-
sequent noun in the genitive case (singular or plural).

Все солда́ты получи́ли по
полтора́ (Acc.) дня́ (Gen.)
отпуска́. (Gen.)

Every soldier got 1½ days
leave.

Солда́ты взяли́ по́ две (Acc.)
грана́ты. (Gen.)

The soldiers took 2 grenades
each.

Ка́ждому из нас да́ли по
се́мь (Acc.) дней (Gen.)
отпуска́. (Gen.)

They gave each of us 7 days
leave.

Самолёты получи́ли по
пятьдеся́т во́семь (Acc.)
зажигате́льных бомб. (Gen.)

The planes received 58
incendiary bombs apiece.

3) Диктовка №I
Грамматические упражнения.

- I. Ско́лько комплётков боеприпа́сов вы получи́ли?
2. На два вы́лета по полтора́ боекомплёкта на самолёт.
3. Како́й прогнóз пого́ды на за́втра?
4. В райóне зали́ва и проли́ва кучева́я о́блачность.
5. Кака́я высотá о́блачности?
6. Н /аш/ до 2000 /двух ты́сяч/ ме́тров, давлéние нормáльное.
7. Какие́ сообщéния о вéтре?
8. Не зна́ю, синóптик ещё́ не сообщíл.
9. Че́рез полчаса́ я бу́ду на метеостáнции и узна́ю.
10. В по́лдень мне ну́жно бу́дет поéхать на мыс.
- II. Что там тако́е?
12. На мы́се закан́чивают монта́ж но́вой радиостáнции.
13. Она́ уже́ функцио́нирует?
14. Нет, ника́к не мо́жет настрóиться.
15. Почему́? Ра́зве там нет о́пытных те́хников и́ли монте́ров.
16. Есть́ отлíчные монте́ры, но о́чень мешáют атмосфе́рные усло́вия.
17. Отку́да при́сланы монте́ры?
18. С на́шей подло́дки, кото́рая стои́т в бу́хте.
19. Я хоте́л бы съéздить вме́сте с ва́ми на радиостáнцию.
20. Почему́ вы интересу́етесь рабо́тами на ней?
21. Потому́ что она́ бу́дет обслу́живать нас в полётах.
22. Прекра́сно, я то́лько вы́зову маши́ну из гара́жа́ и мы поёдем.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Капитан Вóлков: Товáриш

Captain Volkov: Major, Sir,

майóр, лейтенáнт Кóлин

Lieutenant Kolin from

из штаба береговой

Coast Defense Headquarters

оборóны вызывáл вас

called you on the phone.

по телефóну.

Майóр Никíтин: Кóгда

Major Nikitin: When

он звонíл?

did he call?

В. Приблизíтельно полчасá

V. About half an hour ago.

тому́ наза́д.

Н. Что он хотéл?

N. What did he want?

В. Он сообщíл, что в полу́-

V. He informed us that our sub-

тораста килоméтрах от

marine had discovered enemy

бе́рега на́ша подло́дка

ships within a hundred and

обна́ружила кора́бли

fifty kilometers off

проти́вника.

the coast.

Н. Откуда у него эти
сведения?

N. Where did he get this
information?

В. Штаб береговой обороны
получил их с базы под-
водных лодок в бухте
"Нерпа".

V. The Coast Defense Head-
quarters received it from
the submarine base in
Nerpa Harbor.

Н. Я думаю, противник
готовится к высадке
десанта на наш берег.

N. I think the enemy is
getting ready to make
a landing on our shore.
/I think antagonist
readies-self to landing
of-landing-force onto
our shore./

В. Да, он бомбит наши
береговые укрепления
каждый день.

V. Yes, they bomb our coastal
fortifications every day.

Н. Разве сегодня тоже
были налёты?

N. Don't tell me there were
raids today, too!

В. За последние полтора
часа на мыс "Гольный" и
бухту "Дельфин" было три
налёта, по десять минут
каждый.

V. During the past hour and a
half there were three raids
on Goly Point and Delfin
Harbor, each lasting 10
minutes.

Н. А го́род "чу́ркин" не
бомби́ли?

N. How about the town of
Churkin? They didn't
bomb that?

В. Нет, там се́годня спо-
койно.

V. No, everything is quiet
there today.

Н. Како́й прогно́з пого́ды
на за́втра?

N. What is the weather
forecast for tomorrow?

В. В райо́не зали́ва "Ти́хий"
ожида́ется низкая о́блач-
ность, сла́бый юго-
восточный ве́тер. Над
проли́вом туман.

V. In the Tikhly Bay area
they expect a low over-
cast, and a weak south-
east wind. Fog over the
strait.

Н. А да́льше на се́вер?

N. And further north?

В. В бу́хте "Не́рпа" о́блач-
ность 10 ба́ллов. Высотá
500 - 700 ме́тров, види-
мость 20 киломе́тров.

V. In Nerpa Bay overcast is
100%; altitude 500 -
700 meters, visibility
20 kilometers.

В райо́не мы́са "Го́лый"

In the Goly Point

и бухты "Дельфин" - куче-
вая облачность 5 - 6 баллов,
"Н" * 700 метров. Утром
дымка и лёгкий туман. К
полудню ожидается улучшение
погоды вдоль всего по-
бережья.

Н. Все подразделения на-
шего полка получили
боеприпасы?

В. Да, всем бойцам выдано
по два боекомплекта.

Н. Отлично, капитан,
можете идти.

and Delphin Bay areas
cumulus clouds, 50-60%
overcast; altitude 700
meters. Haze and light fog
in the morning. An improve-
ment of the weather is ex-
pected along the entire
coast towards noon.

Н. Did all subdivisions
of our regiment
receive ammunition?

У. Yes, all personnel were
issued two basic loads.

Н. That's fine, Captain.
You may go.

* "Н" - read "АIII".

Ч А С Т Ь III.

Диктовка №2.

"Ружьё", Я "Карабін". Даю настрóйку I-IO-I. Как слышите? Отвечайте. Я "Карабін". Приём.

Слышу вас слабо. Переходите на другую волну. Я "Ружьё". Приём.

Вас понял. Перехожу на резервную. Дайте ещё раз настрóйку.

"Карабін", "Карабін". Я "Ружьё". Настраивайтесь I-IO-I. Как теперь слышите? Я "Ружьё". Приём.

Слышу вас отлично. Очень хорошо слышу вас. Давайте. Давайте, что имёете. Я "Карабін". Приём.

Имею метеосвóдку. Принимайте. Давайте согласие.

Давайте её скорей.

Даю метеосвóдку по маршруту Москва-Ленинград:
Москва. Облачность H 2000-2500 метров. Видимость хорошая. Слабый северо-западный ветер.
Давление 762,4. Температура 26,4.

Клин. Кучевáя облачность 7 баллов; H 1200 - 1500 метров.
Видимость 15 - 20 километров. Западный ветер 15 км/час.

Кали́нин. Ясно; слабый С-З ветер. На горизóнте дымка.
Бологóе. Облачность 10 баллов; H 800 - 1200 метров.
Видимость 8 - 10 километров. Западный ветер 10-12 км/час.

Ленинград. Облачность 3 балла; H 2500-3000 метров.
Видимость отличная. С-З ветер 6-8 км/час.

Как приняли? Отвечайте. Я "Ружьё". Приём.

"Ружьё". Я "Карабін". Метеосвóдку принял. Что ещё имёете?

Больше ничего. Связь заканчиваю до слéдующего сеанса.

Ч А С Т Ь IV.

Дома́шняя рабо́та.

Перевод с английского на русский.

A. Do you receive weather forecasts from the weather station?

B. Yes, we get two forecasts every 24 hours.

A. At what time?

B. At noon and at midnight.

A. In other words, in half an hour you'll receive a routine forecast.

B. Yes, right now it's exactly half past eleven.

A. Let me wait here for half an hour.

B. Certainly, wait in the next room. There are books and magazines there.

С Л О В А Р Ь .

"АШ" - (Н) - /высота облачности/ Н. (cloud altitude)

балл (М) unit of meteorological measure

балла

баллы

баллов

/10 баллов

5 баллов

total overcast

50% overcast

боекомплект (М)

basic load

боекомплекта

боекомплекты

боекомплектов

бухта (F)

harbor

бухты

бухты

бухт

дымка (F)

haze

дымки

залив (М)

bay

залива

заливы

заливов

комплект (М)

complement, set

комплекта

комплекты

комплектов

кучевая облачность(F)

cumulus clouds

мыс (М)

point, cape

мыса

мысы

мысов

настраива́ться (Imp.) to tune up
настраива́юсь
настраива́ешься
настраива́ются

настро́иться (Perf.)
настро́юсь
настро́ишься
настро́ятся

остановка́ (F) stop
остановки́

отлично́ (Adv.; Adj.Short, Neut.) fine, excellent, perfect

отличный, -ая, -ое, -ые (Adj.) excellent, fine

подло́дка (F) /подво́дная лóдка/ submarine
подло́дки
подло́дки
подло́док

полго́да, half a year
полуго́да

по́лдень (M) noon
полу́дня

по́лночь (F) midnight
полу́ночи

полпути́ half way

полтора́ (M., N.) one and a half
полу́тора

полтори́ (F.) one and a half
полу́торы

полтора́ста
полу́тора́ста

a hundred fifty

полча́са
полу́ча́са

half an hour

прогно́з (М)
прогно́за

forecast, weather forecast

проли́в (М)
проли́ва
проли́вы
проли́вов

strait

сеа́нс (М)
сеа́ноа
сеа́ноы
сеа́ноов

session; scheduled radio
contact

ШЕСТИДЕСЯТ СЕЛЬНОЙ УРОК.

Ч А С Т Ь I.

1) Текст "А".

А. Здравствуй, Ваня!

А. Hello, Jack. Why

Зачем ты пришёл?

did you come?

Б. Здравствуйте, товарищ

Б. Hello, Major. Where

пришёл майор. Где мой

is my father?

отец?

А. Он скоро придёт. Садись.

А. He'll be back soon.

Расскажи, что ты делаешь.

Sit down. Tell me what

В школу ходишь?

you've been doing. Are you
going to school?

Б. Хожу.

Б. Yes, I am.

А. Один?

А. Do you go there alone?
/Alone?/

Б. Нет, с братом.

Б. No, with my brother.

А. Вы в разных классах?

А. Are you in different
grades?

Б. Нет, мы оба в

Б. No, both of us are in

одном классе.

the same grade.

A. Ты умеешь и читать

и писать?

B. Да, и то и другое.

A. А считать ты умеешь?

B. Умею.

A. Ну, а сколько будет

семь и семь?

B. Четырнадцать.

A. Хорошо. А двадцать

один плюс четыре?

B. Двадцать пять.

A. Ну, а двадцать пять

разделить на пять?

B. Пять.

A. Do you know how to

read and write?

/You know-how and to-read
and to-write?/

B. Yes, I can do both.

/Yes, and that and
other./

A. How about arithmetic?

/And to-count you know-how?

B. I know that, too.

/Know-how./

A. Well, how much is seven
plus seven?

/Well, and how-much will-
be seven and seven?/

B. 14.

A. Good. How about 21 ÷ 4?

/Good. And 21 plus 4?/

B. 25.

A. And 25 divided by-5?

/Well, and 25 to-divide
on 5?/

B. 5.

A. Это ты зна́ешь, а

скажи́ мне ско́лько

бу́дет четы́ре ми́нус

одна́ че́тверть?

A. You know that, but tell

me what's four minus one

quarter?

B. Три и три че́твё-
р-

тых, или, мо́жно

сказа́ть, три и

три че́тверти.

B. Three and three fourths,

or, you might say, three

and three quarters.

A. Очень хорошо́. Вот

идёт тво́й оте́ц.

A. Very good. Here comes

your father.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.8. In the previous lesson the words "половина" and "полтора" were given.

In fractions numerators are cardinal numbers, and denominators ordinal numbers, as in English:

1/2 - одна вторая - половина

1/3 - одна третья - треть

1/4 - одна четвертая - четверть

1/5 - одна пятая

2/7 - две седьмых

3/8 - три восьмых

5/100 - пять сотых

1/1000 - одна тысячная etc.

The feminine gender is used because the word "часть" (F) - "part" is understood even if not mentioned:

1/5 - одна пятая (часть).

Both numerator and denominator are declined.

When the numeral is a combination of an integer and a fraction like 3 7/9, it is pronounced in the following way: три и семь девярых.

Par. 9. "оба" (Masc. and Neut.), "обе" (Fem.) mean "both". Nouns and modifiers after "оба", "обе" follow the same rule of declension as after "два", "две".

- I. Оба лётчика.
2. Оба звена́.
3. Обе ради́стки.

I.	N.	оба́	на́ших	лётчи́ка
	G.	обо́их	на́ших	лётчи́ков
	D.	обо́им	на́шим	лётчи́кам
	A.	обо́их	на́ших	лётчи́ков
	I.	обо́ими	на́шими	лётчи́ками
	L.	об обо́их	на́ших	лётчи́ках

2.	N.	оба́	ва́ших	звене́на
	G.	обо́их	ва́ших	звене́ньев
	D.	обо́им	ва́шим	звене́ням
	A.	оба́	ва́ших	звене́на
	I.	обо́ими	ва́шими	звене́нями
	L.	об обо́их	ва́ших	звене́нях

3.	N.	обе́	но́вых	ради́стки
	G.	обе́их	но́вых	ради́сток
	D.	обе́им	но́вым	ради́сткам
	A.	обе́их	но́вых	ради́сток
	I.	обе́ими	но́выми	ради́стками
	L.	об обе́их	но́вых	ради́отках

Par.10. When "both" stands alone (i.e. without a noun or pronoun), and denotes different objects, ideas or actions it cannot be translated by "оба". Instead Russian uses: "и то и другое", or "одно и другое" (neuter form).

I. Что будут делать
ради́сты, передава́ть
или принима́ть?

What are the radio-
operators going to do,
transmit or receive?

Они́ бу́дут де́лать
и то и друго́е.

They will be doing
both.

2. Что вы хоте́те -
газе́ту или кни́гу?

What do you want,
the newspaper or
the book?

Я не хочу́ ни того́,
ни друго́го.

I don't want either.

3. С кем вы ходи́ли
в го́род: с Иваном
или с Па́влом?

With whom did you
go to town: with
John or Paul?

Я ходи́л в го́род и
о́т нем и с други́м.

I went to town
with both.

3) Д и к т о в к а № 1.

Грамматические упражнения.

- I. Какие корабли стоят на рейде?
2. Вы разве не видели их вчера вечером?
3. Нет, мешал густой туман.
4. На рейде стоит целая эскадра.
5. Из каких судов она состоит?
6. Одного авианосца, одного линкора и трёх крейсеров.
7. Вы говорили с кем-нибудь из моряков?
8. Да, вчера на берегу я встретил знакомого капитана.
9. На каком судне он капитаном?
10. На истребителе.
- II. Значит, в составе эскадры есть истребители?
12. Да, несколько истребителей и два торпедных катера.
13. Зачем в эскадре торпедные катера?
14. Оба катера несут сторожевую службу.
15. А что делают истребители?
16. Охраняют эскадру от подлодок противника.
17. Даже тогда, когда эскадра не в открытом море?
18. Конечно, всегда можно ожидать внезапного нападения.
19. Пять минут тому назад я видел, как пролетели наши самолёты.
20. Они летели с нашего аэроузла к морю.
21. У них есть какое-нибудь особое задание?
22. Нет, бомбардировочная авиация включается в общую систему обороны побережья.
23. Значит, самолёты охраняют эскадру с воздуха?
24. Да, они внимательно следят за морем.
25. С самолёта можно увидеть подлодку под водой?
26. Её всегда видно, если погода хорошая и море спокойное.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Майор Никитин: Я только

что был у командира

полка. Четверть часа

тому назад пришёл при-

каз из штаба дивизии

организовать оборону

берега от бухты

"Дельфин" до залива.

"Тихий".

Капитан Волков: Приказ

уже передан командир-

рам батальонов?

Н. Нет, командир

вызвал их, и они должны

быть здесь через три

четверти часа.

Major Nikitin: I've just

seen the C.O. A quarter

of an hour ago we received

orders from Division H.Q.

to organize the defense of

the coast from Delfin Harbor

to Tihiy Bay.

Captain Volkov: Has the

order already been passed

on to the battalion com-
manders?

N. No, the C.O. summoned them

here, and they are to be here

in three quarters of an

hour.

В. Какие позиции займёт
батальоны?

V. What positions are
the battalions to occupy?

Н. I-ый Батальон должен
организовать оборону
берега от реки "Белая"
до северной окраины села
Нерпа. Участок III-го
Батальона идёт от села
"Нерпа" до устья реки
"Студёная". II-ой Баталь-
он остаётся в резерве в
районе станции "Ясная".

N. The 1st Battalion is to
organize the defense of the
coast from Beylay River to
the northern outskirts of
Nerpa Village. The 3rd
Battalion sector runs from
Nerpa Village to the mouth
of Studeyonaya River. 2nd
Battalion remains in reserve
in the Yasnaya Station area.

В. А рота автоматчиков
включается в систему
обороны.

V. How about the sub-machine-
gun company? Is it
included in the system
of defenses?*

Н. Рота автоматчиков при-
даётся III-ему Батальону

N. The sub-machinegun company
is being attached to the 3rd
Battalion

для защиты города

"Чуркин".

В. Где будет стоять

танковая рота?

Н. Танковая рота будет

находиться при штабе

полка в районе села

"Подгорное".

В. Какие последние

сведения о против-

нике?

Н. Эскадра противника на-

ходится в восьмидесяти

километрах от берега.

В. Сколько кораблей в

эскадре?

for the defense of the

town Churkin.

V. Where will the tank

company be located?

N. The tank company will be

near regimental headquarters

in the Podgornoye Village

area.

V. What is the latest news

about the enemy?

N. The enemy task force is

within 80 kilometers of

the coast.

V. How many ships are there

in the task force?

Н. Оди́н авиано́сец, два
линко́ра, четы́ре кре́й-
сера и не́сколько мино-
но́сцев, плюс большо́е
число́ транспо́ртных
судо́в.

В. Почему́ на́ша ави́ация
безде́йствует?

Н. 18-и́й Бомбарди́ровочный
авиапо́лк сего́дня два
ра́за вылета́л бомби́ть
эска́дру, но о́ба ра́за
меша́л туман.

В. Вы не зна́ете то́чно,
ско́лько транспо́рт-
ных судо́в в эска́дре?

Н. One aircraft carrier, two
battleships, four cruisers,
several destroyers, and a
large number of troop trans-
ports and cargo ships.
/One avio-carrier, two line-
ships, four cruisers, and
several mine-carriers, plus
large number of-transport
ships./

В. Why has our air force
been inactive?

Н. The 18th Bomber Group flew
out twice today to bomb the
task force, but both times
it was hindered by fog.

В. You don't know exactly,
how many transports and
cargo ships there are
in the squadron?

Н. Тóчно не зная, но
РАП сообщáет, что
эска́дра прибли́зитель-
но на две трéти со-
стои́т из тра́нспортных
судóв.

N. I don't know the exact
number, but the Air Recon-
naissance Group states that
about two thirds of the task
force consists of troop
transports and cargo ships.

Ч А С Т Ь III.

Дикто́вка №2.

"Днепр", "Днепр", я "Нева́". Даю́ настрóйку I - 5 - I.
Как слы́шите меня́? Отвеча́йте. Я "Нева́". Приём.

Слы́шу вас сла́бо. Си́льные поме́хи. Приба́вьте полволны́.
Настраива́йтесь скорée.

Уба́вьте на че́тверть волны́.

Вас по́нял. Убавля́ю. Следи́те.

Тепе́рь слы́шу вас отли́чно. Слы́шу на пяте́рку. Име́ю ра́дио
для вас. Принима́йте.

"Днепр", дава́йте ва́шу Р.Г. Я "Нева́". Приём.

Вре́мя 6.15. 12.3.55. Штаб 18-го лёгкого бомбардиро́вочного
авиаполка́. Аэроу́зел Го́рки. Команди́р полка́ приказа́л:

- 1/ Быть гото́вым к вы́лету в 7.30
- 2/ Бомбова́я нагру́зка 12 ФАБ-50
- 3/ Запра́вка горю́чим полна́я.
- 4/ Всем экипа́жам име́ть навига́ционные ка́рты 35, 36, 45, 46
райо́н Льво́в.
- 5/ Команди́рам эскадри́лий доложи́ть гото́вность к вы́лету
в 7.15.
- 6/ Маршру́т полёта и зада́ча - дополни́тельно.

Начшта́ба 18-го АП капита́н Кучере́нко.

Отвеча́йте как приня́ли. Я "Днепр". Приём.

"Днепр", я "Нева́". Не приня́л. Не приня́л полно́стью. Вас
заби́ла морзя́нка. Повто́рите от сло́ва "Льво́в". Приём.

Кто заби́л?

Наве́рное "Ура́л". Вызовите его́ и прикажи́те ему́ прекра́тить
рабо́ту.

"Ура́л", "Ура́л", я "Днепр". Прекрати́те рабо́ту. Вы меша́ете.
Я "Днепр". Приём.

"Днепр", я "Ура́л". Вас по́нял. Выключа́юсь. Ухожу́ на дру-
гую́ волну́. Приём.

"Нева́", я "Днепр". "Ура́л" ко́нчил. Слу́шайте внима́тельно.
Я повто́ряю:

5/ Командірам ескадрій доложіть готівність
к вьлѣту в 7.15.

6/ Маршрут полѣта и задача - дополнительно.

Начштаба 18-го АП капитан Кучеренко
Как пріняли? Я "Днепр". Приём.

Прінял. Всѣ прінял. Связь кончаю до 10.00.

Ч А С Т Ь IV.

ДОМАШНЯЯ РАБОТА.

Перевод с англійского на русокій.

A. Are all the ships of the First Squadron in the harbor?

B. Yes, all of them: one battleship, two cruisers, and
one aircraft carrier.

A. When will the Squadron put out to sea?

B. The first ship will go out tomorrow morning at a
quarter to eight.

A. Are all the ships of the Squadron going to Sebastopol?

B. No, the battleship and the carrier are going to
Poti.

A. Is the Second Squadron also going to Poti?

B. Yes, it is.

A. How long will both squadrons be together?

B. Approximately two thirds of the way.

С Л О В А Р Ь .

авиано́сец (М) авиано́сца авиано́сцы авиано́сцев	aircraft carrier
аэроу́зел (М) аэроу́зла аэроу́злы аэроу́злов	air-terminal, air base
бомбарди́ровочный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	bomber, bombardment
включáться (Imp.) включа́юсь включа́ешься включа́ются	to be included, to become a part of, to enter, to go on the air
включи́ться (Perf.) включу́сь включи́шься включáтся	
выключáться (Imp.) выключа́юсь выключа́ешься выключа́ются	to leave, to go off, to sign off, to drop out
выключи́ться (Perf.) выключу́сь выключи́шься выключáтся	
гото́вность (F) гото́вности	readiness, preparedness
деле́ть (Imp.) делю́ де́лишь деле́ют	to divide, to partition
разделе́ть (Perf.) разделю́ разделе́шь разделе́ют	

дополнительно (Adv.)

additionally, in supplement

заправка (F)
заправки
заправки
заправок

refueling, gassing up

крейсер (M)
крейсера
крейсера
крейсеров

cruiser

линкор (M)
линкора
линкоров
линкоров

battleship (ship of the line)

мешать (Imp.)
мешаю
мешаешь
мешают

to hinder, to interfere,
to disturb

помешать (Perf.)
помешаю
помешаешь
помешают

минус (M)
минуса

minus

навигационный, -ая, -ое, -ые (Adj.) navigational

оба (M., N.)
обоих

both

обе (F.)
обеих

both

плюс (M)
плюса

plus

помешать з е е

мешать

поме́ха (F)
поме́хи
поме́хи
поме́х

disturbance(s), interference,
obstacle

прекра́щаться (Imp.) to stop, to desist
прекра́щается (3rd pers.Sing.)
прекра́щаются (3rd pers.Plur.)

прекрати́ться (Perf.)
прекрати́тся (3rd pers.Sing.)
прекратя́тся (3rd pers.Plur.)

разде́лить в е е де́лить
сла́бо (Adv.) weekly

очита́ть (Imp.) to count, to consider
чита́ю
чита́ешь
чита́ют

тире́ (Indeclinable) dash (—)

тре́ть a third
тре́ти
тре́ти
тре́тей

уме́ть (Imp.) to know how to
умею
уме́ешь
уме́ют

эска́дра (F) a task force, a squadron
эска́дры (Naval)
эска́дры
эска́др

ШЕСТЬДЕСЯТ ВОСЬМОЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Здра́вствуйте! Рад
вам ви́деть.

А. Hello! Glad to see you.

Б. До́брое у́тро.

Б. Good morning.

А. Расскáзывают, как
вы провели́ от́пуск.

А. Tell me how you spent
your vacation.

Б. Очень хоро́шо.

Б. Very nicely.

А. Где вы бы́ли?

А. Where were you?

Б. До́ма, в Ре́жице.

Б. Home in Rezekne.

А. Ре́жица - это не-
большо́й го́род?

А. Rezekne - that's
a small town.

Б. Да, это совсе́м
ма́ленький ти́хий
горо́док.

Б. Yes, it's a real
small quiet little
town.

A. У вас там свой дом?

A. Do you have your own home there?

Б. У моего отца там

небольшой домик

на берегу речки.

Б. My father has a little

house there, right on

the bank of a creek.

A. Хорошо, конечно, по-

бывать дома, в семье.

A. Well, of course it's nice to be at home with your family for a while.

Б. Очень! У меня там своя

комнатка. Окно выходит

на дорожку к белому

мостику через речку.

Б. Very much so! I have a room of my own there.

The window looks out on a path leading to a little white bridge across the creek,

A. Вы, наверно, всё время

спали?

A. You probably slept all the time?

Б. Совсем нет. Я вста-

вал рано и бежал по

дорожке к речке,

плавал пятнадцать

Б. Not at all. I used to get up early, run down the path to the creek, swim for fifteen

ми́нут и шёл за́втракать.

minutes, and go to eat
breakfast.

А. Жаль, что ма́ло опáli:

A. Too bad you didn't sleep

в э́том городи́шке вам

much. In this lousy little

на́до бу́дет не пла́вать

town you'll have to work

в ре́чке и не омотре́ть

and not swim in creeks or

на мо́стик, а ра́бо-

look at little bridges.

тать.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.11. Colloquial Russian is rich in suffixes.

A suffix is a syllable or syllables added to the stem of a word or placed between the stem and the ending of a word.

There is a group of suffixes, which, when added to nouns, gives them different shades of meaning. It does not change the stem or the basic meaning of the noun.

Students are not expected to use them extensively, but they should readily recognize them by their suffixes.

Basic.	Diminutive and Affectionate.	Augmentative. Disdainful.	
го́род	горо́док	городи́ще	городи́шко
дом	до́мик	домы́ще	домы́шко
река́	ре́чка		реце́нка
бума́га	бума́жка		бумажо́нка
ко́мната	ко́мнатка		комнату́шка
доро́га	доро́жка		
кни́га	кни́жка кни́жечка	кни́жища	книжо́нка
мост	мо́стик		
письмо́	письмецо́		письмы́шко
ме́сто	месте́чко		

Note that the augmentative and disdainful forms are used more rarely than the diminutive. Furthermore, some nouns do not have such forms at all.

1. Я помню наш тихий
городок и маленький
домик у речки.

I remember our quiet
little town and our
little house by the
river.

2. Полк стоял в этом
городшке неделю.

The regiment was stationed
in that lousy little town
for a week.

3. Какая-то бумажка
упала на пол.

A piece of paper fell
on the floor.

4. Я люблю свою
комнатку.

I like my little room.

5. Самолёты взлетают
с дорожки против
ветра.

Airplanes take off from
the strip against the
wind.

6. Вы читали эту
книжечку?

Have you read this
booklet?

7. Мы остановились у
какого-то мостика.

We stopped by a little
bridge.

8. Я получил интересное
письмо.

I've received an
interesting little
letter.

3) Диктовка №I.

Грамматические упражнения.

- I. Какая у тебя бумажка на столе?
2. Это телеграмма из штаба корпуса.
3. Что они хотят от нас?
4. Командующий корпусом требует оперсводки.
5. Какие оперативные сводки?
6. От всех соединений и частей.
7. К какому времени их надо дать?
8. Не позже, чем к 18.00.
9. Куда уехал командир полка?
10. Проверить огневые позиции батарей.
11. Вы хотите сейчас составлять свою оперсводку?
12. Нужно было бы, но у меня нет всех данных.
13. Что именно вам нужно?
14. Дополнительные сведения от командира полка.
15. Но вы же говорите, что он уехал?
16. Придется его подождать.
17. А вы успеете составить сводку к сроку?
18. Конечно успею. Вызовите радиота.
19. Вы будете диктовать ему донесение?
20. Нет, я хочу связаться со штабом 3-ей дивизии.

Ч А С Т Ь III.

Текст "Б".

Капитан Волков: Товарищ

майор, мы получили теле-

грамму из штаба корпуса.

Командующий корпусом тре-

бует оперативные сводки

от всех соединений к 19.00.

Майор Никитин: Значит нам

надо немедленно послать

оперосводку в дивизию.

В. А командир полка уже за-

кончил проверку новых

позиций?

Н. Не знаю, он уехал на

расвете и ещё не

вернулся.

Captain Volkov: Major Nikitin,

Sir. We have received a wire

from Corps Headquarters.

The Corps Commander wants a

Situation Report from all

major units by 1900.

Major Nikitin: In other

words we have to send

a sitrep* to division

immediately.

V. Has the regimental commander

completed his check of the

new positions already?

N. I don't know. He

left at dawn and hasn't

come back yet.

* "sitrep" means "situation report".

В. Вы хотíte подождáть

командíра íли написáть

оперсвóдку сейчáс?

Н. Я дúмаю, мы мóжем

начáть сейчáс.

Возьмите карандаш

и пишите: 137-ой

Мотопехóтный Полк

занимáет боевы́е по-

зи́ции от у́стья ре́ки

"Бéлая" до у́стья ре́чки

"Студёная". 1-ый Батальóн

уже́ окопáлся вдоль лíнии,

котóрая проходíт чéрез

высóты 20,5 и 47,2 до

соединéния дорóг сéвернее

местéчка "Нéрпа".

V. Do you want to wait for

the C.O. or do you want

to write the sitrep right now?

N. I think we can start

right now.

Take a pencil and start

writing: "The 137th

Motorized Infantry Regiment is occupying battle positions

from the mouth of the

Byelaya River to the mouth of the Studyonaya River. The 1st Battalion has already dug in along the line which passes through hills

20.5 and 47.2, going as far as the road junction to the north of the community of Nerpa.

I-ая Рота окопалась
на левом фланге баталь-
она, на восточном и
северном склонах высоты
20,5. На обратном скате
высоты батальонные мине-
меты. 2-ая Рота окопалась
на переднем скате высоты
47,2. Между селом "Под-
горное" и высотой 47,2
- огневые позиции I-го
Артдивизиона. У устья
реки "Белая", на мысе
"Голый" и в районе соедине-
ния дорог есть наши огне-
вые точки. Перед позициями
батальона проволочные
заграж-

The 1st Company dug in
on the left flank of the
battalion on the eastern
and northern slopes of
hill 20.5. The battalion
mortars are on the re-
verse slope of the hill.
The 2nd Company dug in
on the forward slope of
hill 47.2. Between the
village of Podgornoye
and hill 47.2 are the
firing positions of the
First Artillery Bat-
talion. Our strong
points are at the mouth
of Byelaya River, on
point Goly, and in the
road junction area.

There are barbed wire
entanglements and mines

дѣнія и мѣны. Чѣрез
рѣку "Бѣлая", мѣжду
устьем и селом "Под-
гѣрное" наведено два
понтонных моста.

В. А где расположена пуле-
мѣтная рѣта?

Н. I-ая Пулемѣтная рѣта
оказывает огневую под-
дѣрку всему батальону.
Граница мѣжду I-ым и
III-им батальонами про-
ходит по шоссеѣйной дороѣ
"Подгѣрное" - "Нѣрпа".

В. Разве III-ий батальон уже
занял свои позиции?

in front of the battalion
positions. The pontoon
bridges have been thrown
across the Byelaya River
between the river mouth
and Podgornoye Village.

V. And where is the Machine-
gun Company located?

N. The 1st Machinegun
Company is giving fire
support to the whole
battalion.
The boundary between
1st and 3rd Battalions
passes along the
Podgornoye - Nerpa
Highway.

V. Has the 3rd Battalion
taken up its positions
already?

Н. Нет, III-ий Батальон

вы́ступил из селá

"Зóтово" и идёт к

бу́хте "Не́рпа".

II-ой батальон

остаётся в резерве.

N. No. The 3rd Battalion

has set out from Zotovo

Village, and is marching

towards Nerpa harbor.

The 2nd Battalion

remains in reserve.

Ч А С Т Ь III.

Диктовка №2.

"Буто́н", "Буто́н", я "Ро́за". I-5-I. Приём.

"Ро́за", "Ро́за", я "Буто́н". Вас не слы́шу. Про́верьте свой передатчик. Приём.

По́нял вас. Выключа́юсь на 5 мину́т. Сде́лаю про́верку.

"Буто́н", я "Ро́за". Как слы́шите тепе́рь? Приём.

Слы́шу вас отли́чно. Я "Буто́н". Приём.

Прими́те срочную.

Дава́йте ва́шу оро́чную.

Р.Г. №4. 07.00. Команди́р 25-го авиацио́нного штурмово́го полка́. Аэроу́зел Го́рки. 03.00 12.6.55. №14 ОП.

- 1/ Проти́вник оборо́няет укрепле́нную пози́цию на пра́вом бере́гу реки́ Бе́лая. Его́ резер́вы в ро́ще Квадра́тная.
- 2/ Истреби́тельная авиа́ция проти́вника бази́руется на аэроу́зле у дере́вни Высба́я.
- 3/ Ча́сти XXXIV стрелко́вого ко́рпуса сего́дня с рассве́том атаку́ют укрепле́нные пози́ции проти́вника.
- 4/ 25-ый ШАП под прикры́тием 12-го ИАП соде́йствует на-ступле́нию 34-го СК.
- 5/ Я реши́л нанесе́ть гла́вный уда́р по огневы́м то́чкам на вы́сотах 113,5 и 118,9. После́дующий - по резер́вам проти́вника.
- 6/ Маршру́т полёта, боево́й поря́док и манёвр у це́ли - согла́сно прилага́емой схе́ме.
- 7/ Бомбова́я нагру́зка - РС.
- 8/ Запра́вка горю́чим полна́я.
- 9/ Гото́вность №2 - 14.30
- 10/ Я с 8.00 на КП команди́ра XXXIV СК.

Команди́р 25-го ШАП подполко́вник Ду́бов

Начшта́ба майо́р Бе́льский

Как при́няли? Дава́йте кви́танцию. Я "Ро́за". Приём.

"Ро́за", я "Буто́н". Ва́шу РГ №4 при́нял по́лностью. Связь за́канчиваю. Ухожу́ раба́тывать на друго́ую доро́жку.

Ч А С Т Ь IV.

Дома́шняя рабо́та.

Перевод с английского на русский.

- A. Where is the 25th Ground Support Aviation Group stationed?
- B. The 25th GSAG is stationed at Air Base No.2.
- A. Is that the air base which is located on the bank of the Studyonaya river?
- B. Not on the bank of the river, but on the shore of the lake between the mouth of the river Studyonaya and the town of Churkin.
- A. And is Churkin a large city?
- B. No, it's a tiny little town. The population is 5,000.
- A. How about the III-rd Infantry Corps Headquarters. Where is it?
- B. The III-rd I.C. Headquarters is in the village of Podgornaya.

С Л О В А Р Ь .

авиацио́нный, -ая, -ое, -ые (Adj.) aviation, air

артдивизи́он /артилле́рийский дивизио́н/ (M)
 артдивизио́на artillery battalion
 артдивизио́ны
 артдивизио́нов

базиро́ваться to be based, to base oneself
 базиро́уюсь
 базиро́уешься
 базиро́уются

баталио́нный, -ая, -ое, -ые (Adj.) battalion

граница́ (F) boundary, border
 границы
 границы
 границ

доро́жка * (F) strip (air);
 доро́жки channel (radio)
 доро́жки
 доро́жек

ИАП /истребите́льный авиацио́нный полк/ (M)
 Fighter Aviation group

истребите́льный, -ая, -ое, -ые (Adj.) fighter

квитан́ция (F) receipt
 квитан́ции
 квитан́ции
 квитан́ций

кома́нующий (M) Commander,
 кома́нующего Commanding General
 кома́нующие
 кома́нующих

* Note that some diminutives (such as доро́жка, diminutive of доро́га) have specialized meanings. Another such form is местёчко (ме́сто).

ко́рпус (М) ко́рпуса ко́рпуса́ ко́рпусо́в-	corps
манёвр (М) манёвра манёвры манёвров	maneuver
местё́чко (N) местё́чка местё́чки местё́чек	community, locale, settlement
мотопехо́тный, -а́я, -о́е, -и́е (Adj.)	motorized infantry
огнева́я то́чка (F) огнево́й то́чки огневы́е то́чки огневы́х то́чек	point of fire; strong point
ОП /операти́вный, -а́я, -о́е, -и́е/ (Adj.)	operational
оперсво́дка /операти́вная сво́дка/ (F) оперсво́дки оперсво́дки оперсво́док	Sit Rep /Operational Report/
последу́ющий, -а́я, -е́е, -и́е (Adj.)	subsequent; successive, secondary
прикры́тие (N) прикры́тия	cover
прове́рка (F) прове́рки прове́рки прове́рок	check; unification
рассве́т (М) рассве́та	dawn

ре́чка (F) ре́чки ре́чки ре́чек	creek; river
СК /стрелко́вый ко́рпус/ (M)	Infantry Corps
скат (M) ската скаты ска́тов	slope
соде́йствовать (Imp.) соде́йствую соде́йствуешь соде́йствуют	to assist, to cooperate, to support
соеди́нение (N) соеди́нения соеди́нения соеди́ний	combination; higher unit (division or above)
телегра́мма (F) телегра́ммы телегра́ммы телегра́мм	telegram
ти́хий, -ая, -ое, -ие (Adj.)	quiet; calm; peaceful
уда́р (M) удара уда́ры уда́ров	strike, blow
ШАП /штурмово́й авиацио́нный полк/ (M)	ground support aviation group
штурмово́й, -ан, -ое, -ые (Adj.)	ground support

ШЕСТЬДЕСЯТ ДЕВЯТЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. В котóром часу вы при-
шли́ сего́дня в штаб?

A. At what time did you come
to headquarters today?

Б. Я пришёл в 8 часóв
утра́.

B. I came at 8 o'clock in
the morning.

А. Вы всегда́ приходите в
штаб в 8 часóв утра́?

A. Do you always come to
headquarters at 8 A.M.?

Б. Да, я всегда́ при-
хожý в штаб в 8
часóв утра́.

B. Yes, I do.

А. В котóром часу вы
ушли́ из шта́ба?

A. At what time did you
leave headquarters?

Б. Сего́дня я ушёл из
шта́ба в де́сять мину́т
четвёртого, но обы́чно

B. Today I left head-
quarters at 10
minutes after four, but

я ухóжу в 5 часóв

usually I leave at

вóчера.

5 P.M.

A. Когда вы входили в

A. When you were entering or

штаб или выходили из

leaving headquarters, did

штаба, вы когó-нибудь

you see anyone near the

видели у дверей?

entrance?

B. Да, я видел капитана.

B. Yes, I saw Captain

Иванова.

Ivanov.

A. Только капитана Иванова?

A. Just Captain Ivanov?

B. Да.

B. That's right.

A. Вы шли пешкóм в штаб

A. Did you come to head-

или ёхали на чём-нибудь?

quarters on foot or did
you ride in some vehicle?

B. Я шёл пешкóм.

B. I walked.

A. Как вы шли?

A. Which way did you come?

B. Я вышел из дому без

B. I left home at 20

двадцати минут вóсемь

minutes to 8 and

и пошёл по Большо́й

walked down Bolshaya

улице.

Street.

A. Вы переходили через

железную доро́гу?

B. Да, я перешёл через

железную доро́гу и

дошёл до угла́.

A. До этого вы не заходили

в магази́н?

B. Ах, да, я зашёл в

магази́н и купил

папи́рсы.

A. Хорошо́. Вы дошли́ до

угла́. Что пото́м?

B. На углу́ я поверну́л

напра́во и пошёл по

Ма́лой у́лице.

A. С какой стороны́ вы обо-

шли́ зда́ние по́чты?

A. Did you cross the

railroad tracks?

B. Yes, I crossed the rail-

road tracks and walked

to the corner.

A. You didn't stop at a

shop before that, did you?

B. Oh yes, I stopped at a

store and bought

some cigarettes.

A. O.K., you got to the

corner, what happened then?

B. I turned right at the

corner and walked

down Malaya Street.

A. Which way did you go around the post office building?

/From what-kind of-side you around-went building of-post?/

Б. Я обошёл его справа.

А. Хорошо. Дальше.

Б. Я прошёл под мостом,
сошёл вниз к берегу
и в 8 часов подошёл
к штабу.

А. Вы куда-нибудь ходили
в течение дня?

Б. Да, в 11 часов утра
я сходил на почту.

А. Спасибо. Можете идти.

Б. I went around it
on the right.

А. I see, go ahead.

Б. I passed under the
bridge, walked down
to the bank and
approached head-
quarters at 8 o'clock.

А. Did you go anywhere
during the day?

Б. Yes, at 11 A.M. I
made a trip to the
post office.

А. Thank you. You may go.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.1. Prefixes with verbs of motion.

Imperfective		Perfective	Imperfective		Perfective
Iterative	Actual		Iterative	Actual	
<u>ходить</u>	<u>идти</u>	<u>пойти</u>	<u>ездить</u>	<u>ехать</u>	<u>поехать</u>
у|	у|	у|	у|	у|	у|
при|	при|	при|	при|	при|	при|
вы|	вы|	вы|	вы|	вы|	вы|
в|	в|	во|	в|	в|	в|
под|	под|	подо|	под|	под|	под|
от|	от|	ото|	от|	от|	от|
до|	до|	до|	до|	до|	до|
пере|	пере|	пере|	пере|	пере|	пере|
про|	про|	про|	про|	про|	про|
за|	за|	за|	за|	за|	за|
об|	обо|	обо|	об|	об|	об|
с|	со|	со|	с|	с|	с|
		сходить походить			съездить поездить

The general meaning of the following prefixes when added to the basic verbs of motion is:

Prefix: у - to leave, to go away, to carry away

при - to arrive, to come to, to bring

вы - to go out, to come out, to leave,
to carry out

в - to enter, to go into, to come, to get into,
to bring into

под - to approach (without entering),
to bring up to

от - to go away from, to carry away from,
to step away

до - to reach, to extend, to go as far as,
to go up to a certain point

пере - to move, to carry from one point to another,
to change location, to cross

про - to pass, to take through or past,
to cover (in studying),
to cover a certain distance

за - 1 to call upon (for a limited time),
to drop in (in passing),
to bring something (in passing)
2) to go (too) far, to go deep into (distance)

оо - to move or carry around (in a circle),
either to avoid something or for the purpose
of visiting several places in succession,
to circle

с - to move downward, to descend, to get off,
to step aside,
to make a round trip (with iterative basic
verb only).

NUMERICAL APPROXIMATION BY REVERSE WORD ORDER

A. Нижняя кромка облачности
была двести метров от
земли.

The bottom edge of the
clouds was 200 meters from
the ground.

B. Нижняя кромка облачности
была метров двести от
земли.

The bottom edge of the clouds
was about 200 meters from
the ground.

A. Я был в штабе десять
минут.

I was at headquarters
for 10 minutes.

B. Я был в штабе
минут десять.

I was at headquarters
for about 10 minutes.

In sentences "B" the numbers are written after the
nouns they refer to. This reversed order shows approxima-
tion: "about 200 meters", "about ten minutes".

3) Диктовка №1.

Грамматические упражнения.

- I. Вы заезжали по дороге сюда в штаб?
2. Заехал минут на десять.
3. Узнали какие-нибудь интересные новости?
4. Я узнал очень печальную новость.
5. Какую именно и от кого?
6. Мне рассказал майор Петров о гибели наших двух самолётов.
7. Когда случилось это несчастье?
8. Дня два тому назад, помните, когда был густой туман.
9. Откуда летели эти самолёты?
10. Они вылетели с базы и летели на фронтной аэродром.
11. В каком месте они потерпели аварию?
12. При перелёте через горный перевал.
13. Какая была причина аварии?
14. Неожиданное обледенение самолётов.
15. Об этом они сами сообщили?
16. Да, минут за пять до катастрофы.
17. Из экипажей самолётов остался кто-нибудь в живых?
18. Нет, прибывшие на место аварии нашли только трупы.
19. Самолёты сгорели?
20. Совершенно. На земле лежали обгорелые обломки.
21. Сколько человек погибло?
22. Шесть человек экипажа и два пассажира.
23. Кто были эти пассажиры?
24. Два офицера, летевшие из штаба корпуса.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Капитан Колыцов: Сержант,

мне нужен доктор, по-

зовите его сюда.

Сержант Лукин: Доктор

уехал минут десять

тому назад.

Captain Koltsov: Sergeant,

I have to see the doctor.

Have him come here.

Sergeant Lukin: The doctor

left about ten minutes

ago.

К. Мне необходимо его ви-

деть. Когда он приедет?

Л. Он обещал приехать к

семи часам вечера.

К. It's absolutely necessary

for me to see him. When
will he come back?

Л. He promised to get

back by 7 P.M.

К. А куда он поехал?

К. Where did he go?

Л. Его неожиданно вы-

звали на место аварии.

Л. He has been unexpectedly
called to the place
where there was
an accident.

К. Какой аварии?

К. What accident?

Л. Разве вы не слышали?
Разбился один из
наших самолётов.

Л. Haven't you heard?
One of our planes
crashed.

К. Нет, не слышал.

Кто на нём летёл?

Л. Лейтенант Михайлов.

К. Какая причина

аварии?

Л. Думаю, что обледенение.

К. Значит он летёл в

облаках?

Л. Он вылетел с аэродрома

№2, благополучно долетёл

до перевала и над горами

попал в облака.

К. Почему он не летёл

над облачностью?

Л. Вероятно верхняя кромка

облачности была выше

потолка его самолёта.

К. I haven't heard that.

Who was flying in it?

Л. Lieutenant Mihailov.

К. What was the cause

of the accident?

Л. I believe it was icing.

К. Then he must have
been flying in the
clouds.

Л. He took off from air-

field No.2, got to the
mountain pass safely,

and then got into the
clouds over the mountains.

К. Why didn't he fly

above the clouds?

Л. Probably the upper cloud

edge was higher than the
ceiling of his plane.

К. Он разбился в горах?

К. Did he crash in the mountains?

Л. Нет, он перелетел через

L. No, he got over the

горы и уже подлетал к

mountains, and was already

месту посадки.

approaching the landing place.

К. Что же случилось?

К. What happened then?

Л. У нас была плохая погода.

L. The weather was bad over

Нижняя кромка облачности

here. The lower cloud

была метров 200 от земли.

edge was about 200 meters from the ground.

Он стал снижаться и возле

He started coming down,

самого аэродрома налетел

and close to the airfield

на крышу здания.

he hit the roof of a building.

К. Лейтенант Михайлов

К. Was Lieutenant Mihailov killed?

погиб?

/Lieutenant Mihailov perished?/

Л. Не знаю, узнаем когда при-

L. I don't know. We'll find

едет доктор.

out when the doctor gets here.

К. Скажите доктору, что

К. Tell the doctor I'll

я заеду к нему сегодня

drop in on him this

вечером.

evening.

Диктовка №2.

"Амёр", "Амёр", я "Кама". I-5-I. Как слышите мою настройку? Я "Кама". Приём.

"Дон", "Дон", я "Кама". Вызовите "Амёр" для меня. Он не отвечает на мой вызовы. Я "Кама". Приём.

"Кама", я "Дон". Хорошо. Вас понял. Следите.

"Амёр", я "Дон". Вас срочно вызывает "Кама". Ответьте ему. Приём.

"Дон", "Дон", я "Амёр". Я никого не слышал. Пусть даст ещё раз настройку.

"Амёр", "Амёр", я "Кама". I-5-I. Ответьте. Я "Кама". Приём.

Слышу вас на тройку. Прибавьте 5 килоциклов.

Прибавил. Как слышите теперь?

Слышу очень хорошо.

Имею радио для вас. Давайте согласие.

Хорошо. Давайте.

Боевое донесение 24-го ШАП. 8.00 12.6.55 №16/ОП
Аэроузел Горки.

- 1/ В период 7.05 - 7.50 24-ый ШАП под прикрытием 12-го ИАП атаковал огневые точки и живую силу противника в полосе наступления 34-го СК.
- 2/ В результате атаки разрушены 3 ДОТ'а и 6 ДЗОТ'ов. Подавлен огонь 4-х зенитных батарей и 2-х гаубичных батарей. Живой силе противника нанесены значительные потери.
- 3/ Всего сделано 40 самолёто-вылетов. Сброшено 200 РС и 7 1/2 тонн осколочных бомб. Израсходован один боекомплект патронов и снарядов.
- 4/ Не вернулись на свою базу 3 самолёта.
- 5/ Дислокация полка - прежняя.

Командир 24-го ШАП подполковник Сергеев
Начштаба майор Бельский

Подтвердите получение. Я "Кама". Приём.

Получение подтверждаю. Выключаюсь.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

1. What is the best way* to get to regimental headquarters?
2. Drive right down this street. When you get to the square, turn right.
3. And then?
4. Straight down the highway to the bridge.
5. Is it far from the square to the bridge?
6. About 3 kilometers.
7. Is it necessary to cross the bridge?
8. Yes, and when you cross it, you will see headquarters on your left.
9. Thanks a lot.
10. When will you go there?
11. In about ten minutes.

*How is it best of all....

С Л О В А Р Ь .

авария (F) accident, crash, disaster
аварии
аварии
аварий

вёрхний, -ья, -ее, -ие (Adj.) upper, top

гаубичный, -ая, -ое, -ые (Adj.) howitzer

дислокация (F) disposition, location
дислокации

заезжать (Imp.) to drop in, to stop by,
заезжаю to call on the way,
заезжаешь to drive behind something
заезжают

заехать (Perf.)
заеду
заедешь
заедут

значительный, -ая, -ое, -ые (Adj.) significant, important

израсходовать (Perf.) to use up, to spend,
израсходую to utilize
израсходуешь
израсходуют

килоцикл (M) kilocycle
килоцикла
килоциклы
килоциклов

кромка (F) кромки кромки кромок	edge
магазин (M) магазина магазины магазинов	store, shop
налетать (Imp.) налетаю налетаешь налетают	to pounce upon, to run into, to raid
налететь (Perf.) налечу налетíš налетят	
необходимо (Adj. Short)	necessary, indispensable
неожиданно (Adv.)	unexpectedly
нижний, -ья, -ее, -ие (Adj.)	lower, bottom
обещать (Imp.) обещаю обещаешь обещают	to promise
пообещать (Perf.) пообещаю пообещаешь пообещают	
обледенение (N) обледенения	icing, icing conditions
перевал (M) перевала перевалы перевалов	mountain pass
период (M) периода периоды периодов	period

подавля́ть (Imp.)
подавля́ю
подавля́ешь
подавля́ют

to suppress

подави́ть (Perf.)
подавлю́
пода́вишь
пода́вят

подтвержда́ть (Imp.)
подтвержда́ю
подтвержда́ешь
подтвержда́ют

to affirm, to ratify,
to substantiate, to acknowledge

подтверди́ть (Perf.)
подтвержу́
подтверди́шь
подтвердя́т

пообеща́ть

с е е

обеща́ть

потоло́к (M)
потолка́
потолки́
потоло́ков

ceiling

причи́на (F)
причи́ны
причи́ны
причи́н

cause, reason

разбива́ться (Imp.)
разбива́юсь
разбива́ешься
разбива́ются

to crash

разби́ться (Perf.)
разобью́сь
разобьё́шься
разобью́тся

самолёто-вы́лет (M)
самолёто-вы́лета
самолёто-вы́леты
самолёто-вы́летов

sortie, take off

у́гол , (M)
угла́
углы́
уголо́в

angle, corner

СЕМИДЕСЯТЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Куда вы идёте?

А. Where are you going?

Б. Я иду́ на склади́
к капита́ну Петро́ву.

Б. I'm going to see
Captain Petrov at
the warehouse.

А. Я не ду́маю, что он
сейча́с на склади́.

А. I don't think he's
at the warehouse right now.

Б. Почему́?

Б. How do you know?

А. Я ви́дел, как он шёл
со склади́ к зда́нию
шта́ба.

А. I saw him walking from
the warehouse towards the
headquarters building.

Б. А где его́ авто-
моби́ль?

Б. How about his car?
Where is it?

А. Его́ автомоби́ль стои́т
за склади́дом.

А. His car is parked behind
the warehouse.

Б. Зна́чит он ско́ро
приде́т?

Б. Then he'll be here soon.

А. Да, навёрно. Пойдём

A. Yes, probably. Let's

ко мне. Вы мóжете подо-

go to my place. You

ждать у меня.

can wait there.

Б. Благодарю вас.

B. Thank you.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.2.

The prepositions pertaining to motion and location can be grouped as follows:

<u>Motion to</u>	<u>Location</u>	<u>Motion from</u>
1. в /acc./to, in, into	в /loc./in, at	из /gen./out
2. на /acc./to, on(in)	на /loc./on(in), at	с /gen./from, off
3. к /dat./to, towards	у /gen./at, by, near	от /gen./from
4. за /acc./behind	за /inst./behind	из-за /gen./from behind
5. под/acc./under	под/inst./under	из-под /gen./from under

I. Он идёт в штаб.	He is going to headquarters.
Он в штабе.	He is at headquarters.
Он идёт из штаба.	He is coming from headquarters.
Я кладу карандаш в ящик.	I am putting a pencil in the drawer.
Карандаш лежит в ящике.	The pencil is lying in the drawer.
Я беру карандаш из ящика.	I am taking a pencil from the drawer.
II. Они едут на станцию.	They are driving to the station.
Они на станции.	They are at the station.
Они едут со станции.	They are driving from the station.
Она положила книгу на стол.	She put a book on the table.
Книга была на столе.	The book was on the table.
Она взяла книгу со стола.	She took the book from the table.
III. Он идёт к командиру.	He is going to the commander's.
Он у командира.	He is at the commander's.
Он идёт от командира.	He is coming from the commander's.
Я иду к двери.	I am walking to the door.
Я стою у двери.	I am standing near the door.
Я иду от двери.	I am walking away from the door.

4. Механики пошли за
ангар покурить.

Они оставались за
ангаром 10 минут.

Потом они вышли
из-за ангара.

Я ставлю винтовку
за дверь.

Винтовка стоит за
дверью.

Я беру винтовку
из-за двери.

5. Он ушел под прикрытием.

Он был под прикрытием.

Он вышел из-под при-
крытия.

Я положил бумагу под
книгу.

Бумага была под книгой.

Я взял бумагу из-под
книги.

The mechanics went behind
the hangar for a smoke.

They remained behind the
hangar for 10 minutes.

Then they came out from
behind the hangar.

I am placing the rifle
behind the door.

The rifle is behind the
door.

I am taking the rifle from
behind the door.

He went under cover.

He was under cover.

He came out from
under cover.

I put the paper under
the book.

The paper was under the book.

I took the paper from under
the book.

УПРАЖНЕНИЕ В КЛАССЕ.

Переведите на русский язык устно (orally).

1. The students are going to the classrooms.
2. I drive to town every day.
3. Is he in the room now?
4. He just came out of the room.
5. Put this book on the table, please.
6. The book is on the table already.
7. Don't take this book from the table!
8. Whom are you going to see now?
9. I'm going to see my friends.
10. Have you been at Captain Popov's already?
11. No, I was at the girl radio-operator's.
12. He is coming from the commander's.
13. She approached the door.
14. She walked away from the door.
15. What did you put behind the door?
16. The rifle is standing behind the door.
17. Take the rifle from behind the door.
18. I am putting a paper under the book.
19. The paper is under the book.
20. I'm taking the paper from under the book.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.3. Повторение глаголов. (Review of verbs).

(Fill-in exercises.,

мочь (могу́, мо́жешь, мо́жет, мо́жем, мо́жете, мо́гут)
смочь (смогу́, смо́жешь, смо́жет, смо́жем, смо́жете, смо́гут) to be able, (I can)

Fill in:

1. Сейчас мы заняты, мы не уйти отсюда.

2. Если я....., я приеду к вам завтра.

3. Я приходил бы сюда чаще, если бы я

4. Она была больна и не работать.

5. Они сделают всё, что.....

6. Я не понять, чего вы хотите.

7. Когда мы, мы всегда помогали ему.

гореть сгореть to burn (usually in the 3rd person) горит, горят
сгорит, сгорят

1. После бомбёжки в городе долго ... здания.

2. Посмотрите, там что-то ...

3. Во время бомбёжки три дома совершенно ...

4. При первом налёте это здание ...

сжигать (сжигаю́, сжига́ешь, сжигают) to burn something
сжечь (сожгу́, сожжёшь, сожжёт,
сожжём, сожжёте, сожгёт)

(past: сжёг, сожгла́, -ли)

1. Перед отступлением мы все секретные документы.

2. Прочитайте этот приказ и ... его.

3. Он только что ... все старые письма.

4. Не ... этих бумаг.

5. Секретные коды были нами ...

3) П и к т о в к а .

Грамматические упражнения.

- I. Как вы бомбили цель?
2. Пикировали под углом в 45° /градусов/.
3. Истребители вели огонь с бреющего полёта?
4. Нет, было темно, и они шли на большой высоте.
5. Вы знали точно местонахождение объекта?
6. Конечно, нам были даны заранее точные координаты.
7. В какое время вы вылетели на операцию?
8. С заходом солнца и были над целью в 19.50.
9. Значит, уже было совсем темно?
10. Была почти полная темнота.
- II. Как вы шли на цель?
12. Слепым полётом по приборам и по радару.
13. Вы применяли осветительные ракеты над целью?
14. Мы сбросили пять ракет на парашютах.
15. Вероятно они хорошо осветили объект?
16. Да, было светло, как днём.
17. Вы подверглись зенитному обстрелу?
18. Нас обстреляли суда, стоявшие в канале.
19. Сколько заходов вы сделали на цель?
20. Мы поразили её полностью с трёх заходов.
21. Итак, вас можно поздравить с успехом?
22. В общем наша операция была удачной.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Капитан Пугачёв: Товарищ

Captain Pugachyev: Reporting

командир! Разрешите

to the Colonel, Sir:

докладать: задание вы-

mission completed.

полнено.

Подполковник Зырянов:

Lt.Colonel Zyryanov:

Хорошо. Зажгите

Fine. Turn on the

свет и садитесь.

light and sit down.

Теперь рассказывайте.

Now tell me about it.

П. Мы вылетели с базы за

P. We took off from the base

полтора часа до захода

an hour and a half before

солнца.

sunset.

З. Когда вы подлетели

Z. Was it still light

к заливу, было ещё

when you got to the

светло?

bay?

П. Да, мы подлетели к зали-

P. Yes, we got to the bay
before dark.

ву ещё до наступления темноты.

/Yes, we up-flew to bay
still before oncoming
of-darkness./

З. Какáя погóда была
над заливом?

Z. What weather did you
have over the bay?

П. Дул порывистый ветер,
осáдков не было.

P. There was a gusty wind,
but no precipitation.

З. Откуда вы узнали,
что парохóды протів-
ника вышли из канáла?

Z. How did you find out
that the enemy ships
came out of the canal?

П. Мы перехватили радио-
грамму протівника.

P. We intercepted an
enemy message.

З. Кем была подпíсана
эта радиогрáмма?

Z. By whom was this
message signed?

П. Не зная. Мы не смогли
раскодировать пóдпись.

P. I don't know. We weren't
able to decode the signa-
ture.

З. Хорошо. Что же
было дальше?

Z. All right. What
happened after that?

П. Скóро мы уви́дели два
парохóда.

З. Вы атаковáли их
с брéющего полёта?

П. Нет, мы пикíровали.

З. Ата́ка была́ уда́чной?

П. Да. Оба парохóда за-
горéлись.

З. Вы произвeли раз-
вeдку в райóне
кана́ла?

П. Нет, у нас не хватíло
горю́чего.

З. Понима́ю. Вы верну́лись
на ба́зу по́сле наступле́-
ния темноты́?

П. Да, когда́ мы подлетáли к
аэродро́му, было́ уже́ темно́.

P. Soon we saw two ships.

Z. Were you flying low
when you attacked them?
/You attacked them from
shaving flight?/

P. No, we dive-bombed.

Z. Was the attack success-
ful?

P. Yes. Both ships caught
fire.

Z. Did you make a recon-
naissance in the canal
area?

P. No, we were short of
fuel.

Z. I see. Did you return
to base after dark?

/Understand. You return-
ed-self onto base after
on-coming of-darkness?/

P. Yes. When we were approach-
ing the airfield, it was
dark already.

З. Когда вы зажгли
сигнальные огни?

Z. When did you turn on
the signal lights?

П. Примерно за две минуты
до посадки.

P. About two minutes before
landing.

З. У меня есть для вас
новое задание.

Z. I have a new mission
for you.

П. Когда будет вылет?

P. When will we take off?

З. С восходом солнца.

Z. At sunrise.

П. Какая теперь темпера-
тура по утрам?

P. What has the temperature
in the morning been recently?

З. Обыкновенно минус
2 - 3 градуса.

Z. Usually 2 or 3 degrees
below.

П. У вас есть координаты
района цели?

P. Do you have the coordinates
of the target area?

З. Координаты вам
сообщат перед
вылетом.

Z. You will be informed of
the coordinates before
take-off.

Ч А С Т Ь III.

Диктовка №2.

"Рубин", "Рубин", я "Алмаз". I-5-I. Отвечайте. Я "Алмаз".
Приём.

"Алмаз", я "Рубин". Почему вы не работаете по графику?

Примите служебную. Я "Алмаз". Приём.

Давайте вашу служебную.

Адрес и 3 последних группы вашей РГ №5 не раскодируются.
Проверьте и дайте ещё раз. Подпись Селёзнев. Как поняли?

Понял. Идите у аппарата. Пойду и узнаю.

.....

Адрес 7943. Три последних группы 0571, 7623, 6039. Я "Рубин".
Приём.

Принял полностью. Сообщите погоду в районе боевых действий.

Сообщаю. Метеосводка района боевых действий. 9.00. 12.8.55.

Порывистый ветер 6 - 15 километров в час /км/час/.

Облачность 7-10 баллов.

Н /"аш"/ 400 - 1000 метров.

Видимость 4 - 10 километров. Пасмурно, осадки.

Восход солнца 7.45. Заход - 17.15.

Наступление темноты - 17.42.

Температура - минус 22 градуса.

Давление у земли - 761,8.

Прогноз погоды на 13.8.55. С утра пасмурно. После обеда
значительное улучшение погоды без осадков.

Начальник метеостанции Техник лейтенант Грибов.

Подтвердите получение метеосводки. Я "Рубин". Приём.

"Рубин", я "Алмаз". Принял хорошо. Связь кончаю до
очередного сигнала.

Ч А С Т Ь I V .

Дома́шняя рабо́та.

Перевóд с а́нглийского на ру́сский.

1. When did you notice the ship?
2. About seven P.M. After sunset.
3. Was it dark already?
4. Yes, darkness had set in already.
5. Was the ship cruising* with signal lights?
6. No, it didn't turn on any signal lights.
7. Were you able to see the ship well in the darkness?
8. Yes, it was light enough.
9. Did you see when the ship went into the canal?
10. No. We didn't have enough fuel, and we returned to the base.

*The ship was cruising - парохóд шёл.

С Л О В А Р Ь .

бре́ющий полёт (М)
бре́ющего полёта

hedge-hopping, buzzing,
low altitude flying

восхо́д (М)
восхода

sunrise

гра́дус (М)
гра́дуса
гра́дусы
гра́дусов

degree

гра́фик (М)
гра́фика
гра́фики
гра́фиков

schedule, graph, diagram

зажи́гать (Imp.)
зажи́гаю
зажи́гаешь
зажи́гают

to kindle, to light

зажэ́чь (Perf.)

зажгу́

зажжёшь, зажжёт, зажжём, зажжёте

зажгу́т

захо́д (М)
захода

sunset; approach

кана́л (М)
кана́ла
кана́лы
кана́лов

canal, channel

координáты (Plural)
координáт

coordinates

обыкнове́нно (Adv.)

usually, normally

оса́дки (Plural)
оса́дков

precipitation

парохо́д (M)
парохо́да
парохо́ды
парохо́дов

steamship

перехва́тывать (Imp.)
перехва́тываю
перехва́тываешь
перехва́тывают
перехва́тить (Perf.)
перехва́чу
перехва́тишь
перехва́тят

to intercept

пикі́ровать (Imp.)
пикі́рую
пикі́руешь
пикі́руют

to dive-bomb, to strafe

по́дпись (F)
по́дписи
по́дписи
по́дписей

signature

пору́вистый, -ая, -ое, -ые (Adj.) gusty

приме́рно (Adv.)

approximately, about

раскоди́ровать (Imp.& Perf.)
раскоди́рую
раскоди́руешь
раскоди́руют

decode, break

све́т (M)
све́та

light

све́тло́ (Adv.) (Adj.Short.)

light, clear, bright

сигна́льный огóнь (М) сигна́льного огня́ сигна́льные огни́ сигна́льных огне́й	signal light
со́лнце (N) со́лнца	sun
темно́ (Adv.) (Adj. Short)	dark
тёмно́та́ (F) тёмно́ты	darkness
уда́чный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	successful
хвата́ть (Imp.) хвата́ет (3rd pers. Sing.)	to be sufficient, to be enough
хвата́ть (Perf.) хва́тит (3rd pers. fut.) хвата́ло (3rd pers. past)	(used in impersonal sentences)

СЕМЬДЕСЯТ ПЕРВЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т I.

A. До́брый ве́чер. Что
с ва́ми?

A. Good evening. What's
the matter with you?

B. Я о́чень уста́л.

B. I'm very tired.

A. Я ви́жу вам не нра́вятся
манёвры.

A. I see you don't like
the maneuvers.

B. Наобо́рот, я о́чень
люблю́ све́жий во́здух.
Но я уста́л.

B. On the contrary, I'm very
fond of fresh air,
but I'm just tired.

A. Пони́маю. Вы уже́ успе́ли
поу́жинать?

A. I see. Have you eaten
supper yet?

B. Нет ещё. Дава́йте по-
у́жинаем вме́сте.

B. Not yet. Let's have
supper together.

A. Отли́чно. Ну, расска́зывай-
те - вы наступа́ли или от-
ступа́ли се́годня?

A. Fine. Well, tell me,
did you advance or
withdraw today?

Б. Мы наступали.

B. We advanced.

А. Вы перешли́ че́рез реку́?

A. Did you cross the river?

Б. Нет, мы весь день

B. No, we moved along the

двигались вдоль реки́.

river all day long.

А. Наверно́ было́ жарко́?

A. It must have been hot.

Сего́дня хоро́ший день.

It's been a nice day today.

Б. И не говорите! Было́

B. Don't talk about it.

сли́шком жарко́.

It was too hot.

А. Продолжайте.

A. Go ahead.

Б. Так вот, мы продвига́-

B. Well, we were moving

лись вдоль реки́, а

along the river bank, and

когда́ ста́ло те́мно мы

when it got dark, we

взорва́ли мост.

blew up a bridge.

А. Да́же мост взрыва́ли?

A. You even blew up a bridge?

Б. А вы что ду́мали?

B. Sure, what did you think?

Пото́м меня́ вы́звал

And then the colonel

полко́вник, и я рабо́тал

called me, and I worked

у него́ на Р.П.

in his C.P.

А. Ну, это уже не трудно.

A. Well, that shouldn't have been hard.

Б. Это вы так думаете!

B. That's what you think!

А. Я просто так говорю.

A. Oh, I'm just kidding.

Вот несúт нам у́жин.

Here comes our supper.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.3. Повторёние глаго́лов.

№ I.

Fill in exercises.

- а) нра́виться * (нра́влюсь, -и́мся) - to appeal to,
пона́виться (" ") to be pleased by
 (to like)
- б) люби́ть (люблю́, -би́шь) - to like, to love
полюби́ть (" ")

1. Это интересная работа: она мне очень
2. Я очень наш старый дом.
3. Этот новый дом мне
4. Я куплю эту вещь, если она моей жене.
5. Моя жена ездить в этот ресторан.

№2.

- успева́ть ('ю, 'е-) - to manage, to be on time,
успе́ть ('ю, 'е-) to have time to

1. Он встаёт так поздно, что не завтракать.
2. Они́ работали быстро и всегда всё кончить.

*The imperfective future "бúду нравиться" etc. is practically not used.

3. Я не принёс работы, потому что я не её сделать.
4. Если мы сейчас начнём работать, мы всё сделать.
5. Если я не написать это письмо сегодня, я напишу его завтра.

№3.

двигаться (-аюсь, -аешься)
двинуться (-усь, -ешься) - to move

1. Поезда́ ме́ленно ми́мо ста́нции, но не оста́вливались.
2. Не! Проти́вник мо́жет вас заме́тить.
3. За́втра в 7 часо́в утра́ ко́лонна грузо́вико́в да́льше.

№4.

крича́ть (-чу́, -и́-)
кри́кнуть(кри́кну, -е́-) - to shout

1. Почему́ он всегда́ так, когда́ говори́т по телефо́ну?
2. Он заме́тил меня́ и: "Стой!"
3. Пожа́луйста, не

№5.

звать (зову́, -ёшь)
позва́ть (" ") - to call

1. Ка́ждый раз, когда́ нам нужна́ была́ по́мощь, мы их.
2. Команди́р меня́ и сказа́л мне, что на́до сде́лать.
3. Пожа́луйста его́ сюда́.
4. Как вас
5. на́ше за́дание: ... нас на К.П., полко́вник объясни́л нам

№6.

спрашивать (-аю, -аешь)
спросить (спрошу, -сишь) - to ask, to query

The person asked is denoted by the accusative or by "у" + Gen.

1. Он ча́сто вас о пого́де?

2. Я подошёл
подойду к сержа́нту и у него́, где капита́н
Ива́нов.

3. Когда́ мы не понима́ли
будем понима́ть? мы всегда́ учителя.

4. Он мне отве́тил
отве́тит сразу́, как то́лько я его́

5. Пожа́луйста, у сержа́нта, где здесь по́чта.

6. Я не зна́ю э́того; не меня́.

№7.

продвигаться (-аюсь, -аешься)
продвину́ться (-усь, -ешься) - to advance,
to move forward

1. На́ша ро́та на́ два киломе́тра впе́рёд.

2. Лётчик за́метил коло́нну та́нков, бы́стро.....
к дере́вне.

3. Мы начина́ем бы́стрее.

4. к реке́, мы не́сколько раз попада́ли
под обстре́л.

№8.

наступать (-аю, -аешь) - to attack, to advance

1. Командир приказал в 7.00.
2. Наши части вдоль реки.
3. Мы не могли задержать противника.
4. части противника скоро будут
остановлены нашими танками.

№9.

отступать (-аю, -аешь) - to withdraw, to retreat
отступить (-плю, -пишь)

1. Авиация наносит большие потери дивизии.
2. Медленно к лесу, мы продолжали вести бой.
3. Противник оставил деревню и за реку.
4. Мы долго

№10.

взрывать (-аю, -аешь) - to blow up, to blast
взорвать (взорву, -ёшь)

1. Наши сапёры всё утро мины.
2. Отступая, противник мост через реку.
3. Перед отступлением командир приказал все
блиндажи.

3) Диктовка.

Грамматические упражнения.

1. Что это за взрыв?
2. Наши сапёры взорвали мост через реку?
3. По чьему приказу?
4. По приказу хозяина.
5. Разве наши мотомехчасти уже переправились сюда?
6. Ещё вчера; почему вы спрашиваете?
7. Мне нужно было повидать их командира.
8. Теперь это поздно, штаб и командир уже далеко.
9. На каком расстоянии отсюда мехчасти VII-го корпуса?
10. Километрах в пяти на север.
11. Они, кажется, стоят в резерве?
12. В резерве, но положение их опасное.
13. По какой причине?
14. Они стоят вблизи промышленных объектов.
15. Понимаю, значит им угрожают бомбардировки с воздуха?
16. Не только угрожают, но их бомбят всё время.
17. В полевых условиях у них нет укрытия?
18. Единственные укрытия там - воронки от бомб.
19. От осколков это спасает, а от попадания бомб?
20. Конечно нет. Я не хотел бы быть там.
21. В фронтовых условиях будешь там, где прикажут.
22. Так, ну я должен идти.
23. Куда ты торопишься?
24. Не я тороплюсь, а торопится мой хозяин.
25. Зачем ты ему нужен?
26. Он приказал быть у него в 12.00, а уже 11.35.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Сержант Акимов: Вы первый

раз летали сегодня?

Sergeant Akimov: Did you fly

today for the first time?

Ефрейтор Орлов: Нет, я

летал раньше, но пер-

вый раз летал на боевое

задание.

PFC Orlov: No, I've flown

before, but I flew on a

combat mission for the

first time.

А. Какое задание было у

бомбардировщиков?

А. What mission did the

bombers have?

О. Бомбардировать промыш-

ленный центр Улан-Удэ.

О. To bomb the industrial

center of Ulan-Ude.

А. На каком расстоянии от

фронтальной полосы находит-

ся этот центр?

А. How far from the combat zone
is this center?

/At what-kind distance from
front belt locates-self
this center?/

О. На расстоянии 250 км.

О. 250 kilometers.

А. Да, у вас было опасное
задание. Когда вы вы-
летели?

А. Well, you had a dangerous
mission. When did you take
off?

Q. После того, как командирь изучил обстановку, приблизительно часов в 5 утра.

A. Какое вооружение бомбардировщика, на котором вы летели?

Q. Две пушки и 4 пулемёта.

A. Это новые бомбардировщики?

Q. Да, и они очень хорошего качества.

A. А вы знаете, какое количество бомб берут самолёты?

Q. After the COs had studied the situation. About 5 A.M.

A. What is the armament of the bomber on which you flew?

Q. Two cannons and four machineguns.

A. Were they the new bombers?

Q. Yes, and they are very good ones.
/Yes, and they very (of)-good quality./

A. And do you know how many bombs the planes can take?
/And you know what-kind quantity of-bombs take planes?/

Q. Нет, но из разгово́ра
ме́жду пилóтами я по́-
нял, что нагру́зка
была́ по́лно́й.

A. Како́го ти́па бо́мбы
использовали бомбардиро́в-
щики?

Q. Не зна́ю, но я ви́дел,
как бо́мбы взрыва́ются
в во́здухе.

A. На како́м расто́янии
от земл́и происхо́дит
взрыв бо́мбы?

Q. Трудно сказа́ть, но
воро́нок они́ не де́-
лают.

A. У вас бы́ли поте́ри?

Q. No, but from the
conversation among
the pilots I gathered
that we had a full
load.

A. What kind of bombs did
the bombers use?

Q. I don't know, but I
saw the bombs explod-
ing in the air.

A. At what distance from
the ground do the
bombs burst?
/On what distance from
ground occurs burst
of-bomb?/

Q. It's hard to say.
They don't make any
craters.

A. Did you have any losses?

Q. Нет, но у двух само-
лёт^{ов} бы^{ли} лёг^{кие} по-
врежд^{ения} от оскóл^{ков}.

A. Где он^и приземл^{ились}?

Q. По выполн^{ении} зад^{ания}
он^и с^{ели} на пол^{ово}м
аэродрóм^е.

A. А где ваш команд^{ир}?

Q. Он пиш^{ет} ра^{порт}.

Q. No, but two of the planes
had light damage from
shell fragments.

A. Where did they land?

Q. After carrying out the
mission they landed at
a front line airfield.

A. How about your C.O.?
Where is he?

Q. He's writing a report.

Ч А С Т Ь III.

Диктóвка №2.

"Нéман", "Нéман", я "Вíсла". I-5-I. Как слýшите меня?
Я "Вíсла". Приём.

"Вíсла", я "Нéман". Слýшу вас отлично. Я "Нéман". Приём.

Почему́ не явля́етесь на связь во-вре́мя? Где свóдка?

Ещё не получи́л свóдки.

Хозяин уже запра́шивал. Поторопи́тесь.

Получи́л одну́ часть. Принима́йте.

Я гото́в принима́ть. Дава́йте.

Сéрия "А". РГ №19. I3.45. I6.4.55

Операти́вная свóдка №17 шта́ба I8-го ШАП. Вре́мя I3.30
I6-го, 4-го, 55-го. Аэродро́нный у́зел Го́рки.

I/ В пе́риод 7.05 - I2.45 I8-ый ШАП под прикрýтием 2I-го
ИАП подде́рживал наступле́ние ча́стей 7-ой Отде́льной
Танкбрига́ды.

2/ В 7.05 полк в по́лном соста́ве нанёс у́дар по огневы́м
то́чкам на пе́реднем краё оборо́ны проти́вника и по его́
артилле́рии.

3/ В 9.I5 I-ая ШАЭ атакова́ла мехча́сти проти́вника в
ро́ще Квадра́тная.

4/ В I2:45 2-ая и 3-ья ШАЭ соде́йствовали отде́льной
та́нковой брига́де по уничтоже́нию отходя́щих мото-
мехча́стей проти́вника.

Подтверди́те пе́рвую часть. Я "Нéман". Приём.

"Нéман", я "Вíсла". Пе́рвую часть при́нял. Как со второ́й?
Я "Вíсла". Приём.

Вторую́ часть переда́м, как то́лько её принесу́т. Следи́те за
мно́й.

Ч А С Т Ь IV.

Дома́шняя рабо́та.

Перевод с английского на русский.

1. Sergeant, I heard that you received a dangerous assignment.
2. Yes, I had to blow up a bridge on enemy territory.
3. How far* is that bridge from our positions?
4. It's at a distance of 5 kilometers.
5. Have you had time to carry out that mission already?
6. Yes, I have. Didn't you hear the explosion?
7. I heard an explosion, but I thought that it was a mine blowing up.
8. No, that was the bridge blowing up.
9. Where are you going in such a hurry?
10. To headquarters. I have to write a report about the fulfilment of the mission.

* At what distance....

С Л О В А Р Ь .

аэродро́мный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	airfield.
бомбарди́ровать (Imp.& Perf.) бомбарди́рую бомбарди́руешь бомбарди́руют	to bombard, to bomb
взрыв (М) взрыва́ взрывы взрыва́вов	explosion
взрыва́ть (Imp.) взрыва́ю взрыва́ешь взрыва́ют	to blow up, to blast
взорва́ть (Perf.) взорву́ взорве́шь взорву́т	
взрыва́ться (Imp.) взрыва́ется (3rd pers.Sing.) взрыва́ются (3rd pers.Plur.)	to blow up, to explode
взорва́ться (Perf.) взорве́тся (3rd pers.Sing.) взорву́тся (3rd pers.Plur.)	
воору́жение (N) воору́жения	armament, weapons
воро́нка (F) воро́нки воро́нки воро́нок	shell hole, bomb crater
выполне́ние (N) выполне́ния	carrying out, execution, fulfilling, performance

запра́шивать (Imp.) запра́шиваю запра́шиваешь запра́шивают		to query, to ask, to inquire
запроси́ть (Perf.) запрошу́ запро́сишь запро́сят		
изуча́ть (Imp.) изуча́ю изуча́ешь изуча́ют		to study, to analyse
изучи́ть (Perf.) изучу́ изучишь изучат		
исполь́зовать (Imp.& Perf.) исполь́зую исполь́зуешь исполь́зуют		to use, to utilize
ко́личество (N) ко́личества		quantity
мехча́сти (Pl.) мехча́стей		mechanized units
мотомехча́сти (Pl.) мотомехча́стей		motorized and mechanized units
оско́лок (M) оско́лка оско́лки оско́лков		fragment
опа́сный, -ая, -ое, -ые (Adj.)		dangerous
поврежде́ние (N) поврежде́ния поврежде́ния поврежде́ний		damage
полево́й, -ая, -ое, -ые (Adj.)		field
поторопи́ться з е е		торопи́ться

промы́шенный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	industrial
пу́шка (F)	cannon
пу́шки	
пушки	
пушек	
разговóр (M)	conversation
разговóра	
разговóры	
разговóров	
расстоя́ние (N)	distance
расстоя́ния	
расстоя́ния	
расстоя́ний	
ра́порт (M)	report
ра́порта	
рапорта	
рапортóв	
сэ́рия (F)	series
сэ́рии	
сэ́рии	
сэ́рий	
торопи́ться (Imp.)	to hasten, to hurry
тороплю́сь	
торо́пишься	
торо́пятся	
поторопи́ться (Perf.)	
потороплю́сь	
поторо́пишься	
поторо́пятся	
у́зел (M)	center, junction, knot
у́зла	
у́злы	
у́злов	
уничтоже́ние (N)	destruction
уничтоже́ния	
фронтово́й, -ая, -ое, -ые (Adj.)	front line, combat
хозяи́н (M)	boss, owner
хозяина	
ШАЭ /штурмовая авиацио́нная эскадри́лья/	ground pursuit aviation squadron

СЕМЬДЕСЯТ ВТОРОЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Что сего́дня вы де́лали

на манёврах?

А. What did you do today

during the maneuvers?

Б. Мы пыта́лись окру́жить

"неприя́тельский бата́льон".

Б. We tried to encircle

an "enemy battalion".

А. Вам э́то уда́лось?

А. Did you manage to do it?

Б. Нет, не уда́лось.

Б. No, we didn't.

"Проти́вник" прорва́лся

из окру́жения и атакова́л

нас.

"The enemy" broke out

of the encirclement and

attacked us.

А. И разби́л вас?

А. And did they rout you?

Б. Нет, мы отби́ли ата́ку.

Б. No, we repelled the
attack.

А. Вы са́ми отби́ли ата́ку?

А. Did you repel it yourself?

Б. Нет, нам помогли́

та́нки.

Б. No, the tanks helped

us.

А. Что вы будете делать
завтра?

A. What are you going to do
tomorrow?

Б. Стрелять из противо-
танковых орудий.

B. Fire anti-tank
guns.

А. Когда вы кончите стрельбу?

A. When will you be through
firing?

Б. Не знаю. "Хозяин"
ничего не оказал.

I don't know. The old man
didn't say anything.

А. Хорошо бы завтра вечером
поехать в город.

A. It would be nice to go
to town tomorrow night.

Б. Да, не плохо. Я слы-
шал, как полковник
говорил, что к четырём
часам поле должно быть
свободно.

B. That wouldn't be bad.
I heard the colonel say
that the field must be
clear by 4 o'clock.

А. Было бы отлично. Что
вы будете делать теперь?

A. That would be nice. What
are you going to do now?

Б. Спать. Я очень устал.

B. Sleep. I'm very tired.

У меня всё бо́лит,

I'm aching all over,

не могу́ даже ру́ку

I can't even raise

поднять.

my arm.

А. Ну, отдохайте!

А. Well, go ahead and rest!

2) Г р а м м а т и к а .

Par.4.

Повторение глаголов.

Fill in exercises:

№1. атаковать (атаку́ю, -уе́шь) - to assault, to attack

1. Проти́вник неожида́нно на́ши пози́ции.

2. Ча́сти проти́вника, наш ле́вый фла́нг,
несу́т большо́е поте́ри.

3. Мы отби́ли нас по́дразделе́ния.

4. Немедленно вы́соту 45,3!

№2. окружать (-а́ю, -а́ешь) - to surround, to encircle
 окружить (-у́, -и́шь)

1. Наш К.П. бы́л передо́выми частя́ми
неприя́теля.

2. В селе́, на́шими частя́ми, нача́лся
пожа́р.

3. Враг прорва́л на́шу оборо́ну и тре́тью
ро́ту.

4. Все ла́гери бы́ли про́волочны́ми загражде́-
ния́ми.

№3.

а) прорыва́ть (-а́ю, -а́ешь) - to break through + Acc.
прорва́ть (-у́, -е́шь)

б) прорыва́ться - to break through,
прорва́ться to break out

1. Фронт был на участке 3-ей дивизии.
2., та́нки захвати́ли село́.
3. Часть, окружённая неприятелем, пыта́лась
4. Пя́тая диви́зияли́нию оборо́ны проти́вника.
5. Если мы полу́чим подкреплéние, мы
из окружéния.

№4.

отвеча́ть (-а́ю, -е́шь) - to answer, to reply
отве́тить (отве́чу, -ишь)

1. на все вопро́сы, он ушёл
уйдёт.
2. На э́тот вопро́с он до́лго.
3. Учи́тель де́сять мину́т на вопро́сы
студéнтов.
4. Я встал и на вопро́с.
вста́ну
5. Э́тот студéнт всегда́ пра́вильно.

№5.

а) говори́ть (-ю́, -ишь) + to say, to tell
сказа́ть (скажу́, -е́шь)

б) говори́ть - to talk, to speak
поговори́ть

1. Мой друг со мной тепе́рь то́лько по-ру́сски.

2. Я прочитаю рассказ и вам, интересный ли он.
3. Он пришёл к начальнику и, что он был болен.
4. На каком языке вы вчера с ним?
5. Мы вам, придём ли мы.
6. пожалуйста, где вокзал.
7. Завтра президент по радио.
8. Довольно, всё уже
9. Как фамилия лейтенанта, который с вами сегодня утром?
10. Мы немного и пошли домой.
11. Когда он придёт, пожалуйста с ним.

№6.

поднимать ('-ю, '-ешь)
поднять (подниму́, -и́мешь) - to lift

1. Вы видите, что эти солдаты?
2. Они уже этот ящик.
3. ящик, мы нашли карту.
4. эту бумагу с пола!

№7.

стрелять ('-ю, '-ешь)
выстрелить ('-ю, '-ишь) - to shoot

1. Кто там?
2. Крикнув "стой", он один раз в воздух.
3. в воздух, он положил пистолет в карман.
4. Подождите, не!

№8.

помога́ть (-аю, -аешь)
помо́чь (помогу́, -жешь) - to help

1. Подождите, я вам сде́лать э́то..
2. Когда́ мы бу́дем рабо́тать вме́сте, я ча́сто
вам.
3. механику, он ра́нил себе́ ру́ку.
4. Медсестра́ вошла́ и больно́му встать.
5. Пожа́луйста мне.
6. Мы сде́лаем э́то са́ми, не нам.

№9.

жду́ть (жду́, -ёшь)
подождáть - to wait (for), to await

1. Ско́лько вре́мени вы вчера́ его́?
2. Кого́ вы сейча́с?
3. Мы ещё́ немно́го её и уйдём.
4. Мы сейча́с придём, нас.
5. Они́ не прие́дут, не их.
6. Если э́то бу́дет ну́жно, мы до́лго.
7. Если ты немно́го, я ко́нчу э́ту рабо́ту.
8. Почему́ вы здесь стоите́? - Мы по́езда.

№10.

прика́зывать (-аю, -аешь)
приказа́ть (-жу́ -жешь) - to order, to command

1. Команди́р уже́ пилóтам иди́ти в анга́р.
2. Нам бы́ло атакова́ть ле́вый фла́нг проти́вника.
3. бата́рее откры́ть огóнь, капита́н пошё́л
на наблюда́тельный пункт.
4. сержáнту приве́сти военнопле́нного.

3) Д и к т о в к а .

Грамматические упражнения.

- I. Когда вы начали атаку города?
2. Как только кончилась бомбардировка с воздуха.
3. Ваши танки шли без остановки до центра города?
4. О, нет. Мы несколько раз останавливались перед препятствиями.
5. Какого рода были эти препятствия?
6. Во-первых, противотанковые рвы, во-вторых, огневые точки.
7. По вас вели огонь?
8. Непрерывно. Нам помогали наши сапёрные части.
9. Что эти части делали?
10. Сапёрные части всё время очищали для нас дорогу.
- II. От чего очищали?
12. От мин и от противотанковых заграждений.
13. Что было, когда вы проникли в город?
14. Там пришлось бороться за каждый квартал.
15. Значит, сопротивление врага было сильным?
16. Точно. Противник пытался всё время прорваться.
17. Вы старались окружить его?
18. Конечно. Насколько это возможно в условиях уличного боя.
19. За вами шли наши пехотные части?
20. Шли и несли сильные потери от стрельбы снайперов.
21. Каких снайперов?
22. Снайперов противника, которые стреляли из окон и с чердаков домов.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Бой в городе.

Street combat.

Лейтенант Петров: Капитан

Lt. Petrov: Captain

Сини́цин, протíвник окру-
жи́л наш кварта́л.

Sinitsin, Sir, the enemy
has surrounded our block.

Капитан Сини́цин: Вы пы-
та́лись прорва́ть кольцо́
о́круже́ния?

Capt. Sinitsin: Have you
tried to break out?
/You attempted to-
breach ring of-
encirclement?/

П. Попыта́лись оди́н раз, но
без успе́ха.

P. We have tried once
but without success.

С. Попыта́йтесь ещё раз
организова́ть проры́в.

S. Try it again.
/Attempt yet once
to-organize breach./

П. Без ва́шей по́мощи
мы ниче́го не мо́жем сде́лать.

P. We can't do anything
without your help.

С. Протíвник вас сейча́с
атаку́ет?

S. Is the enemy attacking
you right now?

П. Нет. Мы то́лько что от-
би́ли послéдную ата́ку.

С. Сна́йперы стреля́ют по
ва́шим позéциям?

П. Да, всё вре́мя. Они́ не
прекраща́ют стрельбы́.
Слы́шите вы́стрелы?

С. Да, слы́шу. Какие́
ме́ры вы принима́ете
про́тив них?

П. Мы по́дняли пулемёты на
второ́й эта́ж. Отту́да
ле́гче обнару́жить сна́й-
перов.

С. У вас есть боеприпа́сы?

П. Пока́ есть, но недоста́точ-
но. Мы ждём ва́шей по́мощи.

С. Сейча́с невозмо́жно, но
как то́лько мы ликви́-
руем опа́сные огневы́е
то́чки, начнём де́йствия
по прорыву́ к вам. А
пока́ держите́сь!

Р. No, we just beat back
the latest attack.

S. Are the snipers firing
at your positions?

Р. Yes, all the time. They
never stop firing. Do
you hear the shots?

S. Yes, I do. What
measures are you taking
against them?

Р. We carried some machine
guns up to the second
floor. It's easier to
pick out the snipers
from there.

S. Do you have ammunition?

Р. We do, but not enough.
We are waiting for your
help.

S. That's impossible right
now, but as soon as we
reduce the dangerous
strong points, we'll
start working towards
a breach. Hold on for
the time being.

Ч А С Т Ь III.

Диктовка №2.

"Вісла", "Вісла", я "Неман". Принимайте вторую часть свѣдѣки.
Я "Неман". Приѣм.

"Неман", я "Вісла". Сильный треск. Слышу вас очень плохо.
Переходите на ночную. Приѣм.

Вас слышу плохо. Не понял. Повторите.

Сильные помехи. Плохо слышу. Идите на ночную.

Теперь понял. Перехожу. Буду вызывать на ночной.
I-5-I. Как слышите мою настройку?

Слышу на четверку. Давайте вторую часть.

5/ Боевыми действиями наших частей:

а/ разрушено 4 ДОТ'а и 8 ДЗОТ'ов,

б/ подавлен огонь 5-ти зенитных и 3-х гаубичных
батарей,

в/ разбито и повреждено 12 танков, 7 СУ, 2
транспортѣра и 25 машин с автоматчиками,

г/ нанесены значительные потери живой силе
противника.

6/ Сброшено 144 РС и 6 тонн осколочных бомб. Израсходовано 2 боекомплекта патронов и снарядов.

7/ Не вернулись на свои базы 3 самолѣта.

8/ Боеготовных самолѣтов 39.

9/ Дислокация полка без изменений.

Начштаба 18-го ШАП майор Бельский.

Как приняли? Я "Неман". Приѣм.

"Неман", "Неман". Не принял. Морзянка забила вас.
Повторите подпись.

Понял. Повторяю: Бельский. Давайте квитанцию. Приѣм.

Вашу РГ принял полностью. Связь кончаю до следующего вызова.

Ч А С Т Ь IV.

Дома́шняя рабо́та.

Перевод с английского на русский.

1. Who's firing in your block?
2. Our soldiers opened fire on an enemy plane.
3. Order them to cease firing. We're short of ammunition.
4. Yes, Sir. There will be no more shots.
5. I believe the enemy left snipers in town.
6. Could be, but we didn't discover any snipers in our block.
7. Check it once more.
8. Yes, Sir. Will there be any more orders?
9. Yes, try to put out* the fire in your block.

*
= liquidate.

С Л О В А Р Ь .

боегото́вный, -ая, -ое, -ые (Adj.) combat ready

вы́стрел (М)
вы́стрела
вы́стрелы
вы́стрелов

a shot, a round

вы́стрелить

з е е

стреля́ть

де́йствие (N)
де́йствия
де́йствия
де́йствий

activity, action

изме́нение (N)
изме́нения
изме́нения
изме́нений

change

кварта́л (М)
кварта́ла
кварта́лы
кварта́лов

block

ликвиди́ровать (Imp.& Perf.)
ликвиди́рую
ликвиди́руешь
ликвиди́руют

to liquidate,
to get rid of

невозмо́жно (Adv.)

impossible

недоста́точно (Adv.)

insufficient

ночно́й, -ая, -ое, -ые (Adj.)

night

пистолё́т (М)
пистолё́та
пистолё́ты
пистолё́тов

pistol

поднима́ть (Imp.)
поднимаю
поднимае́шь
поднимаю́т

to raise, to lift,
to pick up

подня́ть (Perf.)
подниму́
подниме́шь
подниму́т

президе́нт (M)
президе́нта
президе́нты
президе́нтов

president

прекраща́ть (Imp.)
прекращаю
прекращае́шь
прекращаю́т

to cease, to stop,

прекрати́ть (Perf.)
прекращу́
прекрати́шь
прекратя́т

прорыв, (M)
прорыва
прорывы
прорывов

break-through, breach

прорыва́ть (Imp.)
прорываю
прорывае́шь
прорываю́т

to break through, to breach

прорва́ть (Perf.)
прорву́
прорве́шь
прорву́т

пыта́ться (Imp.)
пытаюсь
пытае́шься
пыта́ются

to try, to attempt

попыта́ться (Perf.)
попытаюсь
попытае́шься
попыта́ются

сна́йпер (М)
сна́йпера
сна́йперы
сна́йперов

sniper

стрельба́ (F)
стрельбы́

firing, shooting

стреля́ть (Imp.)
стреляю
стреля́ешь
стреля́ют

to fire, to shoot

вы́стрелить (Perf.)
вы́стрелю
вы́стрелишь
вы́стрелят

транспортёр (М)
транспортёра
транспортёры
транспортёров

personnel carrier

треск (М)
трёска

cracking, static

успёх (М)
успёха
успёхи
успёхов

success

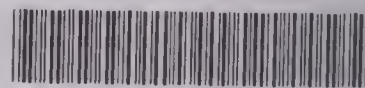


Deacidified using the Bookkeeper process
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: Dec. 2006

Preservation Technologies

A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION
111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111

LIBRARY OF CONGRESS



00026194520